



UNIVERSIDAD RICARDO PALMA

FACULTAD DE HUMANIDADES Y LENGUAS MODERNAS

ESCUELA PROFESIONAL DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Utilidad de Quizlet para el Aprendizaje del Vocabulario en el Idioma Chino
Mandarín por parte de los Estudiantes del Curso Chino II de la Carrera de
Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma
en el Semestre 2022-I, Lima, Perú

TESIS

Para optar el título profesional de licenciada en Traducción e Interpretación
Primera mención: (inglés) - castellano
Segunda mención: (chino) - castellano

AUTORA

Huamán Ruiz, Stephany Lourdes
(ORCID: 0000-0002-1080-8391)

ASESORAS

Villanelo Ninapaytán, María Serena (ORCID: 0000-0003-4205-7622)
Sánchez Bermúdez, Adelí Mabel (ORCID: 0000-0002-4744-4544)

Lima, Perú
[2023]

Metadatos Complementarios

Datos de autor

Huamán Ruiz, Stephany Lourdes

Tipo de documento de identidad del AUTOR: DNI

Número de documento de identidad del AUTOR: 70922350

Datos de asesor(es)

Villanelo Ninapaytán, María Serena

Tipo de documento de identidad del ASESOR: DNI

Número de documento de identidad del ASESOR: 07795257

Sánchez Bermúdez, Adelí Mabel

Tipo de documento de identidad del ASESOR: DNI

Número de documento de identidad del ASESOR: 09903573

Datos del jurado

JURADO 1: Lévano Castro, Sofía Francisca, DNI 09274387 Orcid 0000-0002-9132-083X

JURADO 2: Lozano Espinoza, Flor Cecilia, DNI 07884059, Orcid 0009-0000-3565-5136

JURADO 3: Ana Cecilia Tello Alvarez, DNI 10300353 , Orcid 0000-0001-9829-4972

Datos de la investigación

Campo del conocimiento OCDE: 6.02.01

Código del Programa: 231126

DEDICATORIA

Para mis padres, hermanas y amigos
quienes siempre me acompañan en mis
logros.

AGRADECIMIENTO

Agradezco a mis asesores por siempre motivarme y compartir todos sus conocimientos durante todo el proceso de realización de la presente tesis.

RESUMEN

Objetivo: Identificar el nivel de utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú. **Metodología:** La metodología de la investigación fue de tipo aplicada con un diseño de investigación descriptivo, observacional y transversal. La muestra estuvo conformada por 23 estudiantes del curso Chino II que constituye el 100% de la población. **Resultados:** Las modalidades de estudio y juego de Quizlet resultaron ser útiles para el aprendizaje del *hanzi*, *pinyin*, tonos y significado de las palabras formadas por uno y dos sinogramas. **Conclusiones:** Se concluyó que la herramienta Quizlet fue útil para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú. **Recomendaciones:** Se recomienda a los estudiantes de dicho curso continuar con el uso de Quizlet como herramienta de autoestudio para el aprendizaje de los cuatro aspectos que engloba el estudio del vocabulario del idioma chino mandarín.

Palabras claves: Quizlet, modalidades de estudio, modalidades de juego, utilidad, vocabulario, idioma chino mandarín.

ABSTRACT

Objective: To identify the level of usefulness of Quizlet for the learning of Mandarin Chinese vocabulary by students of the Chinese II course of the Translation and Interpreting major in the 2022-I academic semester of the Ricardo Palma University, Lima, Peru. **Methodology:** The research methodology was applied with a descriptive, observational and cross-sectional research design. The sample consisted of 23 students of the Chinese II course, which constitutes 100% of the population. **Results:** Quizlet study and game modalities proved to be useful for learning hanzi, pinyin, tones and meaning of words formed by one and two sinograms. **Conclusions:** It was concluded that the Quizlet tool was useful for the learning of Mandarin Chinese vocabulary by the students of the Chinese II course of the Translation and Interpreting major in the 2022-I academic semester of the Ricardo Palma University, Lima, Peru. **Recommendations:** It is recommended that the students of said course continue with the use of Quizlet as a self-study tool for learning the four aspects that encompass the study of Mandarin Chinese vocabulary.

Keywords: Quizlet, study modalities, game modalities, usefulness, vocabulary, Mandarin Chinese language.

ÍNDICE

DEDICATORIA	iii
AGRADECIMIENTO	iv
RESUMEN	v
ABSTRACT	vi
INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL ESTUDIO	5
1.1. Formulación del problema	5
1.1.1. Problema general	11
1.1.2. Problemas específicos	11
1.2. Objetivo general y objetivos específicos	12
1.2.1. Objetivo general.....	12
1.2.2. Objetivos específicos	12
1.3. Justificación e importancia del estudio	13
1.4. Alcances y limitaciones	14
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO-CONCEPTUAL	16
2.1. Antecedentes de la investigación	16
2.2. Bases teórico-científicas	21
2.2.1. Complejidad del aprendizaje del vocabulario chino mandarín como lengua extranjera.....	25
2.2.1.1. Escritura del chino mandarín: Sinogramas	26
2.2.1.2. Pronunciación del chino mandarín: Sistema de transcripción fonética pinyin	31
2.2.1.3. Pronunciación del chino mandarín: Tonos	33
2.2.1.4. Aprendizaje del significado de las palabras en chino mandarín	35
2.2.2. Carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín de la Universidad Ricardo Palma	37
2.2.3. Desarrollo del aprendizaje autónomo de los estudiantes	39
2.2.4. Quizlet.....	51
2.2.4.1. Versiones de Quizlet	52
2.2.4.2. Funcionalidad de Quizlet Free para los estudiantes.....	62
2.2.4.3. Modalidades de aprendizaje de Quizlet Free	64
2.3. Definición de términos básicos	72
CAPÍTULO III: HIPÓTESIS Y VARIABLES	75
3.1. Hipótesis	75
3.1.1. Hipótesis general de trabajo.....	75
3.1.2. Hipótesis específicas de trabajo	75
3.2. Identificación de variables	76
3.3. Matriz lógica de consistencia.....	77
CAPÍTULO IV: MÉTODO	78
4.1. Tipo y método de investigación.....	78
4.2. Diseño específico de investigación.....	78
4.3. Población y muestra.....	80
4.4. Instrumentos de recolección de datos	80
4.5. Técnicas de procesamiento y análisis de datos	82

CAPÍTULO V: RESULTADOS Y DISCUSIÓN	86
5.1. Datos cuantitativos.....	86
5.2. Análisis de resultados	86
5.2.1. Hipótesis específicas.....	86
5.2.2. Hipótesis general.....	109
5.3. Discusión de resultados.....	110
CAPÍTULO VI: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	116
6.1. Conclusiones: general y específicas.....	116
6.1.1. Conclusión general.....	116
6.1.2. Conclusiones específicas	116
6.2. Recomendaciones	117
REFERENCIAS	119
ANEXOS	128

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1 Los ocho trazos básicos	28
Figura 2 Las partes iniciales y finales en el sistema pinyin.....	32
Figura 3 Patrón entonativo.....	34
Figura 4 Comparativo de softwares educativos para el aprendizaje del vocabulario chino mandarín	47
Figura 5 Plataforma educativa Trainchinese.....	49
Figura 6 Plataforma educativa Purple Culture.....	50
Figura 7 Comparativo de versiones de Quizlet.....	52
Figura 8 Modalidades de Quizlet desde su sitio web.....	54
Figura 9 Modalidades de Quizlet en una cuenta de estudiante desde su sitio web.....	54
Figura 10 Quizlet Live en una cuneta de estudiante desde su sitio web.....	55
Figura 11 Modalidades de Quizlet desde el celular	55
Figura 12 Quizlet Live desde el celular	56
Figura 13 Opción Logros de Quizlet Free	56
Figura 14 Asistente de aprendizaje según el objetivo de Quizlet Plus	57
Figura 15 Asistente de aprendizaje según el tiempo de Quizlet Plus	57
Figura 16 Asistente de aprendizaje según el nivel de conocimiento de Quizlet Plus.....	58
Figura 17 Opción Progreso de Quizlet Free y Plus.....	58
Figura 18 Opción Selección de palabras no estudiadas de Quizlet Free y Plus	59
Figura 19 Opción Corrección de Quizlet Free y Plus	59
Figura 20 Opción Explicaciones de Quizlet Plus	60
Figura 21 Herramientas de creación de Quizlet Plus.....	60
Figura 22 Quizlet Plus sin publicidad.....	61
Figura 23 Opción Dominio de la clase de Quizlet Plus para maestros	62
Figura 24 Registro de Quizlet Free.....	63
Figura 25 Siete modalidades de Quizlet Free	63
Figura 26 Elaboración de fichas de Quizlet Free.....	64
Figura 27 Anverso de la ficha elaborada de Quizlet Free.....	65
Figura 28 Reverso de la ficha elaborada en Quizlet Free	65
Figura 29 Configuración de respuesta en la modalidad de estudio Aprender	66
Figura 30 Modalidad de estudio Aprender	66
Figura 31 Modalidad de estudio Escribir.....	67

Figura 32 Opción No Conocido de la modalidad de estudio Escribir	67
Figura 33 Modalidad de estudio Ortografía.....	68
Figura 34 Preguntas de tipo verdadero o falso de la modalidad de estudio Probar	69
Figura 35 Preguntas de tipo opción múltiple de la modalidad de estudio Probar.....	70
Figura 36 Preguntas de tipo correspondencia en la modalidad de estudio Probar.....	70
Figura 37 Preguntas de tipo escrita en la modalidad de estudio Probar	70
Figura 38 Modalidad de juego Combinar	71
Figura 39 Modalidad de juego Gravedad.....	72
Figura 40 Opción Sugerencia de la modalidad de juego Gravedad.....	72

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de la escritura del hanzi de las palabras formadas por un sinograma.....	87
Tabla 2 Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de la escritura de los hanzi de las palabras formadas por dos sinogramas.....	88
Tabla 3 Corroboración de hipótesis específica 1	89
Tabla 4 Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de la escritura del hanzi de las palabras formadas por un sinograma	90
Tabla 5 Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de la escritura de los hanzi de las palabras formadas por dos sinogramas.....	91
Tabla 6 Corroboración de hipótesis específica 2	92
Tabla 7 Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación del pinyin de las palabras formadas por un sinograma	92
Tabla 8 Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación del pinyin de las palabras formadas por dos sinogramas.....	93
Tabla 9 Corroboración de hipótesis específica 3	95
Tabla 10 Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación del pinyin de las palabras formadas por un sinograma	95
Tabla 11 Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación del pinyin de las palabras formadas por dos sinogramas.....	96
Tabla 12 Corroboración de hipótesis específica 4	97
Tabla 13 Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación de los tonos de las palabras formadas por un sinograma	98
Tabla 14 Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación de los tonos de las palabras formadas por dos sinogramas.....	99
Tabla 15 Corroboración de hipótesis específica 5	100
Tabla 16 Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por un sinograma.....	101
Tabla 17 Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas.....	102
Tabla 18 Corroboración de hipótesis específica 6	103
Tabla 19 Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del significado de las palabras formadas por un sinograma	103

Tabla 20 Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del significado de las palabras formadas por dos sinogramas.....	104
Tabla 21 Corroboración de hipótesis específica 7	106
Tabla 22 Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del significado de las palabras formadas por un sinograma	107
Tabla 23 Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del significado de las palabras formadas por dos sinogramas	108
Tabla 24 Corroboración de hipótesis específica 8	109
Tabla 25 Corroboración de hipótesis general	109

INTRODUCCIÓN

En los últimos años, China ha logrado consolidar sus relaciones comerciales y económicas a nivel mundial. El Perú no ha sido la excepción dado que aún continúa guardando una estrecha relación con China. Según el embajador de China en Perú, Liang (2020), el Perú es el segundo mayor destino de inversión china en Latinoamérica. Además, son más de 170 empresas chinas en los rubros de construcción, de importación, de banca, de telecomunicaciones, de minería, entre otras, que se encuentran operando dentro del país con una inversión total de más de 30 mil millones de dólares. Este incremento de inversiones entre el Perú y China ha conllevado al creciente interés por el aprendizaje del idioma chino mandarín y al aumento de la demanda en la formación de traductores e intérpretes de la especialidad de chino mandarín. De acuerdo con Reinalt y Miranda (2019), solo son cuatro las instituciones que brindan la carrera de Traducción e Interpretación de las 142 universidades que existen en todo el Perú. Entre estas cuatro, solo dos universidades privadas incluyen en su plana curricular la especialización del idioma chino mandarín.

De acuerdo con las investigaciones de Wang et al. (2009) y Miranda (2014) sobre el aprendizaje del idioma chino mandarín como lengua extranjera, el idioma chino mandarín es considerado una lengua difícil de aprender puesto que, a diferencia de otras lenguas alfabéticas, este está caracterizado por ser un idioma gráfico y tonal. Por tanto, su escritura está compuesta de sinogramas mientras que su pronunciación está basada en tonos. Los investigadores Zhan y Cheng (2014) indican que estas características lingüísticas únicas de la lengua china suponen todo un reto para los estudiantes que deciden aprender el idioma chino mandarín. En términos del aprendizaje del vocabulario del chino mandarín, Ye (2011) postula que la tarea de aprender palabras en chino mandarín comprende el estudio del gráfico (*hanzi*), la pronunciación tanto ortográfica (*pinyin*) como tonal (tonos) y el significado de los sinogramas. Esta particularidad también ha conllevado a que el proceso de aprendizaje del vocabulario por parte de los estudiantes sea aún más complicado dado que si se quiere aprender el vocabulario, es necesario pasar por un largo proceso de cuatro aspectos que integran el estudio de las palabras en chino mandarín. Estos cuatro aspectos son el *hanzi*, el *pinyin*, los tonos y el significado.

En la misma línea, Shi (2019) agrega que es necesario que todo estudiante del idioma chino mandarín memorice 100 de los sinogramas más comunes a fin de que puedan comprender un 42 % de los sinogramas que se encuentran en las conversaciones más cotidianas correspondientes al nivel A2. Asimismo, afirmó que el contar con un vocabulario que comprenda entre 3000 y 4000 sinogramas permitirá entender alrededor del 99 % de lo que

aparece en los medios de comunicación, como son la televisión, la radio y la prensa. En este sentido, el hecho de que cada estudiante deba memorizar entre 3000 y 4000 sinogramas y pasar por este extenso proceso de estudio de los cuatro aspectos para el aprendizaje de las palabras en chino mandarín representa una dificultad para los estudiantes de la carrera de Traducción e Interpretación de la especialidad de chino mandarín de la Universidad Ricardo Palma.

A esta dificultad, se sumó el contexto de la pandemia de la covid-19. Este hecho exigió un prolongado aislamiento social y los estudiantes se vieron en la necesidad de recurrir al autoestudio. Para Nurhayati (2021), los estudiantes tienen la necesidad de buscar nuevas herramientas para mejorar el autoestudio puesto que se ven limitados a tener una orientación personalizada y presencial por parte del docente. Es así como la mayoría de ellos recurrieron a distintas técnicas de aprendizaje (generalmente las que tienen un formato lúdico) con el fin de retener un gran número de vocabulario. No obstante, no siempre los estudiantes tienen conocimiento de la utilidad de las herramientas lúdicas para el proceso de aprendizaje de un idioma dado que están acostumbrados a un aprendizaje memorístico. Esta situación se evidencia cuando Shen (2005) señala que las técnicas de estudio más usadas entre los estudiantes de chino mandarín han sido las que solo se han enfocado en el estudio de los sinogramas, tales como el escribir los sinogramas varias veces y el leer en voz alta los sinogramas y asociarlos con su sonido.

En las últimas décadas, la implementación de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) ha cobrado auge en el proceso de aprendizaje y de enseñanza de los idiomas extranjeros. En términos de la enseñanza y del aprendizaje del idioma chino mandarín, estas tecnologías actualmente forman parte de las actividades académicas de los aprendices y son un recurso didáctico tanto dentro como fuera de la programación de la unidad didáctica utilizadas por aún un reducido número de docentes (Jie, 2016). Entorno a la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad chino mandarín de la Universidad Ricardo Palma, a pesar de que la mayoría de los estudiantes tiene interés en el uso de las TIC como herramienta de aprendizaje significativo del vocabulario del chino mandarín, en la actualidad, persiste todavía un tipo de docencia tradicional, por parte del docente chino, que promueve la técnica de estudio por repetición. Esta técnica consiste en escribir innumerables veces la misma palabra en chino mandarín con la finalidad de memorizar la mayor parte del vocabulario aprendido a usanza del aprendizaje de los sinohablantes en la etapa inicial de aprendizaje del chino mandarín.

Es precisamente por el auge de las TIC en la actualidad y por la utilidad de las herramientas lúdicas en el proceso de aprendizaje del chino mandarín que se ha visto necesario

que los estudiantes utilicen plataformas digitales que cuenten con el respaldo docente y sean un apoyo en el aprendizaje del vocabulario de este idioma para los estudiantes fuera de las aulas, en el caso particular de esta investigación, de los estudiantes de la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad del idioma chino mandarín del curso Chino II de la Universidad Ricardo Palma.

En el presente, existe un gran número de herramientas tecnológicas en línea de forma gratuita y de pago que permiten que los estudiantes puedan autogestionar su aprendizaje del vocabulario de cualquier lengua extranjera. En el estudio *Computer-assisted second language vocabulary learning in a paired-associate paradigm* (Aprendizaje del vocabulario de una segunda lengua asistido por un ordenador mediante un programa de asociación de pares) realizado por Nakata (2011), se describen las características de 9 programas destinados para el estudio del vocabulario de lenguas extranjeras basado en la creación de tarjetas de estudio digital como son Super Memo, vTrain 5.2, MemoryLifter, P-Study System, WordChamp, Quizlet, ¡Know!, WordEngine y LearnThatWord. Asimismo, se señala que la herramienta Quizlet es considerada como una de las plataformas digitales con mayor eficacia no solo por permitir la elaboración de fichas de estudio multilingüe digital y el soporte para el ingreso de distinta información como audio, gráficos e imágenes, sino también por su capacidad de integrar el estudio y el juego para la adquisición del vocabulario de cualquier idioma mediante sus cinco actividades de estudio (Fichas, Aprender, Escribir, Ortografía y Probar) y sus dos actividades de juego (Combinar y Gravedad).

En este sentido, la literatura de esta herramienta es vasta. Por tanto, existen diversas investigaciones relacionadas con el uso de Quizlet en el aprendizaje de idiomas extranjeros como es el caso del idioma inglés. No obstante, son escasos los estudios que abordan el uso de Quizlet como una herramienta que apoya el autoestudio del idioma chino mandarín. Así como tampoco hay investigaciones que aborden lo significativo que puede resultar el uso de Quizlet en el proceso de aprendizaje de los estudiantes de la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín. Es por ello que el presente trabajo de investigación inicia con una descripción de la problemática actual que los estudiantes de la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín de la Universidad Ricardo Palma enfrentan al momento de aprender el vocabulario del chino mandarín. A partir de esta descripción, es que se pretendió identificar las opiniones de los estudiantes del curso chino II de la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín del semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma en relación con el nivel de utilidad de la herramienta Quizlet para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín.

En este sentido, la investigación contempló el desarrollo de seis capítulos.

Capítulo I. Planteamiento del estudio. En este capítulo se abordó la formulación del problema, el objetivo general, los objetivos específicos, la justificación y la importancia del estudio; y las limitaciones.

Capítulo II. Marco teórico-conceptual. En este capítulo se abordó los antecedentes de la investigación, las bases teórico-científicas y la definición de los términos básicos del estudio.

Capítulo III. Hipótesis y variables. En este capítulo se mostró la hipótesis general y las hipótesis generales de trabajo, las unidades de análisis y la matriz lógica de consistencia.

Capítulo IV. Método. En este antepenúltimo capítulo se contempló el tipo y el método de investigación, el diseño específico de investigación, la población y la muestra, los instrumentos de recogida de datos y, finalmente, las técnicas de procesamiento y de análisis de datos.

Capítulo V. Resultados y discusión. En este penúltimo capítulo se incluyó los datos cuantitativos, el análisis de resultados y la discusión de resultados.

Capítulo VI. Conclusiones y recomendaciones. En este último capítulo se contempló la conclusión general y las conclusiones específicas, así como las recomendaciones.

La revolución digital ha generado el surgimiento de una nueva generación de aprendices con una distinta manera de visualizar, entender y procesar la información en el mundo. Los nativos digitales consideran que las TIC forman parte de su día a día. Por tanto, es relevante esta investigación dado que evidencia la utilidad de Quizlet como herramienta de autoestudio para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín. A continuación, se presenta el planteamiento del estudio.

CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL ESTUDIO

1.1. Formulación del problema

El aumento de las relaciones comerciales y económicas entre el Perú y China ha conllevado que la demanda de traductores e intérpretes en las combinaciones de los idiomas español y chino mandarín se incremente tanto en China como en Perú. En consecuencia, en la actualidad dos casas de estudio imparten la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad del idioma chino mandarín en el Perú. En el caso particular de la carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma, los estudiantes que seleccionan aprender el idioma chino mandarín no solo se ven enfrentados a las características lingüísticas del idioma sino también a la malla curricular que exige su estudio en específico del vocabulario como base principal para la formación comunicativa en un plazo de cinco años que es el mismo para otros estudiantes de otras combinaciones de lenguas. Según estudios sobre el idioma chino mandarín realizados por Zhan y Cheng (2014), Cao (2015) y Olmanson y Liu (2017), el aprendizaje del vocabulario representa una dificultad para los aprendices no nativos puesto que los cuatro aspectos que engloba el estudio de las palabras en chino mandarín (el *hanzi*, el *pinyin*, los tonos y el significado) resultan ser aún más complejos de comprender para los estudiantes acostumbrados a una lengua con un sistema alfabético.

A esta dificultad se suma la llegada de la pandemia de la covid-19 que implicó cambios repentinos como son un entorno virtual y una forma de aprendizaje autónoma. En vista de estos factores y en esta era de las nuevas tecnologías, los estudiantes cada vez más han tenido que recurrir a distintas herramientas digitales dentro y fuera de la clase como medio de autoestudio para aprobar el curso Chino II debido al limitado tiempo de aprendizaje de este idioma estipulado en el plan curricular. En este sentido, la presente investigación tuvo por objetivo identificar las opiniones de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín de la Universidad Ricardo Palma sobre el uso de la herramienta digital Quizlet para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín según el criterio de utilidad. En consecuencia, los resultados evidencian la importancia que tiene una herramienta de estudio en este caso particular Quizlet para el proceso del aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín de la Universidad Ricardo Palma.

El aprendizaje y la enseñanza de lenguas extranjeras ha conllevado al desarrollo de permanentes estudios sobre la implementación de las Tecnologías de la Información y la

Comunicación (TIC) para facilitar el aprendizaje y la enseñanza de idiomas de forma eficiente y eficaz. Desde la tradicional forma de aprendizaje de lenguas extranjeras asistida por las computadoras entre los años 1960 y 1970 hasta el tipo de aprendizaje de idiomas más interactivo asistido por los dispositivos móviles en los últimos años, la enseñanza de lenguas extranjeras ha venido adoptando cada vez más herramientas digitales con la finalidad de incrementar las oportunidades de aprendizaje de lenguas extranjeras. En el caso particular de la enseñanza y el aprendizaje del idioma chino mandarín, las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) comenzaron a utilizarse desde la década de los 70. Incluso, los primeros programas de enseñanza del idioma chino mandarín asistidos por las computadoras fueron diseñados específicamente solo para el aprendizaje de los sinogramas debido a que su reconocimiento era considerado un aspecto fundamental para el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura (Zhan y Cheng, 2014).

En el año 2000 con el creciente desarrollo de los *softwares* educativos, diversos estudios se desarrollaron ante la necesidad de buscar nuevas formas que permitieran suprimir la dificultad que conllevaba la escritura a mano de los sinogramas, de lograr un desarrollo temprano de la habilidad de escritura y lectura y de alcanzar una mejora en la competencia lingüística de los estudiantes del idioma chino mandarín. Es en este sentido que, Xu y Jen (2005) propusieron explorar los efectos de Penless, un *software* que desarrollaron para el aprendizaje de la escritura de los sinogramas mediante el uso del sistema de transcripción fonética pinyin en una computadora y descubrieron que el grupo experimental de estudiantes de habla inglesa progresó mucho más no solo en la reproducción de los sinogramas, sino también en la expresión oral, comprensión auditiva y de lectura. Posteriormente, Chung (2008) señaló la importancia del desarrollo de las habilidades de habla y de escucha del idioma chino mandarín por lo que propuso el fomento de herramientas multimedia que permitan combinar diferentes medios como audio, video, gráfico y texto. De esta manera, evidenció que las presentaciones de los sinogramas de manera mixta, es decir, las que presentaban el sinograma y su significado en inglés de forma visual y la pronunciación de forma auditiva lograron ser un método eficaz para el aprendizaje de las palabras en chino mandarín por parte de los estudiantes australianos del idioma chino mandarín.

En términos del aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín y en vista de la dificultad que comprende su estudio de los cuatro aspectos (*hanzi*, *pinyin*, tonos y significado) por parte de los estudiantes con una lengua alfabética, es evidente la actual tendencia por la enseñanza y el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín mediante el uso de *softwares* educativos caracterizados por poseer fichas de estudio digitales y otras actividades

lúdicas que permiten la mejora del proceso de aprendizaje de las palabras del idioma chino mandarín. Por consiguiente, se desplaza así a la tradicional forma de enseñanza como es la escritura de las palabras en chino mandarín innumerables veces en un papel. En este contexto, se evidencia que la herramienta Quizlet desde su relanzamiento en el 2010 se ha desarrollado hasta convertirse en una popular herramienta de aprendizaje lúdico en línea para el vocabulario del idioma chino mandarín mediante la elaboración de fichas de estudio, la práctica de la ortografía y la pronunciación, la ejecución de juegos, la autoevaluación de lo aprendido y la colaboración con otros estudiantes en línea (Lam et al., 2018).

La presente investigación ha desarrollado diversos aspectos teóricos que sirven como fundamento para el estudio profundo tanto en el diagnóstico como en el marco teórico. Uno de estos aspectos es el vocabulario que ha sido trabajado teniendo en consideración a diversos autores. En este sentido, Hatch y Brown (1995) denominan al vocabulario como un conjunto de palabras que los hablantes de un idioma en particular usan para comunicarse entre sí. Además, señalan que el vocabulario es parte importante del aprendizaje de un idioma dado que cuanto mayor sea el conocimiento de las palabras, mayor será la capacidad para comprender lo que se lee y oye. Por lo tanto, el individuo tendrá una mayor capacidad para hablar o escribir lo que desee. Es así como la enseñanza del vocabulario del idioma chino mandarín dentro la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín se ha enfocado en el estudio de las palabras durante la etapa inicial. En específico, para los estudiantes esto ha representado una dificultad dado que se han visto enfrentados a la memorización de largas listas de vocabulario desde el inicio del aprendizaje del idioma. Desde la perspectiva de los investigadores Shen (2004), Chu (2005) y Xu y Padilla (2013) citado por Zhou (2016) afirma que el aprendizaje del vocabulario chino mandarín supone una compleja tarea para los estudiantes. Esto debido a que, si se quiere aprender una palabra en chino mandarín, es necesario que el estudiante pase por un largo proceso de estudio que aborde la integración de cuatro aspectos los cuales son: el *hanzi*, el *pinyin*, el tono y el significado.

En relación con el primer aspecto, es necesario indicar que el chino mandarín se caracteriza por tener una escritura compuesta de sinogramas, también conocidos en el idioma chino mandarín como *hanzi*. Para Peralta (2017) un sinograma puede significar simplemente una palabra como es el caso del sinograma 人 ren1 (persona). Así como una sola palabra puede estar compuesta por más de un sinograma. Por ejemplo, las palabras 饼干 bing3gan1 (galleta) y 冰淇淋 bing1qi4lin4 (helado). Adicionalmente a esta dificultad gráfica, se suma los diferentes tipos de sinogramas que de acuerdo con el investigador Liu (2012) se encuentran

divididos en las siguientes seis clases: los pictográficos, los ideográficos, los ideográficos compuestos, los fonéticos-semánticos, los de préstamo y los de extensión etimológica. No obstante, entre estos seis son los sinogramas fonéticos-semánticos los más vistos en la etapa inicial del estudio de los sinogramas debido a que ocupan más del 80% de los seis tipos de sinogramas. Estos sinogramas están formados por elementos fonéticos que por lo general indican la pronunciación del sinograma y elementos semánticos. Por ejemplo, el componente fonético 青 qing1 (verde) tiene una pronunciación muy similar a los sinogramas 晴 qing2 (soleado) y 清 qing1 (claro). En el caso del sinograma 晴 qing2, este posee un elemento semántico a la izquierda 日 ri4 (sol) y un elemento fonético a la derecha 青 qing1. Lo mismo sucede con el sinograma 清 qing1 que posee el radical de agua 氵 shui3 a la izquierda y el elemento fonético 青 qing1 (verde) a la derecha. Sin embargo, también existen sinogramas que su pronunciación no coincide con su elemento fonético como son los sinogramas 精 jing1 (esencia) y 睛 jing5 (ojo) que a pesar de tener el elemento fonético 青 qing1 su pronunciación es totalmente diferente.

Como segundo aspecto se tiene el estudio del pinyin 拼音, la representación del sonido de los sinogramas expresado en el alfabeto latino. Este aspecto también representa una dificultad dado que por lo general es impartido de forma aislada de los sinogramas por algunos docentes en las clases de chino mandarín de la carrera de Traducción e Interpretación. En la misma línea, se debe señalar que la lengua china es tonal. Es así que como tercer aspecto de estudio que se enfrentan los alumnos son los tonos. Según Wu (2014) el idioma chino mandarín posee cuatro tonos sonoros, primer tono (-), segundo tono (´), tercer tono (v) y cuarto tono (¨), que cumplen una función importante en la distinción del significado de los sinogramas y ayudan a evitar errores semánticos frente a las palabras homófonas del idioma. Si estos tonos no son distinguidos en su totalidad conllevará a una confusión en la equivalencia semántica de las palabras en chino mandarín. Por ejemplo, la sílaba clásica ma, que si es pronunciada por los distintos cuatro tonos, pueden significar 妈 ma1 (madre), ma2 麻 ma2 (cáñamo), 马 ma3 (caballo) o 骂 ma4 (maldecir). Finalmente, como cuarto aspecto, tenemos el significado que en muchos casos es proporcionado por los docentes chinos con la especialidad de chino mandarín en una tercera lengua. Ellos recurren al idioma inglés como lengua puente en sus clases, dado que no hablan la lengua materna de sus estudiantes. A pesar de que utilizan esta estrategia para resolver problemas de comprensión en las clases de chino mandarín, ello crea

un problema más en el proceso de aprendizaje del vocabulario porque existen estudiantes que no tienen el mismo nivel para comprender esa tercera lengua que el docente chino utiliza.

Si bien estos cuatro aspectos exigen un mayor esfuerzo de estudio por parte de los estudiantes de la carrera, existe aún un segundo problema relacionado con un tipo de metodología que es impartido actualmente en las aulas. Esta forma de docencia sigue un modelo cultural tradicional chino que enfoca su enseñanza en técnicas de repetición. Dichas técnicas consisten en la recitación y la escritura de planas consideradas por los docentes chinos como las más idóneas por ser las que también utilizaron en el momento de aprender su lengua materna. No obstante, actualmente estas técnicas no se adaptan a las nuevas características de los actuales estudiantes. Según Anglada y García (2014) a partir de finales del siglo XX y finales del siglo XXI, el avance tecnológico ha dado lugar a una nueva generación. Esta generación es denominada por Prensky (2010) como la generación de los nativos digitales. Aquellos que “han nacido y se han formado utilizando la particular lengua digital de juegos por ordenador, video e internet” (p. 5).

Asimismo, la covid-19 demandó que las instituciones educativas en el Perú cierren sus puertas de forma masiva con el fin de evitar la propagación de este virus, así como incursionen en una nueva forma de enseñanza a distancia con la finalidad de no paralizar la educación de los estudiantes. Para los autores Valdivia et al. (2020), esta nueva forma de enseñanza ha generado una ausencia del rol del docente como orientador. Esto se debe a que el limitado tiempo de las clases virtuales, no ha permitido que el docente pueda cubrir con todas las necesidades e intereses de cada alumno. Además, ha sido difícil darle el seguimiento correspondiente al bienestar y emociones de los estudiantes, así como acompañarlo en tomar sus propias decisiones en relación con su proceso de aprendizaje.

Es así que, frente a estas dificultades propias del idioma chino mandarín y en específico a la necesidad de los estudiantes nativos digitales por recurrir a nuevas herramientas digitales lúdicas que apoyen a mejorar su autoestudio del vocabulario chino mandarín de una forma significativa, han surgido estudios que promueven la implementación de la tecnología durante el proceso de aprendizaje del idioma chino mandarín. Para Zhan y Cheng (2014) el aprendizaje en específico de los sinogramas demanda de un mayor tiempo para ser explicado por parte de los docentes, dado que es importante que los estudiantes logren comprender todos los aspectos que incluye el estudio de un sinograma como son el radical, el origen de los trazos y el significado del sinograma. Sin embargo, debido al tiempo limitado para la instrucción durante las clases, la enseñanza de todos estos aspectos que engloba solo el estudio de los sinogramas resulta casi imposible. En este contexto, los investigadores han desarrollado un nuevo modelo

de instrucción que pretende utilizar el programa multimedia Power Point a fin de elaborar presentaciones como fichas de estudio que logren explicar de forma visual una palabra en chino mandarín a partir del radical, trazos y significado del sinograma que esté compuesto. A esta investigación se le suma el proyecto realizado por Sun (2015) quien creó un *software* educativo nombrado como The Radical que consiste en un nuevo sistema de aprendizaje del chino mandarín basado en la función de los radicales que componen un sinograma. Los radicales son un componente esencial en todos los sinogramas y en un número considerable de sinogramas actúan como indicadores de significado. Es así como la metodología principal de ese proyecto consistió en resaltar los radicales en los sinogramas como elementos de anclaje para categorizarlos y, de esa manera, poder memorizar su significado y orden de escritura. Finalmente, la memorización de los radicales conlleva a que los estudiantes logren aprender los sinogramas a mayor velocidad. En consecuencia, los aprendices acumulan mayor vocabulario que mejora la habilidad de lectura en chino mandarín.

Si bien durante los últimos años ha existido la iniciativa por encontrar el medio digital más útil para facilitar el propio proceso de aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín de los estudiantes, se puede evidenciar que dichos estudios solo se han enfocado en la investigación de uno de los cuatro aspectos que engloba el aprendizaje de las palabras en chino mandarín, es decir los *hanzi*. Es por tal motivo, que la presente investigación propone el estudio de la herramienta Quizlet para el aprendizaje del vocabulario chino mandarín mediante sus cuatro aspectos. La creciente popularidad ganada de Quizlet como herramienta de aprendizaje digital especializada en el desarrollo del vocabulario de cualquier lengua extranjera de forma lúdica desde su creación por Andrew Sutherland durante la secundaria para su propio estudio del idioma francés en el año 2005 ha dado cabida a numerosos estudios que evidencian su utilidad para el aprendizaje autónomo de idiomas extranjeros (Quizlet, 2022). En el caso del idioma chino mandarín, se ha logrado encontrar que existen estudios sobre Quizlet como un medio de autoestudio del idioma chino mandarín en personas nativas del inglés, más no específicamente de habla hispana como es el caso de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín de la Universidad Ricardo Palma. En consecuencia, esta investigación pretendió identificar las diferentes opiniones de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín de la Universidad Ricardo Palma sobre el uso de la herramienta digital Quizlet como medio de autoestudio para facilitar su aprendizaje de los cuatro aspectos que engloba el estudio del vocabulario del idioma chino mandarín según el criterio de utilidad.

1.1.1. Problema general

¿Cuál es el nivel de utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?

1.1.2. Problemas específicos

- ¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?
- ¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?
- ¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?
- ¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?
- ¿Cuál es el nivel de utilidad del uso de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?
- ¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?
- ¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes

del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?

- ¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?

1.2. Objetivo general y objetivos específicos

1.2.1. Objetivo general

Identificar el nivel de utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima Perú.

1.2.2. Objetivos específicos

- Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

- Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de juego para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de juego para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

1.3. Justificación e importancia del estudio

La presente investigación se justificó desde el nivel teórico dado que se realizó una recopilación de información que permitió identificar la existencia de cuatro aspectos que integran el aprendizaje del vocabulario en chino mandarín (el *hanzi*, el *pinyin*, los tonos y el significado) y que a la vez representan una dificultad para los estudiantes. En este sentido, esta investigación no solo nos brindó datos actuales, sino que también permitió motivar al desarrollo de otras líneas de investigación relacionadas con el aprendizaje del chino mandarín.

Como se mencionó anteriormente, la incursión de las tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) en el sistema educativo es considerado un aspecto a tomar en consideración debido a la nueva era digital en la que nos encontramos. En específico, las TIC hoy en día han repercutido significativamente en el fortalecimiento y mejora en el propio proceso de aprendizaje de los estudiantes. Por consiguiente, los resultados positivos que se lograron registrar sobre el empleo de Quizlet en el estudio del vocabulario chino mandarín desde las opiniones de los estudiantes se justificaron desde un nivel metodológico debido a que permitió dar a conocer una nueva alternativa digital y lúdica que apoye el autoestudio del vocabulario chino mandarín de los estudiantes del curso Chino II la carrera de Traducción e Interpretación de la especialidad de chino mandarín.

Finalmente, el presente estudio se justificó desde el punto de vista práctico dado que el uso de la herramienta Quizlet fuera de las clases de chino mandarín ha representado un aporte útil al poder dar una solución frente a la dificultad que varios estudiantes de la carrera de Traducción e Interpretación de la especialidad de chino mandarín presentan al momento de

memorizar largas listas de vocabulario en chino mandarín que engloban el estudio de la forma (*hanzi*), el sonido (*pinyin* y tonos) y el significado de las palabras.

1.4. Alcances y limitaciones

El presente estudio tuvo como referencia el empleo de la plataforma Quizlet a partir de la elaboración de fichas digitales y la creación de forma automática de las modalidades de estudio y juego (Fichas, Aprender, Escribir, Ortografía, Probar, Combinar y Gravedad) mediante una computadora para el aprendizaje de las palabras en el idioma chino mandarín por parte de los estudiantes de la carrera de Traducción e Interpretación del segundo ciclo del curso Chino II en el semestre académico 2022-I en la combinación de los idiomas chino y español de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú. Las fichas digitales almacenadas en la plataforma web Quizlet fueron elaboradas por la investigadora a partir de las lecciones N°17, 18 ,19 Y 20 del libro de texto *New Practical Chinese Reader 2* correspondiente al nivel de los estudiantes.

El alcance que posee la plataforma Quizlet fue amplio porque no solamente ayuda en el proceso del aprendizaje de los estudiantes debido a que les facilita herramientas que permiten que este proceso se desarrolle de una manera más dinámica, divertida, entretenida y práctica, sino que a su vez brinda las herramientas necesarias para que los docentes en este proceso de enseñanza pueden adoptar la plataforma como una herramienta complementaria y los apoye a impartir los conocimientos de una manera lúdica como son en este caso todos los aspectos que engloba el aprendizaje del vocabulario en el idioma chino mandarín, los cuales representan una dificultad para los estudiantes dado que son aspectos que requieren de la repetición para su aprendizaje, y por tanto se logren fijar en los estudiantes a través de esta nueva herramienta de estudio basada en la mnemotecnia.

En relación con las limitaciones, los estudiantes de la generación digital, con una habilidad de manejo de las nuevas tecnologías, son alumnos que usan las herramientas TIC de forma diaria para varias necesidades inclusive para su propio proceso de estudio. Sin embargo, una de las limitaciones fue que ciertos alumnos poseen distintas capacidades de manejo de las herramientas digitales. Adicionalmente, otra limitación de la investigación fue el corto tiempo del docente por manejar herramientas digitales de forma perenne en sus clases por lo que se optó por utilizar solo cinco modalidades de estudio y dos modalidades de juego en Quizlet Free fuera de la clase como una herramienta de autoestudio digital. Se debe tomar en consideración que los resultados se recopilaron en un tiempo limitado de ocho semanas. Por lo que se tuvo

que solicitar el permiso correspondiente al docente a fin de que nos brinde los datos de los estudiantes para contactarlos e iniciar con la intervención del estudio en Quizlet.

Asimismo, la investigación abarcó únicamente el estudio de palabras simples en chino mandarín, es decir palabras compuestas solo por uno y dos sinogramas, debido al gran número de este tipo de palabras en el idioma chino mandarín. Los trabajos de investigación tomados como referencia en su mayoría han sido de diseño experimental, en donde se detalla la aplicación de Quizlet en el aprendizaje y la enseñanza de las palabras en chino mandarín, específicamente en estudiantes de habla inglesa. Sin embargo, es limitada la cantidad de estudios que describen la utilidad de Quizlet para el aprendizaje de las palabras formadas por uno y dos sinogramas a partir de las opiniones de estudiantes de habla hispana como son los estudiantes de la carrera de Traducción e Interpretación de la especialidad de chino mandarín de la Universidad Ricardo Palma.

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO-CONCEPTUAL

2.1. Antecedentes de la investigación

En esta sección se presentan las investigaciones relacionadas con la herramienta Quizlet para el aprendizaje del vocabulario de lenguas extranjeras y, en específico, de los idiomas chino mandarín e inglés.

Suo et al. (2017), en su trabajo de investigación titulado *“Vocabulary acquisition through Quizlet by mandarin language learners: a case study in USIM”* (Adquisición del vocabulario mediante Quizlet por los estudiantes del idioma chino mandarín: un estudio de caso en USIM), tuvieron como objetivo identificar las percepciones sobre el uso de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín y comprobar si el uso de esta herramienta ayuda al rendimiento del vocabulario de los estudiantes del idioma chino mandarín. La muestra estuvo conformada por 55 estudiantes (19-21 años) del primer ciclo matriculados en el curso del idioma chino mandarín en la Universidad Sains Islam, Malasia. La investigación fue de naturaleza cuantitativa. Las técnicas empleadas para esta investigación fueron la encuesta y la observación. El instrumento para la encuesta fue un cuestionario y para la observación fueron tres pruebas de vocabulario. A partir de ello, los resultados más resaltantes fueron los siguientes: más del 78% de los estudiantes estuvo de acuerdo de que su capacidad de aprender e interés por seguir aprendiendo el vocabulario del idioma chino mandarín aumentó significativamente gracias a Quizlet. Además, la modalidad de estudio de Quizlet más usada entre las siete modalidades por los estudiantes fue *Fichas* (65%), dado que consideraban que permitía memorizar la forma, la pronunciación (tonos y pinyin) y el significado del vocabulario de la lengua china. Asimismo, las tres pruebas de vocabulario demostraron que el uso de Quizlet contribuyó a mejorar el estudio del vocabulario al evidenciarse que la nota media de las tres pruebas aumentó de 7,9 a 8,6 sobre un total de 10 puntos. En consecuencia, el estudio concluyó que Quizlet fue una herramienta didáctica que motiva y ayuda a mejorar el aprendizaje del vocabulario y la lengua en general de los estudiantes del idioma chino mandarín.

Christanti (2018), en su tesis de grado titulada *“The use of Quizlet as a learning medium to improve English vocabulary mastery for eleventh grade in SMAN 4 Yogyakarta”* (El uso de Quizlet como medio de estudio para mejorar el manejo del vocabulario del idioma inglés en el décimo primer grado en SMAN 4 Yogyakarta), planteó como objetivo identificar las percepciones sobre el uso de Quizlet para mejorar el manejo del vocabulario del idioma inglés de los estudiantes y observar si hubo una mejora en el rendimiento del vocabulario de los estudiantes. La muestra estuvo conformada por 34 estudiantes del undécimo grado del curso

del idioma inglés como lengua extranjera en la Institución Estatal de Enseñanza Educativa Secundaria en Yogyakarta, Indonesia. Para ello, optó por una investigación mixta con datos cuantitativos y cualitativos. Las técnicas empleadas fueron la encuesta, la entrevista y la observación. Y los instrumentos utilizados fueron el cuestionario de Likert con cuatro escalas, la guía de la entrevista, el *pre-test* y el *post-test*. Los resultados obtenidos fueron los siguientes: el 86% de los estudiantes consideró Quizlet como el medio digital más conveniente para mejorar su manejo del vocabulario del idioma inglés. El 82.4% de los estudiantes manifestó que el contenido estudiado en Quizlet realmente los ayudó a prepararse y a estar preparados ante cualquier prueba de vocabulario. El 75% comentó que Quizlet fue una herramienta que los ayudó a tener un aprendizaje más activo y autónomo, lo que generó así más confianza en ellos mismos al ser capaces de gestionar su propio estudio del vocabulario del idioma inglés. Además, se demostró que el aprendizaje del idioma inglés mediante Quizlet fue efectivo al evidenciarse un incremento de 17.06 puntos como puntuación media en el *post-test* de vocabulario en comparación con el *pre-test*. Por tanto, se concluyó que Quizlet fue una herramienta útil y eficaz para la mejora del manejo del vocabulario de los estudiantes del idioma inglés.

Khuong y Nhu (2021), en su trabajo de investigación titulado “*Use of Quizlet outside class in enhancing ESFL learners’ vocabulary learning: a case study*” (Uso de Quizlet fuera de clase para mejorar el aprendizaje del vocabulario de los alumnos de inglés como segunda lengua o lengua extranjera: un estudio de caso), tuvieron como objetivo investigar el uso de Quizlet fuera del aula para mejorar la capacidad de aprendizaje del vocabulario del idioma inglés de los estudiantes mediante la memorización. La muestra estuvo conformada por 81 estudiantes quienes procedían de dos clases de inglés del undécimo grado de la Escuela Secundaria Superior Hoang Hoa Tham en Danang, Vietnam. Asimismo, para el presente estudio se dividió la muestra en dos grupos: un grupo control de 41 estudiantes y un grupo experimental de 40 estudiantes. La investigación empleó un método de estudio mixto. Por un lado, los datos cuantitativos se obtuvieron a partir de las técnicas de la observación y la encuesta; y los instrumentos usados fueron el *pre-test*, el *post-test* de vocabulario y un cuestionario sobre el uso de Quizlet. Y, por otro lado, se empleó la entrevista como técnica y la guía de la entrevista como instrumento para la recolección de los datos cualitativos. A partir de ello, los resultados que más destacaron fueron los siguientes: el 58% de los estudiantes manifestó que el proceso de aprendizaje del vocabulario fue entretenido mediante Quizlet. El 43% mencionó que Quizlet los ayudó a aprender el vocabulario de forma más rápida mientras que el 38% indicó que Quizlet contribuyó a la memorización de las palabras a largo plazo. Adicionalmente,

Quizlet mejoró significativamente las puntuaciones de las pruebas de vocabulario del grupo experimental al evidenciar un incremento de 16.2 puntos en el *post-test*. En consecuencia, se concluyó que Quizlet fue una herramienta útil para aprender el vocabulario del idioma inglés y mejorar la memorización del vocabulario.

Avisteva y Halimi (2021), en su trabajo de investigación titulado “*The Use of Quizlet as a Vocabulary Acquisition Learning Media for Eleventh Grade Students*” (El uso de Quizlet como medio de aprendizaje para la adquisición del vocabulario para estudiantes del undécimo grado), plantearon como objetivo analizar el uso de las modalidades de estudio y juego de Quizlet (Fichas, Aprender, Escribir, Ortografía, Probar, Combinar, Gravedad y Quizlet Live) con el fin de mejorar el vocabulario productivo y receptivo del idioma inglés de los estudiantes. En este sentido, se pretendió conocer las percepciones de los estudiantes sobre el uso de Quizlet para el aprendizaje del nuevo vocabulario. La muestra estuvo compuesta por 30 estudiantes del undécimo grado de la Escuela Nacional Secundaria en Bengkulu, Indonesia. El enfoque de la investigación fue mixto (cuantitativo y cualitativo) con un diseño cuasi-experimental. La técnica que se usó para el procesamiento de datos cuantitativos fue la encuesta. Los instrumentos empleados fueron el *pre-test* y el *post-test* para medir el vocabulario productivo, una prueba para medir el vocabulario receptivo y un cuestionario Likert sobre el uso de Quizlet basado en una escala de 5 puntos. Para el procesamiento de los datos cualitativos se utilizó la técnica de la entrevista y la guía de la entrevista como instrumento. Los resultados fueron los siguientes: se evidenció una mejora en la adquisición del vocabulario productivo con un aumento de 22.53 puntos en el *post-test* y del vocabulario receptivo siendo la puntuación más alta 29 puntos de los 30 ítems solicitados a ser respondidos. En relación con las percepciones de los alumnos, estas fueron positivas al mencionar que Quizlet es una herramienta útil para el aprendizaje del vocabulario del idioma inglés debido a que mejora la adquisición y la comprensión del vocabulario y aumenta su participación en clase. Por consiguiente, se llegó a la conclusión de que Quizlet tuvo un impacto significativo en la adquisición del vocabulario receptivo y productivo del idioma inglés.

Aprilani y Suryaman (2021), en su trabajo de investigación “*Students’s perception in learning English through Quizlet*” (La percepción de los estudiantes en el aprendizaje del idioma inglés mediante Quizlet), plantearon como objetivo conocer las percepciones de los estudiantes después de utilizar Quizlet como medio de aprendizaje del vocabulario del idioma inglés. La muestra estuvo conformada por 5 estudiantes voluntarios (16-17 años) del décimo grado de una escuela privada secundaria en Indonesia (datos confidenciales de la institución). La investigación fue de naturaleza cualitativa. La técnica principal empleada fue la entrevista

y la guía de la entrevista como instrumento de recolección de datos. Los resultados mostraron que las percepciones de los cinco participantes fueron positivas para Quizlet. Asimismo, evidenciaron que el aprendizaje del vocabulario del idioma inglés mediante el uso de esta plataforma fue entretenido, lo que hizo que los participantes se sintieran dispuestos a seguir estudiando este vocabulario, dado que sentían dicho proceso de estudio como un juego mas no como una obligación. Además, señalaron que los elementos audiovisuales como son las imágenes y las grabaciones con la pronunciación de las palabras contribuyeron en la memorización del vocabulario de forma eficaz. En conclusión, se consideró Quizlet como una herramienta relevante para manejar el vocabulario, puesto que permite a los aprendientes mejorar sus habilidades lingüísticas como son el escuchar, el hablar, el leer y el escribir.

Montaner-Villalba (2019), en su trabajo de investigación titulado “*The use of Quizlet to enhance vocabulary in the English Language classroom*” (El uso de Quizlet para mejorar el vocabulario en la clase de inglés), planteó como objetivo analizar Quizlet mediante sus siete modalidades de estudio y juego (Fichas, Aprender, Escribir, Ortografía, Probar, Combinar y Gravedad) como herramienta para el aprendizaje del vocabulario del idioma inglés como lengua extranjera de los estudiantes del Centro de Enseñanza Secundaria Estatal de Valencia, España. La muestra estuvo conformada por 24 estudiantes nativos del español (14-15 años) y con un nivel A2 de inglés. Para ello, optó por una investigación de naturaleza cuantitativa con un diseño cuasi-experimental. La técnica utilizada para este estudio fue la observación y el instrumento para la recolección de datos fue el *pre-test* y el *post-test* a fin de evaluar la adquisición del vocabulario de las lecciones de vocabulario extraídas de la programación del curso 2017-2018. Los resultados indicaron que existió una mejora significativa en las puntuaciones de los 24 participantes al evidenciar que la puntuación media grupal del *post-test* fue de 7.39 notablemente mayor que la del *pre-test* con una puntuación media de 5.98. En consecuencia, se llegó a la conclusión que Quizlet fue vista como una herramienta útil para la mejora del nivel de vocabulario del idioma inglés como lengua extranjera.

Sanosi (2018), en su trabajo de investigación titulado “*The Effects of Quizlet on Vocabulary Acquisition*” (Los efectos de Quizlet en la adquisición del vocabulario), planteó como objetivo determinar el efecto del uso de Quizlet para la adquisición del vocabulario de los estudiantes del idioma inglés. La muestra estuvo conformada por dos grupos de 21 estudiantes árabes con un nivel A1 del idioma inglés de la Universidad Prince Sattan Bin Abdulaziz, Arabia Saudita. Dichos estudiantes tienen como primera lengua el árabe. Para ello, el investigador optó por una investigación cuantitativa con un diseño experimental (un grupo experimental y un grupo control). La técnica utilizada fue la encuesta y los instrumentos fueron

el *pre-test* y el *post-test* a fin de evaluar la adquisición de las lecciones de vocabulario asignadas. Los resultados mostraron lo siguiente: el grupo control obtuvo como puntuación media 6.90 puntos en el *pre-test* y 7.07 puntos en el *post-test* mientras que el grupo experimental obtuvo como puntuación media 6.78 puntos en el *pre-test* y 10.21 puntos en el *post-test*. Por consiguiente, se concluyó que Quizlet tuvo un efecto positivo en el grupo experimental dado que se logró evidenciar una mejora significativa en el *post-test* del vocabulario. Además, esta herramienta fue considerada como uno de los mejores recursos para satisfacer las necesidades de los estudiantes autónomos debido a que permite a los estudiantes realizar diferentes tareas de aprendizaje, evaluar su adquisición del vocabulario y gamificar dicho proceso de estudio del vocabulario.

Huong y Hong (2020), en su trabajo de investigación titulado “*Impacts of Quizlet use on young English learners’ vocabulary*” (Impacto del uso de Quizlet en el vocabulario en inglés de jóvenes estudiantes), plantearon como objetivo describir el impacto de Quizlet como herramienta en línea para la adquisición del vocabulario del idioma inglés de los estudiantes. La muestra estuvo conformada por 29 alumnos (7-8 años) de un Instituto del idioma inglés en Vietnam (datos confidenciales de la institución). La muestra se organizó en dos grupos (16 y 13 estudiantes respectivamente). La investigación es de naturaleza cuantitativa y de diseño experimental. Se empleó como técnicas la encuesta y la observación. Los instrumentos de recolección de datos fueron el *pre-test*, el *post-test* y un cuestionario sobre el nivel de frecuencia y la preferencia del uso de Quizlet. Los resultados fueron los siguientes: Quizlet tuvo un impacto positivo en la adquisición del vocabulario en el idioma inglés al demostrarse que las puntuaciones de los *post-tests* de ambos grupos mejoró significativamente en 11.9 y 12.8 puntos en comparación con el *pre-test*. Además, Quizlet influyó en los hábitos de autoestudio de los alumnos de forma positiva, dado que se produjo un aumento en el número de alumnos que estudiaron todas las lecciones. Quizlet ayudó a los alumnos a memorizar aspectos como el significado, la pronunciación y la ortografía, a entrenar su pronunciación y a familiarizarse con la forma escrita de las palabras. Adicionalmente, lo más notable fue la cifra de los que nunca estudiaron alguna lección en casa. Cifra que descendió del 21% en la primera fase a 0% en la segunda fase. Por tanto, se concluyó que la plataforma Quizlet contó con una serie de ventajas que ayudaron al proceso de aprendizaje del vocabulario del idioma inglés de los jóvenes estudiantes.

Anjaniputra y Salsabila (2018), en su trabajo de investigación titulado “*Merits of Quizlet for vocabulary learning at tertiary level*” (Ventajas de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario en la educación superior), se plantearon como objetivo describir la implementación

de Quizlet en el aprendizaje del vocabulario del idioma inglés en la educación superior y obtener las opiniones de los alumnos sobre el uso de Quizlet dentro del aula. La muestra estuvo conformada por 30 alumnos del cuarto año del curso de vocabulario del idioma inglés del nivel avanzado en la Universidad Surakancana, Indonesia. La investigación fue de naturaleza cualitativa. Las técnicas que se emplearon fueron la encuesta y la entrevista. Los instrumentos utilizados fueron el cuestionario y la guía de la entrevista sobre las ventajas del uso de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario del idioma inglés. Es así como los resultados demostraron que Quizlet brindó un aprendizaje lúdico y agradable que generó una mayor autonomía, perseverancia, concentración y compromiso en el estudio del vocabulario del idioma inglés. Los estudiantes nunca se sintieron aburridos dado que mientras se centraban en el estudio del vocabulario, exploraban las funciones de Quizlet. Además, la autonomía de los estudiantes se vio reflejada en el aprendizaje continuo que realizaron fuera de clase dado que se encontraban motivados para que sus nombres aparecieran en el registro de Quizlet del docente. Por tanto, el estudio concluyó que Quizlet fue una herramienta útil para el desarrollo del propio proceso de aprendizaje del vocabulario de los estudiantes del idioma inglés.

2.2. Bases teórico-científicas

Enseñanza del chino mandarín como lengua extranjera a través de la historia

Huang (2019) señala que la actual tendencia por la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en la población china y del chino mandarín como lengua extranjera por parte de la República Popular China se debe por el interés cada vez mayor de intercambios económicos, políticos y culturales con países extranjeros. En este sentido, Balsas (2019) menciona que es relevante conocer la historia del desarrollo de la enseñanza de este idioma puesto que de esa manera será más fácil comprender la situación y la metodología actual de la instrucción del idioma chino mandarín como lengua extranjera. Para ello, considera pertinente la división de esta historia en cuatro etapas. Cabe señalar, que existe escasa literatura relacionada con la evolución de la enseñanza del chino mandarín como lengua extranjera. Se toma, por tanto, la clasificación en etapas realizada por Balsas para contextualizar esta evolución, información relevante para el desarrollo de la presente investigación.

Primera etapa: Desde la primera evidencia de la enseñanza del chino mandarín como lengua extranjera hasta la fundación de la República Popular China

La enseñanza en la escuela para los hijos de los oficiales extranjeros durante la Dinastía Han del Este (206 a. C.–9 d. C.) y la iniciativa de la dinastía Tang (618-907 d. C.) por recibir estudiantes de países colindantes de China para la promoción del aprendizaje del idioma chino

mandarín como estrategia de expansión comercial y cultural evidencian una metodología muy similar a la instrucción del idioma chino mandarín como lengua materna. Esto se debe a que esta enseñanza también estuvo caracterizada por el estudio y la memorización de las obras clásicas. Posteriormente, en los años de la República de China (1912-1949) se introduce el método directo en la enseñanza del chino mandarín como lengua extranjera. En específico, fue la Universidad de Yenching que impartió a sus estudiantes extranjeros una enseñanza que no solo se centraba en el uso de textos clásicos, sino que también enfatizaba el aprendizaje oral del vocabulario y de las estructuras gramaticales de uso cotidiano. Finalmente, entre los años de la Guerra Civil China (1945–1949) y la Segunda Guerra Mundial (1939–1945), el lingüista chino-americano Zhao Yuanren, convocado por el gobierno chino para buscar el método más eficaz de aprendizaje, propone y aplica el método audiolingual en estudiantes estadounidenses de chino mandarín. Este método se enfocó en la enseñanza del sistema de romanización Yale de los sinogramas, la gramática china impartida en inglés y el repaso mediante grabaciones de habla de nativos chinos, lo que permitió a los estudiantes adquirir la lengua en un tiempo aproximado de seis meses (Balsas, 2019).

Segunda etapa: desde 1949 hasta finales de la Revolución Cultural China

La medida de la República Popular China (1949) de seguir enviando lingüistas chinos al extranjero para la enseñanza del chino mandarín aportó en la continuidad de las relaciones diplomáticas con otros países. Durante este período, la Universidad Tsinghua a cargo de Deng Yi, asistente de Zhao Yuanren, albergó e instruyó sobre el idioma chino mandarín a 33 estudiantes extranjeros de habla inglesa y rusa mediante la combinación de elementos de los métodos gramática-traducción, directo y audio-lingual. Además, fue en este período que se logró evidenciar los primeros esfuerzos para la estandarización de la escritura china mediante el uso de caracteres simplificados y el recién comienzo por el uso del sistema de transcripción fonética *pinyin*. Luego, en los años de la Revolución Cultural (1966-1976), China no permitió tener alguna relación con occidente y en consecuencia la enseñanza del idioma chino mandarín como lengua extranjera también se vio paralizada. No obstante, esta medida se suavizó con el retorno de China a la Organización de las Naciones Unidas y con el reconocimiento del chino mandarín como uno de los idiomas oficiales de esta organización en 1971. A pesar de este acontecimiento, el aislamiento académico que se tuvo durante casi una década se vio reflejado en la metodología aplicada para la enseñanza del chino mandarín por el Instituto de Lenguas de Pekín en 1973. Esta metodología continuaba siendo la de hace diez años y no tuvo en consideración las nuevas teorías que estaban surgiendo en occidente como son los enfoques humanísticos, el funcionalismo y la pragmática (Balsas, 2019).

Tercera etapa: desde 1890 y hasta 1990

A pesar de los esfuerzos de implementar los nuevos enfoques en la metodología como los enfoques humanísticos, el funcionalismo y la pragmática, en la teoría la enseñanza del chino mandarín continuó utilizando elementos de los métodos de gramática-traducción, directo, audio-lingual junto con algunos elementos del enfoque comunicativo de aquel tiempo. Asimismo, hechos importantes se dieron en los años 1984 y 1988 con el reconocimiento de la especialidad de la enseñanza del idioma chino mandarín como lengua extranjera por el Ministerio de Educación en China y la presentación del primer examen estandarizado de suficiencia del idioma desde el nivel básico al avanzado, conocido por sus siglas en chino mandarín como HSK, por el Instituto de Lenguas de Pekín. A finales de los noventa, se establece un método característico propio chino para la enseñanza del idioma chino mandarín como lengua extranjera, conocido como el método mixto. Este método se enfocó en la organización de los contenidos mediante un criterio de dificultad, es decir, se empezó a enseñar desde el aspecto fonético hasta la escritura de los sinogramas. Los sinogramas fueron impartidos mediante la lectura en voz alta y la memorización de textos. Además, se empleó elementos del método presentación, práctica y producción en donde los docentes explicaban el aspecto fonético, gramatical y léxico mediante la lectura de textos y su traducción. Luego de ello, los alumnos volvían a leer y analizar el texto para posteriormente realizar los ejercicios de práctica (Balsas, 2019).

Cuarta etapa: Desde el siglo XXI hasta la actualidad

Por último, Balsas (2019) finaliza con esta última fase al comentar que los esfuerzos por seguir promoviendo la enseñanza del idioma chino mandarín como lengua extranjera en la actualidad se encuentran estrechamente relacionados con el aspecto económico y comercial. En relación con la metodología utilizada, señala que, a pesar de los esfuerzos de los docentes por integrar los elementos de los nuevos enfoques pedagógicos centrados en el alumno, aún se sigue empleando técnicas de la enseñanza tradicional propia china como son la memorización y la repetición. Además, agrega que hoy en día la enseñanza y el aprendizaje del chino mandarín como lengua extranjera se enfrenta al nuevo reto de investigar sobre las TIC y su implementación de forma eficaz. Y que por lo visto parece ser que aún no se ha definido en su totalidad sobre la manera en cómo integrarlas tanto dentro como fuera de las aulas.

Estas cuatro etapas nos dan una muestra de cómo el proceso de la enseñanza del idioma chino mandarín como lengua extranjera ha venido desarrollándose ante el surgimiento de los distintos enfoques pedagógicos y metodologías a lo largo de la historia de la sociedad china. Es en este contexto, que se ha considerado fundamental señalar cómo la cultura de la sociedad

china a través de los años se ha visto reflejada, en específico, en la enseñanza del chino mandarín como lengua extranjera.

Integración de la cultura en la enseñanza china

La enseñanza del chino mandarín como lengua extranjera a través de la historia se ha visto relacionada de forma estrecha con las características propias de la cultura china. En este contexto, la cultura influye en el comportamiento y en el estilo de la enseñanza de las lenguas extranjeras y en particular la sociedad china influye en la enseñanza del chino mandarín como lengua extranjera. Por tal razón, se tiene que analizar la cultura de aprendizaje y enseñanza china partiendo desde la premisa de que los procesos de aprendizaje varían de acuerdo con las distintas culturas. Además, esa relación que existe entre los estudiantes y los materiales de aprendizaje se encuentra medida por ciertos procesos de aprendizaje derivados de la sociedad y de las metas definidas por los docentes (Miranda, 2019).

A fin de lograr entender la cultura china de enseñanza y aprendizaje, es relevante conocer su origen histórico y el sistema del pensamiento de Confucio (551-479 a. C.), en especial, su obra maestra, *Las Analectas*, en donde se narran las experiencias y las enseñanzas que Confucio impartía a sus discípulos. Es evidente que en la mayor parte de los pasajes de esta obra existía una preferencia por los aprendices con un pensamiento más profundo antes de los que actuaban sin haber analizado las consecuencias de sus acciones. Asimismo, se observaba la relación vertical entre los discípulos y su maestro. El maestro en las aulas jugaba un papel protagónico dado que los aprendices eran los que debían obedecer y seguir al pie de la letra con atención lo impartido por su maestro. Es decir, no había forma de que dichos discípulos refutaran las enseñanzas de su maestro (Yang, 2013).

En términos de la metodología que es impartida a la sociedad china, la obra *Las Analectas* continúa siendo el principal material guía en la educación china. En esta obra se evidencia cinco principios de la filosofía de Confucio que actualmente son considerados por los docentes chinos como objetivos primordiales para el desarrollo del estudiante en esta sociedad. El primer principio 仁 ren2 (benevolencia) señala que los individuos deben ser cada día mejores personas y mantener una buena relación con las personas de su alrededor. En el segundo principio 礼 li3 (normas de conductas), Confucio hace referencia a cuán importante es que el individuo pueda controlar sus pensamientos, sentimientos y acciones a fin de que no se desvíe del camino correcto que es ser 仁 ren2 (benevolente). El principio 孝 xiao4 (piedad filial) indica el respeto, el servicio y el amor que se debe tener a los antecesores, en especial a los padres y los maestros. Finalmente, el principio del justo medio 中庸 zhong1yong1 (justo

medio) señala que todo individuo debe adherirse a la moderación de su comportamiento y su pensamiento a fin de llegar a una armonía entre sus acciones y las acciones de la sociedad. Es en este sentido, que la forma en que plantea Confucio para que los seres humanos lleguen a ser personas virtuosas, es decir, que sean benevolentes, cumplan con las normas sociales, tengan respeto a sus maestros y se mantengan en el medio no es otro que el aprendizaje (Sánchez, 2008)

En la misma línea, Segura (2019) menciona que efectivamente el actual comportamiento de los alumnos chinos hacia sus docentes presenta rasgos tradicionales como son el comportamiento pasivo y el colectivo que se justifican en los orígenes históricos de China, la cultura confuciana. Los actuales alumnos chinos tienen un comportamiento de solo escucha y obediencia a sus docentes dado que según el principio de la piedad filial debe existir un respeto a los mayores. Adicionalmente, se evidencia el pensamiento colectivista que hace referencia a que todo hombre puede encontrar la felicidad individual y social desde el bien colectivo. Es por tal motivo, que hoy en día los aprendices prefieren ser personas pasivas antes de destacar de los demás. Finalmente, a estos rasgos tradicionales característicos del alumno chino se agrega la tendencia continuista seguida por la mayor parte del plantel educativo chino en la actualidad señalada por Galloso (2014). Tendencia que presenta un cierto rechazo al cambio total dado que aún mantiene una enseñanza basada en la repetición y una evaluación de los conocimientos adquiridos mediante exámenes teóricos. Además, señala que la puesta en práctica de todos los conocimientos adquiridos en la actualidad solo ocupa una parte mínima y que además no se les brinda la oportunidad a los estudiantes de reflexionar sobre los contenidos aprendidos. De esa manera, el autor manifiesta lo importante de ser tolerantes hacia las distintas culturas. En específico, de no desacreditar el rol de los docentes chinos y su metodología. Por el contrario, hace un llamado a desarrollar métodos didácticos de aprendizaje lúdicos que también tomen como elementos tradicionales de aprendizaje chino como es la memorización.

2.2.1. Complejidad del aprendizaje del vocabulario chino mandarín como lengua extranjera

No solo esta enseñanza cultural propia china de los docentes chinos del idioma chino mandarín como lengua extranjera representa toda una tarea de adaptación para los alumnos de la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín, sino que también son las características lingüísticas propias del idioma chino mandarín que se suman al desafío de aprender esta lengua y en específico del vocabulario y todos los aspectos que engloba su estudio. Mateus y Ortiz (2010) consideran el aprendizaje del vocabulario como la

base fundamental de toda lengua extranjera puesto que son las palabras las que permitirán a los hablantes desarrollar su conocimiento y expresar sus ideas en diferentes situaciones. Esta característica fundamental del vocabulario es reafirmada por Verhallen y Schoonen (1998) quienes señalan que las personas podrán expresar su sentido más simple sin necesidad de la gramática. No obstante, no podrán expresarlo sin las palabras. Asimismo, también consideran que las cuatro habilidades del lenguaje (la escucha, el habla, la lectura y la escritura) del ser humano no podrán desarrollarse sin el estudio del vocabulario como primer paso del aprendizaje de toda determinada lengua extranjera. Por consiguiente, no lograrán adquirir la lengua en su totalidad.

En términos del aprendizaje del vocabulario chino mandarín, Li y Wu (2005) citado por Shi (2019) señalan que “el aprendizaje y la enseñanza del vocabulario chino mandarín abarca la integración del 音 yin1 (sonido), 形 xing2 (forma) y 义 yi4 (significado)” (p. 14). Posteriormente, Ye (2011) toma como base este postulado y agrega que “la tarea de aprender los sinogramas comprende el estudio de su gráfico, su significado y su pronunciación tanto ortográfica (*pinyin*) como tonal (tonos)” (p. 24). Es en este sentido, que Zhou (2016) indica que, si bien el aprendizaje del vocabulario de un idioma implica un gran esfuerzo, el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín que integra el estudio del sinograma, el *pinyin*, los tonos y el significado resulta ser aún más complejo para los estudiantes extranjeros occidentales acostumbrados a sistemas de escritura alfabética como son el inglés o el español.

2.2.1.1. Escritura del chino mandarín: Sinogramas

La enseñanza de los sinogramas es considerada un aspecto fundamental para el inicio del proceso de aprendizaje de los estudiantes extranjeros y su familiarización con dicho idioma. Ante ello, es importante conocer que el idioma chino mandarín se caracteriza por ser una lengua gráfica. La forma gráfica del sistema de escritura china son los sinogramas, considerados uno de los más antiguos sistemas de escritura dado que cuenta con una antigüedad de 6000 años (Hou, 2015). Al respecto, Fu (2005) señala que los primeros ejemplares que muestran el origen del sistema de la escritura china se encuentran en los *jiaguwen* 甲骨文, escritos sobre caparazones de tortugas y huesos de animales utilizados en los ritos de adivinación durante la dinastía Shang en 1500 a. C. Por otro lado, Dámaso (2012) en *Características del idioma chino: escritura de caracteres*, menciona que la invención de la escritura se da gracias al ministro del Emperador Huang Di (R. 2698-2598 a. C.), Cang Jie (2650 a.C.). En aquel momento, el desarrollo de los sinogramas comenzó con la finalidad de describir por medio de trazos

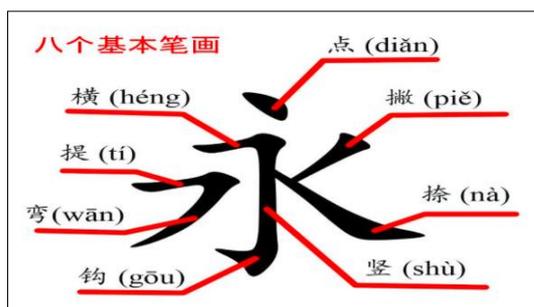
simplificados la realidad observable y cotidiana de los chinos. Es así, como la escritura china fue evolucionando progresivamente. Es decir, desde dibujos representativos a gráficos simbólicos simples en aras de mantener una estandarización y salvaguardar la función comunicativa de la lengua.

Los trazos

En relación con la escritura de los sinogramas, Olmanson y Liu (2017) señalan que el chino mandarín escrito tiene tres niveles estructurales, los cuales son: los trazos 笔画 *bi3hua4*, los radicales 部首 *bu4shou3* y los sinogramas 汉字 *han4zi4*. Los trazos son las líneas a partir de las cuales se compone un sinograma. Los ocho trazos básicos enseñados en los cursos de caligrafía china son: el punto 点 *dian3*, el trazo horizontal 横 *heng2*, el trazo vertical 竖 *shu4*, el gancho 钩 *gou1*, el trazo ascendente de izquierda a derecha que termina en punta 提 *ti2*, la curva 弯 *wan1*, el trazo descendente de derecha a izquierda que termina en punta 撇 *pie3* y el trazo descendente de izquierda a derecha que termina en forma plana 捺 *na4*. Dichos ocho trazos básicos pueden evidenciarse en el sinograma 永 *yong3* (perpetuo) (Véase en la Figura 1). Cabe señalar, que también es importante prestar atención a aspectos como el número de trazos al momento de escribir los sinogramas. Por ejemplo, la palabra 木 *mu4* (madera) que si se le agrega el trazo básico de una línea, este se convertirá en un nuevo sinograma, 本 *ben3* (cuaderno). O si le agrega otro trazo diferente como la tilde también se convertirá en otro nuevo sinograma como es el sinograma 术 *shu1* (matemáticas) (Terminiello, 2019).

Figura 1

Los ocho trazos básicos



Fuente: Terminiello (2019)

Los radicales

Los radicales 部首 *bu4shou3* fueron creados mediante las combinaciones de trazos basadas en reglas ya establecidas. Existen 214 radicales en el diccionario Kangxi 康熙字典 *kang1xi1 zi4dian3*, publicado en 1716 durante el reinado del emperador Kangxi de la dinastía Qing (1644-1911). La mayor parte de los radicales ha permitido que la búsqueda de las palabras en chino mandarín en los diccionarios y la identificación del significado sea más fácil y rápida. Por ejemplo, el radical 氵 *shui3* (agua) que representa el símbolo 水 *shui3* (agua) se ve reflejado en los sinogramas 湖 *hu2* (lago), 海 *hai3* (océano) y 河 *he2* (río) o el radical del símbolo femenino 女 *nü3* que se encuentra en los sinogramas 妃 *fei1* (concubina imperial) y 妇 *fu4* (mujer). A pesar de que este elemento de conexión es muy útil para reconocer el significado de los sinogramas, es necesario también tomar en consideración que entre los 214 radicales no todos son indicadores de significado. Esto se debe a que existen algunos sinogramas como es el caso de los sinogramas simples que fueron transformados a partir de sinogramas logográficos. Claro ejemplo, es el radical 丨 *gun3* (línea) que a partir de dicho radical se puede lograr encontrar el sinograma 十 *shi2* (diez) (Sun, 2015).

Los sinogramas

Como tercer nivel se tiene a los sinogramas, considerados la unidad gráfica más significativa en el sistema de la escritura del idioma chino mandarín. Esto se debe a que están compuestos por combinaciones de radicales que a su vez están formados por trazos. Además, cada sinograma corresponde a un sonido silábico y a un significado. Es en este sentido, que se puede definir a los sinogramas como unidades de tres aspectos al representar un signo gráfico, un sonido (*pinyin* y los tonos) y un significado (Liu, 2012). Asimismo, es el mismo autor quien

considera importante conocer la existencia de los seis tipos de sinogramas los que han sido clasificados a partir de su origen y su formación de la escritura.

1. Los sinogramas pictográficos 象形 *xiang4xing2*: caracterizados por parecerse al objeto que representan. Tales son los sinogramas 山 *shan1* (montaña), 日 *ri2* (sol), 雨 *yu3* (lluvia) y 口 *kou3* (boca).
2. Los sinogramas ideográficos 指示 *zhi3shi4*: caracterizados por representar conceptos abstractos como son la posición, el movimiento, el tamaño, entre otros. Por ejemplo: el sinograma 上 *shang4* (arriba) y 下 *xia4* (abajo) cuyas líneas marcan la posición de arriba y abajo.
3. Los sinogramas ideográficos compuestos 会意 *hui1yi1*: son sinogramas en los que el significado final se da fruto por la combinación de los significados de las partes del sinograma. Claro ejemplo: es el sinograma 木 *mu4* (madera) que si se combina con el radical 亻 *ren2* (persona) da como resultado la creación del sinograma y palabra 休 *xiu1* (descansar). De esta forma, se entiende a una persona recostada en un árbol.
4. Los sinogramas fonéticos- semánticos 形声 *xing2sheng1*: sinogramas que representan más del 80% de los seis tipos que existen. Dichos sinogramas están caracterizados por estar compuestos por un elemento fonético que suele ser un radical y sugiere la pronunciación del sinograma y un elemento semántico que sugiere el significado. Por ejemplo: el sinograma 想 *xiang3* (desear) que está compuesto por el elemento fonético 相 *xiang1* (uno al otro) y el elemento semántico 心 *xin1* (corazón) o el sinograma 妈 *ma1* (mamá) compuesto por el elemento semántico y radical 女 *nü3* (mujer) y el elemento fonético 马 *ma3* (caballo).

Sin embargo, es en este tipo de sinogramas relevante citar a Peralta (2017) quien señala que, aunque efectivamente el elemento fonético de este tipo de sinogramas es de gran ayuda para conocer la pronunciación, existen algunos sinogramas compuestos cuyo elemento fonético es totalmente diferente a la pronunciación del sinograma tales como el sinograma 牌 *pai2* (placa) que no concuerda con la pronunciación del elemento fonético 卑 *bei1* (humilde) o el sinograma 滑 *hua2* (deslizar) cuyo elemento fonético 骨 *gu3* (hueso) posee una distinta pronunciación.

5. Los sinogramas de préstamo 假借 *jia3jie4*: sinogramas que se tomaron para crear otros sinogramas que suenan igual o similar ante la necesidad de expresar una nueva idea que

en aquel tiempo antiguo no tenía un equivalente gráfico. Claro ejemplo, es el sinograma 来 lai2 (venir) que significaba maíz. Debido a que el verbo venir se pronunciaba de la misma manera que el sustantivo maíz y no tenía su propio sinograma en aquel tiempo, se decidió adoptar el sinograma 来 lai2 para el verbo venir y crear otro sinograma y hacer un cambio en el sonido inicial de lai2 por mai4 para el sustantivo maíz el cual termino siendo el sinograma 麦 mai4 (maíz).

6. Los sinogramas de extensión etimológica 转注 zhuan3zhu2: sinogramas que poseen la misma raíz etimológica, pero con el tiempo su significado y pronunciación han sufrido cambios, tales como los sinogramas 老 lao3 (anciano) y 考 kao3 (examinar) que en un principio eran usados de forma intercambiable por su semejanza en su forma, sonido y significado dado que generalmente examinar a los estudiantes era tarea de los ancianos. Sin embargo, con el paso del tiempo cada sinograma comenzó a representar una idea diferente por lo que sus significados se desviaron.

Finalmente, Liu (2012) señala que, ante la evidente complejidad que implica el estudio del sistema de escritura del idioma chino mandarín, el aprendizaje del vocabulario de dicho idioma representa todo un proceso tedioso que requiere de un mayor tiempo de explicación por parte de los docentes para enseñarlo y un mayor esfuerzo y tiempo de inversión por parte de los estudiantes por comprender su estructura.

Las palabras

Las palabras en el idioma chino mandarín, compuestas por sinogramas, son consideradas parte esencial en la formación comunicativa del aprendiz. En términos de su aprendizaje, estas representan un verdadero reto para los estudiantes puesto que es necesario memorizar los aspectos estructurales que las componen. Además, es relevante conocer que la longitud de la formación de las palabras en dicho idioma puede variar entre uno a cuatro sinogramas y que no existe alguna razón exacta sobre el porqué algunas palabras están compuestas por dicha cantidad de sinogramas. La formación de las palabras en chino mandarín puede ser comparada con el juego de armar legos dado que es necesario en ciertos casos combinar sinogramas para crear una sola palabra. Por ejemplo, la palabra 你 ni3 (tú) que está compuesta de un solo sinograma. No obstante, si existiera el caso de querer decir la palabra ustedes, solamente será necesario agregar el sinograma 们 men5 para así formar la palabra 你们 ni3men5 (ustedes). Cabe señalar que existen ciertas palabras formadas por dos sinogramas que a veces su combinación puede tener un sentido extraño para el estudiante. Tal es el caso

de la palabra 小说 xiao3shuo1 (novela) que es la combinación entre los sinogramas 小 xiao3 (pequeño) y 说 shuo1 (hablar). En relación con las palabras formadas por tres sinogramas, estas son consideradas las que mejor describen el proceso de construcción de legos. Por ejemplo, la palabra 水龙头 shui3long2tou2 (caño) que une los sinogramas 水 shui3 (agua), 龙 long2 (dragón) y 头 tou2 (cabeza) o la palabra 三轮车 san1lun2che1 formada por los sinogramas 三 san1 (tres), 轮 lun2 (rueda) y 车 che1 (vehículo). Por último, otra dificultad que se suma al aprendizaje del idioma chino por parte de los estudiantes son los cheng2yu3 成语, expresiones idiomáticas chinas formadas por cuatro sinogramas procedentes de relatos históricos (Sun, 2015). Claro ejemplo es la expresión 乱七八糟 luan4qi1ba1zao1 (desorden) que en realidad hace referencia a dos períodos turbulentos de la historia china, la Rebelión de los Siete Estados 七国之乱 qi1guo2zhi1luan4 y la Guerra de los Ocho Príncipes 八王之乱 ba1wang2zhi1luan4 (Chengyu Guide,2022).

Finalmente, Zhao (2014) concluye que los estudiantes extranjeros con lenguas maternas alfabéticas son los que presentan mayor dificultad para entender la composición de las palabras en chino mandarín. Esto se debe a que en los sistemas de escritura alfabética generalmente existe una relación entre la ortografía de una palabra y su pronunciación, la cual es conocida como la correspondencia grafema-fonema. En cambio, la ortográfica china es logográfica y como hemos visto anteriormente la grafía de un sinograma no siempre guarda relación con su elemento fonético que lo compone. Por lo tanto, los aprendices de chino mandarín, cuyo método de aprendizaje puede depender de los fonemas, tienden a identificar la pronunciación de un sinograma observando su representación. En este sentido, la deficiencia de las reglas de correspondencia de grafema-fonema de las palabras puede convertirse en la principal barrera para la comprensión de este idioma por parte de los estudiantes de lenguas alfabéticas.

2.2.1.2. Pronunciación del chino mandarín: Sistema de transcripción fonética *pinyin*

El estudio de la transcripción fonética y de los tonos del idioma chino mandarín son considerados factores lingüísticos que aumentan la dificultad del estudio de los sinogramas en relación con la correcta pronunciación y la construcción de la conexión entre el sonido y el significado que poseen los sinogramas y las palabras. La pronunciación de los sinogramas sigue el sistema fonético oficial llamado *pinyin* 拼音 pin1yin1, aprobado por la Asamblea Popular Nacional de China en 1958. Dicho sistema transcribe los sinogramas en el alfabeto latino con el fin de facilitar el aprendizaje de la escritura y la lectura del idioma chino mandarín. Sin

embargo, a pesar del esfuerzo por tener una transcripción fonética en el alfabeto latino, la pronunciación del chino mandarín en sí no ha sido latinizada por completo dado que un simple sistema fonético no puede englobar todos los fenómenos articulatorios de la lengua (Dong y Li, 2020).

En términos de la transcripción fonética de un sinograma, Chen (2017) menciona que el *pinyin* está compuesto por dos partes, las cuales son: las consonantes iniciales 声母 *sheng1mu3* representado por 23 partes iniciales conocidas como segmentos consonánticos y las vocales finales 云韵母 *yun4mu3* representado por 39 partes finales conocidas como segmentos vocálicos. De esta manera, se puede comprender que la composición genérica de una sílaba en este idioma está formada por dos partes que forman la entonación del sinograma. Claro ejemplo, es la articulación del sinograma 重 es *zhong4* (peso), “zh” es la parte inicial y “ong” es la parte final. A continuación, se muestran las partes iniciales y finales en el sistema de transcripción fonética *pinyin* descritas por Chen (2017):

Figura 2

Las partes iniciales y finales en el sistema pinyin

声母 <i>sheng1mu3</i> (consonante inicial) - Partes iniciales									
b	p	m	f	d	t	n	l	g	k
h	j	q	x	zh	ch	sh	r	z	c
s	y	w							

云韵母 <i>yun4mu3</i> (vocal final) - Partes finales									
a	o	e	ê	i	u	ü	er	i (si zi ci)	i (zhi chis hi ri)
ai	ei	ao	ou	ia	ie	ua	uo	üe	iao
iou	uai	uei	an	en	in	ün	ian	uan	üan
uen	ang	eng	ing	ong	iang	uang	ueng	iong	

Fuente: Chen (2017).

Ante estas partes iniciales y finales que forman parte del *pinyin*, Liu (2012) agrega que los rasgos contrastivos más evidentes entre la estructura silábica del idioma chino mandarín con la del español son los siguientes:

1. Se evidencia que en ambas lenguas es necesaria la existencia de una vocal en la sílaba.
2. En ambos idiomas, una consonante sin una vocal no puede representar una sílaba.

3. Tanto en español como en chino mandarín, las sílabas pueden estar constituidas por diptongos tales como las palabras en español aire, ciudad y nieve y en chino mandarín 帶 dai4 (llevar), 救 jiu4 (salvar), 接 jie4 (prestar) o triptongos tales como las palabras en español huayco, buey y Uruguay y en chino mandarín 教 jiao2 (enseñar), 跳 tiao4 (saltar) y 鸟 niao3 (ave). Sin embargo, es más frecuente el uso de diptongos y triptongos en chino mandarín.
4. Por último, la sílaba es considerada el marco para poder constituir varias posibles combinaciones de los fonemas. En español se puede distinguir que existen sílabas de seis fonemas (puerta), de tres vocales (buey) y de cuatro consonantes (transcribir) mientras que en chino mandarín solo se evidencian sílabas formadas por cuatro fonemas como es el caso del sinograma 象 xiang4 (elefante), la nasal velar ng es considerado solo un fonema, y tres vocales como 钥 yao4 (llave).

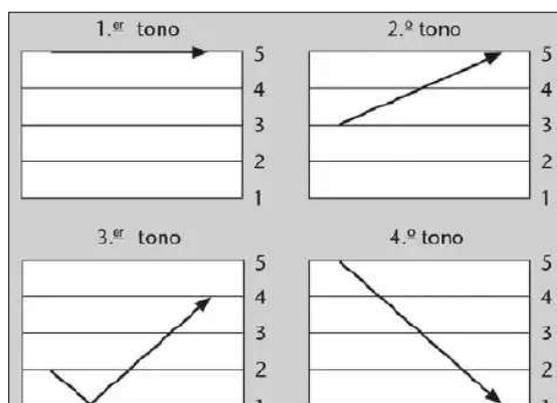
2.2.1.3. Pronunciación del chino mandarín: Tonos

En términos del aspecto tonal del chino mandarín, Martínez (2007) señala que todas las sílabas del chino mandarín contienen un tono en su pronunciación así afectando a la sílaba como un todo. El idioma chino mandarín posee cuatro tonos que son representados de la siguiente manera: El primer tono, un tono plano o de nivel alto que es representado por el signo (ˉ) o por el número 1. El segundo tono es considerado un tono ascendente o alto y es representado por el signo (ˊ) o el número 2. El tercer tono es un tono descendente y ascendente o bajo que es representado por el signo (ˇ) o el número 3 y finalmente el cuarto tono es considerado un tono descendente o descendente alto y es representado por el signo (ˋ) o el número 4.

Planas (2010) agrega que los tonos son parte integral de la pronunciación de las sílabas. Además, estos cuatro tonos sirven para la distinción de sílabas que son pronunciadas con la misma parte inicial y final. Por ejemplo, existen más de 200 sinogramas que se pronuncian yi. Sin embargo, cada uno de ellos tiene una tonalidad distinta por lo que de esa manera se le puede atribuir un significado u otro, como se observa a continuación: 衣 yi1 (ropa), 疑 yi2 (dudar), 椅 yi3 (silla) y 意 yi4 (significado). Ante ello, se evidencia que los tonos cumplen una función distintiva en el significado de los sinogramas.

Figura 3

Patrón entonativo



Fuente: Martínez (2007).

Combinación de tonos

Adicionalmente, Valera (2014) considera que no solo el número de tonos representa una dificultad para los estudiantes de este idioma, sino que también a esta complejidad se le suma los cambios de tono por las combinaciones de ciertos sinogramas. Es en este sentido, que existen casos en donde dos tonos vienen juntos y uno es influenciado por el otro lo que genera que la pronunciación de tonos varíe. Para un mayor entendimiento, el investigador da una mayor descripción de estos cambios de tonos propios del idioma.

- Cambio del tercer tono 三声变调 san1sheng1bian4diao4: Consiste en que si una palabra formada por dos sinogramas cuya pronunciación de ambas sea en tercer tono, el primer sinograma deberá ser pronunciado en un segundo tono. Por ejemplo, la palabra 你好 ni2hao3 (hola) cuyos tonos originales son ni3hao3. Sin embargo, ante esta regla la tonalidad de 你 ni3 (tú) tendrá que ser pronunciada en un segundo tono.
- Cambio del tono yi 一的变调 yi1de5bian4diao4:
 - Si el sinograma 一 yi1 (uno) va seguido de otro sinograma en primer, segundo o tercer tono, su tono original cambiará al cuarto tono. Por ejemplo: 一本书 yi4ben3shu1 (un libro) cuyos tonos originales son yi1ben3shu1 pero al momento de ser pronunciados los tonos deberán ser yi4ben3shu1.
 - Si el sinograma 一 yi1 (uno) va seguido de un sinograma en un cuarto tono, su pronunciación cambiará a un segundo tono. Por ejemplo: 一部电影 yi2bu4dian4ying3 (una película) cuyos tonos originales son yi1bu2dian4ying3 pero al momento de ser pronunciados los tonos deberán ser yi2bu4dian4ying3.

- Cambio de tono bu 不的变调 bu4de5bian4diao4:
 - El sinograma 不 bu4 (no) mantiene su tonalidad original siempre y cuando el sinograma que lo sigue posee un primer, segundo o tercer tono, tal es el caso de 不难 bu4nan2 (fácil).
 - No obstante, si al sinograma 不 bu4 (no) le sigue un sinograma que también se pronuncia en cuarto tono, entonces 不 bu4 (no) tendrá que pronunciarse en segundo tono tal como la expresión 不谢 bu2xie4 (de nada) cuyos tonos originales son bu4xie4.

Zhan y Cheng (2014) afirman que no solo los tonos y sus variaciones son aspectos que cumplen una función prosódica en la pronunciación de las palabras, sino que además consideran que es importante reconocer otro aspecto prosódico en el chino mandarín: la entonación. Por ejemplo, el sinograma 去 qu4 (ir). Si dicho sinograma es pronunciado en un tono alto como en la frase 你去吧 ni3qu4ba1 (vete), este indicará que la persona lo está diciendo con enfado mientras que si es pronunciada en un tono más suave simplemente hará referencia a la expresión “Puedes irte”.

Finalmente, algún cambio en cualquiera de estos tres elementos (tonos, variación y entonación) repercutirá significativamente en la forma de expresar los sentimientos del hablante e incluso en el significado semántico de las palabras en el discurso. Asimismo, el estudio de los sinogramas y su pronunciación es un proceso largo que deberá ir puliéndose a lo largo de los años de aprendizaje del idioma. Por ello, los docentes no deberían pasar por alto la enseñanza de estos aspectos. Por el contrario, deberían buscar nuevas formas de llegar a sus estudiantes (Martínez, 2007; Planas, 2010; Zhan y Cheng, 2014).

2.2.1.4. Aprendizaje del significado de las palabras en chino mandarín

Ante la premisa de que un sinograma es la unión de un sonido, una forma y un significado, Zhan y Cheng (2014) consideran que esta característica lingüística particular del chino mandarín determina que el aprendizaje de las formas lingüísticas y el significado de un sinograma no deben mantenerse aislados. Por consiguiente, señalan que los docentes tienen la principal tarea de impartir simultáneamente la pronunciación (el *pinyin* y los tonos), la forma (el sinograma) y el significado (equivalente en la lengua meta) de los sinogramas. Debido a que el estudio de estos aspectos representa toda una complejidad para el aprendizaje del vocabulario por parte de los estudiantes, ambos investigadores proponen un método de enseñanza centrado en estos elementos. Este método comienza con la explicación de las

palabras chinas mediante su gráfico, su transcripción fonética, su tonalidad y su equivalente en la lengua meta. Luego de esta explicación, los docentes solicitan a los estudiantes que memoricen estos cuatro aspectos de las palabras que fueron enseñadas fuera de clase a fin de que en una segunda parte de la sección se realicen las actividades correspondientes de evaluación de contenidos aprendidos. Asimismo, creen conveniente resaltar que la enseñanza de los cuatro aspectos que engloba el estudio del vocabulario chino mandarín en su totalidad resulta ser casi imposible debido al limitado tiempo que se tiene por clase. En este sentido, agregan que la tecnología es un aporte muy útil para apoyar el permanente estudio de los aprendices en el vocabulario chino mandarín fuera de clase.

Liu (2012) indica que los estudiantes no solo deben concentrarse en memorizar el equivalente de las palabras, sino que también deben considerar que el chino mandarín es una lengua que carece de cambios morfológicos en un sentido estricto. En esta lengua, no existen las marcas morfológicas ni las inflexiones como es en el caso del inglés y el ruso, ni los afijos como en el idioma japonés o coreano. Es en este sentido, que señala lo importante de entender que el contexto define la función gramatical de las palabras en chino mandarín. Por ejemplo: el español es una lengua cuyas categorías gramaticales (sustantivo, adjetivo, verbo, etc.) y funciones sintácticas (sujeto, objeto, etc.) se encuentran definidas en la oración. Por el contrario, el chino mandarín presenta un sistema de clases de palabras poco definidas desde el punto de vista categorial dado que en varias ocasiones las palabras chinas actúan como dos o más categorías diferentes según su presentación en la oración. A fin de comprender lo señalado, se tomará el ejemplo de Liu (2012) relacionado a la palabra y el sinograma 怪 guai4 que de acuerdo con los diferentes contextos en que este se presente, puede tomar las siguientes funciones gramaticales:

- **Función adjetival**

那个人有点儿怪

na4 ge1 ren2 you3 dian3 er guai4

Esa persona es algo rara.

- **Función verbal**

坦白说，我并不怪你

tan3bai2 shuo1, wo3 bing4 bu4 guai4 ni3

Francamente, no te culpo.

- **Función adverbial**

这个怪可怕的

zhe4 ge4 guai4 ke3 pa4 de

Esto es bastante horroroso.

Es en este sentido, que Tse et al. (2007) señalan la relevancia de emplear audios e imágenes en relación con la forma y la pronunciación de las palabras en el momento de su estudio dado que estos elementos permitirán que el alumno como punto de partida pueda realizar las conexiones correspondientes. Es decir, notar que existe una relación entre el significado con el sonido y la forma de las palabras. Por último, se consideró pertinente citar a estos investigadores al indicar que, a pesar de las técnicas centradas en cada característica lingüística del chino mandarín, la memorización sigue siendo la técnica de autoestudio más utilizada por los estudiantes del idioma chino mandarín ante los buenos resultados que ha traído consigo en el aprendizaje del vocabulario. No obstante, son los mismos autores quienes también manifiestan la importancia de continuar con la búsqueda de nuevas técnicas de apoyo para el autoestudio del vocabulario chino mandarín, en específico técnicas que se apoyen en la tecnología ante el mundo cada vez más informatizado en el que habitamos.

2.2.2. Carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín de la Universidad Ricardo Palma

De acuerdo con el Plan Curricular 2015-II de la Carrera de Traducción e Interpretación realizado por la Comisión Curricular de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas de la Universidad Ricardo Palma (2016), los intercambios culturales, económicos y de tecnología intensificados por la globalización han hecho que el rol de los traductores e intérpretes sea considerado cada vez más esencial en nuestro país. Claro ejemplo son los acuerdos bilaterales y multilaterales que han posicionado a los traductores e intérpretes como agentes posibilitadores de la comunicación y la interacción entre dos o más culturas. Es en este sentido, que la carrera de Traducción e Interpretación ha desarrollado un plan de estudios enfocado en la formación de estudiantes en la combinación de dos idiomas propuesto: alemán-francés, alemán-inglés, francés-inglés y chino-inglés. Adicional a ello, en este Plan Curricular 2015-II, se especifica que la carrera de Traducción e Interpretación tiene una duración de cinco años y cuenta con un programa de cursos formativos divididos en cuatro grupos. El primer grupo de cursos son los Cursos del Programa de Estudios Básicos impartidos en los tres primeros ciclos. Dichos cursos formativos están caracterizados por pertenecer al área de ciencias y humanidades. Como segundo grupo se encuentran los Cursos de Formación Profesional Básica que comprenden el estudio del castellano como lengua materna y las lenguas de las combinaciones

seleccionadas. El tercer grupo lo conforman los Cursos de Formación Básica Especializada, como son los cursos de Traducción General y Especializada e Interpretación tanto en su modalidad de enlace, consecutiva y simultánea. Finalmente, el último grupo lo constituyen los Cursos de Investigación Formativa caracterizado por ser cursos de investigación en el campo de traducción e interpretación.

Además, es el mismo plan de estudios 2015-II donde los cursos del idioma chino mandarín son presentados de forma independiente de las otras combinaciones de idiomas debido a que la Comisión Curricular de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas de la Universidad Ricardo Palma (2016) hace hincapié sobre la dificultad que posee el estudio del idioma chino mandarín. De este modo, el plan de estudios está compuesto por 58 asignaturas (55 cursos obligatorios y 3 cursos electivos). Dentro de los 55 cursos obligatorios, 13 lo constituyen los Cursos del Programa de Estudios Básicos y los 42 restantes forman parte de los Cursos de Formación Básica y Especializada. Por otro lado, los cursos electivos son seleccionados a partir de las líneas de cursos disponibles ya sea lengua italiana, didáctica de idiomas, gestión empresarial o traducción especializada. Asimismo, a partir del primer ciclo hasta el sexto ciclo, se imparten los cursos de idioma chino mandarín. Y desde el séptimo ciclo, los estudiantes de la combinación chino-inglés solo tienen la posibilidad de seleccionar los cursos de traducción inversa e interpretación en el idioma inglés mas no en chino mandarín.

Con respecto a la plana docente de la especialidad de chino mandarín, está constituida por profesores nativos del idioma de la Universidad Normal de Hebei y de otras universidades en China enviados por el Centro para la Educación y la Cooperación Lingüística - CLEC. Dichos docentes cuentan con una amplia experiencia en la enseñanza del idioma chino mandarín como lengua extranjera y en los talleres de traducción básica y especializada de los idiomas chino mandarín y español. Finalmente, los estudiantes con la especialidad del idioma chino mandarín del sexto ciclo tienen la oportunidad de realizar un intercambio y estudiar durante un año en la Universidad Normal de Hebei a fin de consolidar todos los conocimientos adquiridos durante los primeros ciclos de su formación (Universidad Ricardo Palma, 2022).

Curso Chino II de la especialidad de chino mandarín

Según el Modelo de Sílabo Adaptado para el Período de Adecuación a la Educación No Presencial del Curso Chino II propuesto por la Comisión Curricular de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas de la Universidad Ricardo Palma (2022), la asignatura teórica-práctica Chino II forma parte de los cursos obligatorios en la formación lingüística del estudiante de la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín

del segundo ciclo. Dicho curso tiene como objetivo formar a estudiantes capaces de formular y comprender frases y expresiones de uso frecuente y relacionados con temas de su experiencia a fin de que puedan ser empleadas en contextos comunicativos con coherencia y cohesión. Es decir, logren alcanzar el nivel de desempeño A2 del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas. Además, se espera que los estudiantes del curso Chino II logren desarrollar un pensamiento crítico y creativo, un aprendizaje autónomo y una comunicación efectiva.

El curso Chino II del segundo ciclo es impartido de lunes a viernes por un total de 15 horas semanales durante 16 semanas. Dicha asignatura es impartida por dos docentes chinas. Por las mañanas, una docente se encarga de desarrollar las 11 lecciones propuestas por el libro de texto *New Practical Chinese Reader 2* (versión chino e inglés) de acuerdo con las 4 unidades propuestas en el sílabo. Asimismo, estas lecciones abarcan el estudio del vocabulario y la gramática, así como la práctica de la comprensión lectora, auditiva, producción escrita y oral. Mientras que, por las tardes, otra docente se encarga del repaso de lo previamente aprendido mediante el uso del libro de ejercicios del libro *New Practical Chinese Reader 2* (Comisión Curricular de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas de la Universidad Ricardo Palma, 2022).

2.2.3. Desarrollo del aprendizaje autónomo de los estudiantes

Hoy en día el sistema educativo está presentando transformaciones ante la implementación de nuevos enfoques didácticos que perciben a los aprendices como sujetos activos en su propio proceso de adquisición de los conocimientos. Sobre todo, la nueva era de la información y la comunicación en la que nos encontramos ha permitido que los estudiantes accedan a cualquier tipo de información en cualquier momento y lugar. En específico, ha hecho que cualquier individuo pueda ser autodidacta y busque las mejores técnicas digitales que le permitan complementar lo aprendido fuera de clase (Nevado y Guardado, 2016). Ante ello, Silva et al. (2010) reafirman que el uso de las TIC en la educación virtual ha permitido que el aprendiz controle su propio aprendizaje bajo su propio ritmo y en base a su propio conocimiento. Asimismo, indican que, gracias a este aprendizaje virtual, los estudiantes se han visto expuestos a más recursos tecnológicos, lo que ha generado que aprendan de una forma eficaz, rápida y se vuelvan más autónomos en su propio proceso de aprendizaje.

En términos del aprendizaje de lenguas extranjeras, una de las primeras definiciones que ha perdurado a través de los años es la brindada por Holec (1981) quien define la autonomía como la habilidad de hacerse cargo del aprendizaje de uno mismo. Esta definición continuó siendo desarrollada por el mismo Holec al indicar que el aprendiz autónomo iría desarrollando

tal responsabilidad de su aprendizaje mediante el establecimiento de sus objetivos, la definición de los contenidos y su progresión, la selección de métodos y técnicas de estudio a usar, el monitoreo de su proceso de adquisición (ritmo, tiempo y lugar) y la evaluación de su propio progreso. Asimismo, la capacidad del aprendiz por hacerse responsable de su proceso de aprendizaje es adquirida de una forma inducida y no innata. Por lo tanto, es el docente quien como mediador y facilitador deberá formar a sus alumnos para la identificación de su propio estilo y estrategias de aprendizaje (cognitivas, metacognitivas y socioafectivas) y así la posterior planificación, ejecución y evaluación de su aprendizaje independiente. Además, este proceso de adquisición de autonomía deberá desarrollarse de forma gradual al tener que evolucionar desde un control total del docente sobre la actividad hasta el control absoluto del aprendiz (Holec, 1991).

No obstante, es Benson (2001) quien ha optado por definir la autonomía como “la capacidad de tomar el control de su propio aprendizaje” (p. 15) puesto que considera que, en un contexto de investigación, el término control es el más adecuado para ser medido en comparación con el término hacerse cargo. A pesar de esta diferencia de términos, el autor concuerda con el concepto de Holec al reafirmar que la definición de los objetivos, los temas a estudiar, los métodos y las técnicas a emplear, el seguimiento y la evaluación son acciones que reflejan a un aprendiz independiente que toma el control antes, durante y después de su aprendizaje. Sin embargo, hace un especial hincapié en el control de los contenidos dado que lo considera un aspecto fundamental para el desarrollo de la autonomía. Además, aunque el estudiante tenga la capacidad de controlar la gestión de su propio estudio, un aprendizaje original no podrá darse sin que el estudiante tenga en claro los temas que de acuerdo con sus intereses y motivaciones desea aprender. Asimismo, es importante que no solo el aprendiz trabaje este control del contenido en un sentido individual puesto que este también se ve expuesto a un sentido institucional. En otras palabras, los estudiantes al encontrarse en un centro educativo se ven vistos a responder ante un programa didáctico que por lo general es propuesto por el docente. Sin embargo, esto no debe ser un obstáculo para que desarrolle su autonomía. En este sentido, una vez que el docente brinde las orientaciones de lo que se desarrollará en clase y haya negociado con la clase los temas a aprender, el estudiante tendrá la responsabilidad de reunir sus recursos de forma personalizada a fin de lograr sus propias metas (Benson,2001).

Desde otra perspectiva complementaria, Manrique (2004) reafirma la importancia de la autonomía en el aprendizaje el cual considera es aquella facultad que tiene un individuo para gestionar, regular e inspeccionar la forma en cómo este está aprendiendo de manera consciente

e intencionada en donde utilice las estrategias de aprendizaje a fin de lograr su objetivo propuesto. Los docentes que enseñen a sus estudiantes a incorporar las estrategias de aprendizaje de una manera gradual facilitarán el poder de los alumnos para poder enfrentarse a cualquier situación de aprendizaje de forma satisfactoria. Durante este proceso de desarrollo de la autonomía del estudiante, el individuo será mucho más consciente de su proceso de cognición, es decir este será capaz de conocer sus propios procesos mentales al saber cómo aprender y sobre su forma de aprender. Por tal motivo, menciona que, si se quiere lograr la autonomía del estudiante, considerado el fin último de la educación, es necesario que se comience a formar la competencia de aprender a aprender en los estudiantes.

De acuerdo con la publicación de la Comisión Europea (2004) en el Marco de Referencia Europea la competencia de aprender a aprender es definida como:

La habilidad para iniciar el aprendizaje y persistir en él, para organizar su propio aprendizaje y gestionar el tiempo y la información eficazmente, ya sea individualmente o en grupos. Esta competencia conlleva ser consciente del proceso de aprendizaje y de las necesidades de aprendizaje de cada uno, determinar las oportunidades disponibles y ser capaz de superar los obstáculos con el fin de culminar el aprendizaje con éxito. Dicha competencia significa adquirir, procesar y asimilar nuevos conocimientos y capacidades, así como buscar orientaciones y hacer uso de ellas. El hecho de aprender a aprender hace que los alumnos se apoyen en experiencias vitales y de aprendizaje anteriores con el fin de utilizar y aplicar los nuevos conocimientos y capacidades en muy diversos contextos, como los de la vida privada y profesional y la educación y formación (p.10).

Jiménez (1993) postula que el desarrollo de la capacidad de aprender a aprender permitirá a los estudiantes salir victoriosos en su carrera profesional y tener acceso al conocimiento. Sin embargo, también reafirma que este éxito del aprendiz no podrá desarrollarse si no utiliza estrategias de aprendizaje dado que son estas estrategias que le permitirán poder autogestionar su aprendizaje de forma adecuada. En este contexto, menciona la relevancia de tener una metodología que se caracterice por brindar a los estudiantes un mayor grado de responsabilidad en su propio aprendizaje. Asimismo, invita a los docentes a dar un mayor énfasis al proceso y producto del aprendizaje de los estudiantes, así como ayudarlos a aprender.

Ante la importancia de esta competencia, el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco (2012), en su publicación *la competencia para aprender a aprender* también ha visto relevante señalar los constantes cambios que está sufriendo el mundo. Cambios como la globalización, los nuevos modelos económicos y sociales, las competencias entre las diversas económicas de los distintos países, los avances tecnológicos, entre otros han generado una reflexión en el ámbito educativo al evidenciar la

necesidad de fomentar un aprendizaje autónomo a lo largo la vida. Para Benson (2001) hoy en día el mundo es cada vez más virtual y el ritmo de vida más rápido lo que ha generado que la mayoría de las personas opten progresivamente por usar herramientas digitales para realizar sus tareas diarias. Es en este contexto que cree necesario el desarrollo de más investigaciones sobre el aprendizaje de lenguas autodirigido fuera del contexto escolar y en específico relacionado con el uso de las TIC.

Rol de las TIC en el aprendizaje autónomo de lenguas extranjeras

Según Fernández (2018), las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) son entendidas como: “un conjunto de técnicas, desarrollos y dispositivos avanzados derivados de las nuevas herramientas (*software* y *hardware*), los soportes de la información y los canales de comunicación que integran funcionalidades de almacenamiento, procesamiento y transmisión digitalizados de la información” (p. 1). Dicho concepto es apoyado por Sánchez (2007) quien además concibe a las TIC como el todo de dos grupos. Por un lado, las Tecnologías de la Comunicación (TIC) compuestas principalmente por la televisión, la radio y la telefonía. Y por el otro lado, las Tecnologías de la Información (TIC) caracterizadas por ser un conjunto de tecnologías que permiten el almacenamiento, recuperación, proceso y comunicación de la información, tales como la informática, las redes telemáticas y la interfaz del usuario.

Según Ochoa (2019), las TIC han evolucionado con el paso de los años desde los telégrafos ópticos, los teléfonos fijos y los televisores mientras que en el presente se pueden evidenciar tecnologías más avanzadas tecnologías como las computadoras, las laptops, los celulares, el Internet y otros *hardwares* y *softwares*. Adicionalmente, señala que las TIC se han convertido en un muy poco tiempo en herramientas esenciales para la realización de las tareas cotidianas de las personas. En la educación, esta no ha sido la excepción dado que en las últimas décadas se ha logrado presenciar cambios en las modalidades educativas rompiendo así los estilos de enseñanza tradicional. Para Área (1991) citado por Mateus y Ortiz (2010) la incorporación de las TIC ha brindado a los estudiantes nuevos medios de comunicación y de experiencias para la solución de cualquier necesidad que se presente en su desarrollo del conocimiento.

En términos del uso de las TIC para el desarrollo del aprendizaje autónomo, Silva et al. (2010) consideran pertinente tomar en consideración también el término *aprendizaje virtual*, comprendido como una forma de educación a distancia caracterizada por reforzar la responsabilidad de los estudiantes en la gestión de su propio proceso de aprendizaje bajo su

propio ritmo y sobre su propia base de conocimientos. Dicha forma de educación no solo surgió como consecuencia del avance tecnológico, sino que también fue durante la pandemia del Covid-19 que tuvo mayor relevancia al ser tomado como plan de contingencia por la mayoría de los centros educativos para salvaguardar la educación de su alumnado. Para Rincón (2008) el aprendizaje virtual permitió dar respuesta a la necesidad de los estudiantes quienes no podían estar físicamente presentes para interactuar con su docente. Es así que los principales elementos que incorpora las TIC como son el audio, el texto y el vídeo a través del Internet permitió que el estudiante encuentre nuevas alternativas tecnológicas e interactivas de estudio que propician su aprendizaje autónomo.

En vista de esta nueva forma de educación a distancia y del potencial interactivo, comunicativo y de acceso a toda información que poseen las TIC, Manrique (2004) plantea a los docentes presentar y fomentar el uso de estas nuevas tecnologías a sus alumnos con el mayor provecho para hacerlos más consciente del protagonismo que poseen en la regulación de su propio proceso de aprendizaje de cualquier lengua extranjera que deseen estudiar. Es en este sentido, relevante conceptualizar también el término *software educativo* como “una estrategia tecnológica educativa diseñada para que el aprendiz de manera dinámica y lúdica aprenda sobre cualquier temática y posteriormente aplique los conocimientos ganados de manera socio-cultural, intelectual y lingüística teniendo como soporte una plataforma que le permite explorar contenidos acercándose al nuevo aprendizaje de una manera eficaz” (Mateus y Ortiz, 2010, p. 33). Además, para Naranjo y Villeda (2008) estos programas digitales educativos permiten individualizar el trabajo de los alumnos puesto que se adaptan al ritmo de cada aprendiz, es decir estos *softwares* tienen la capacidad de adaptar sus actividades según la manera de responder de los alumnos.

Ruiz y Ruiz (2013) reafirman lo beneficioso que ha sido la introducción de las TIC para el aprendizaje autónomo de lenguas extranjeras. En específico, el notable surgimiento de los *softwares* educativos ha permitido que los estudiantes puedan comunicarse fuera de un contexto formal, tanto en espacio y tiempo de una manera lúdica y dinámica. Es decir, el alumno al mismo tiempo que se entretiene utilizando la plataforma educativa, aprende a controlar su propio ritmo de aprendizaje de la lengua que incorpora. De tal manera que el estudiante tiene la capacidad de reflexionar en la manera en cómo está aprendiendo. Por lo tanto, actúa planificando y regulando su propia formación de la lengua. Rabanal (2016) considera que la incorporación de los juegos en el aprendizaje va mucho más allá de lo divertido que este pueda ser, dado que su fin principal es fomentar la motivación y el

compromiso cognitivo de los alumnos por continuar estudiando muy parecido a la que se tiene cuando un individuo está motivado por terminar todos los niveles de su juego preferido.

Es en este sentido, que Zarzycka (2016) reafirma que la naturaleza lúdica representa un aspecto importante en los *softwares* educativos hoy en día dado que permiten que el proceso de aprendizaje de las lenguas extranjeras se vuelva más entretenido y significativo para los estudiantes, logrando así que no solo el alumno realice las actividades académicas dentro del aula por solicitud del docente, sino que también tenga la iniciativa de realizarlas y continuar con su propio estudio fuera del aula al considerar dicha herramienta digital no como una obligación para aprender sino como un juego.

Softwares educativos

Niola (2015) menciona que ante el evidente beneficio de mejora en el proceso de enseñanza y aprendizaje resulta imprudente no prestar atención a un medio tan valioso como son los *softwares* educativos. Según Ordóñez (2014) estos programas digitales educativos se encuentran bajo el contexto del campo de la Informática Educativa que está relacionada con la implementación de técnicas multimedia a fin de potenciar los procesos educativos. Es en este contexto, que los investigadores de este campo como son Sánchez (1995) citado por Rojas (2016) definen a los *softwares* educativos como “cualquier programa computacional cuyas características estructurales y funcionales sirven de apoyo a la enseñanza, el aprendizaje y la administración educacional” (p. 37). Otra definición que concuerda con dicho postulado es la propuesta por Rodríguez (2015) quien señala que dichas herramientas digitales educativas se encuentran destinadas a dar un soporte a las labores pedagógicas autónomas y permitir el desarrollo de las habilidades cognitivas de los estudiantes. Asimismo, indica que su capacidad de combinar juegos, gráficos, efectos de sonido y animaciones, entre otros hace de los mismos agentes de motivación para que los estudiantes tomen mayor interés por involucrarse en su propio proceso de aprendizaje.

Adicional a la función motivadora que debería tener todo *software* educativo, Rodríguez (2014) agrega la importancia que dichas herramientas tecnológicas educativas también cumplan con otras funciones como son: la función instructiva de orientar y regular el aprendizaje de los estudiantes puesto que deberían de forma explícita o implícita promover ciertas acciones que encaminen al logro de sus objetivos educativos propuestos. Como segunda función relevante es el carácter evaluador dado que dicho *software* debería poseer sistemas de evaluación y retroalimentación que permitan a los alumnos dar seguimiento a sus avances y logros alcanzados. Por último, la función lúdica hace referencia hacia todas las actividades

realizadas por medio de estas herramientas informáticas que deberían poseer connotaciones lúdicas lo que permitirá también generar una participación del usuario.

Evaluación de la calidad del diseño de los *softwares* educativos

Rojas (2016) estipula que la calidad de un *software* depende principalmente de la evaluación de expertos en informática dado que cuentan con los conocimientos computacionales esenciales para llevar a cabo un proceso de análisis, diseño y evaluación de cualquier *software*. No obstante, esta evaluación de la calidad del diseño también debería contar con la participación de los docentes y los estudiantes puesto que son dichos usuarios quienes lo adquirirán, usarán de acuerdo con la forma en que lo deseen y finalmente lo recomendarán en caso su experiencia de uso sea positiva.

Según la publicación de Yang et al. (2015) *Human Software Interaction in Software Development Community*, el concepto Interacción Persona-Ordenador, también conocido por sus siglas en inglés como HCI (Human Computer Interaction), hace referencia a un área de estudio multidisciplinaria que se centra en el diseño de la tecnología informática y, en específico, en la interacción entre los seres humanos, es decir los usuarios, y los ordenadores. Si bien en un principio este campo de estudio se refería a las computadoras, la HCI se amplió hasta abarcar la mayor parte de las formas de diseño de las tecnologías de la información ante el avance de las tecnologías. Es en este contexto, que hoy en día la HCI se ha convertido para los diseñadores de *softwares* en la guía principal para diseñar y evaluar la existencia de una efectiva interacción entre los usuarios y los *softwares*.

En términos del diseño y la evaluación de *softwares*, Shackel y Richardson (1991), primeros investigadores sobre la interacción entre un usuario y un sistema informático como herramienta de apoyo en tareas, mencionan al criterio de usabilidad como una de las principales características que todo *software* debería poseer al formar parte de la experiencia cotidiana del usuario. Es decir, todo *software* está diseñado para ser utilizado y así ampliar las experiencias de los usuarios. Por tanto, los *softwares* difíciles de usar y que no presenten una agradable interfaz simplemente tendrán poco sentido y provocarán insatisfacción en el usuario. Además, ambos investigadores señalan un segundo criterio, la utilidad. Dicho criterio hace referencia a que el *software* deberá ajustarse a las necesidades propias del usuario. Ante ello, Redish (1993) reafirma lo relevante de prestar atención a las necesidades e intereses del usuario dado que un sistema informático será usable siempre y cuando tenga en cuenta los objetivos, el contexto de uso, el conocimiento y la experiencia que el usuario dispone. Por consiguiente, el balance que

exista en estos aspectos será decisivo en la aceptabilidad del uso del sistema informático por parte del usuario.

Desde otra perspectiva, Nielsen (2012) menciona que, el principal objetivo del diseño de sistemas informáticos es conseguir un alto grado de usabilidad plena del sistema por parte del usuario. Si se tratase de una página web, todo diseñador querrá que sus clientes al utilizarlo vuelvan una y otra vez hasta hacer de ellos usuarios fieles. Asimismo, sostiene que el término usabilidad plena requiere la optimización de dos parámetros de calidad para el diseño de sistemas informáticos: la utilidad y la usabilidad. Por un lado, la utilidad hace referencia a lo adecuadas que deberían ser las funciones del sistema para resolver las necesidades del usuario. Por otro lado, la usabilidad hace mención a la facilidad de uso de la interfaz del sistema por parte del usuario, es decir el usuario debería lograr entender la interfaz del sistema para utilizarlo de forma eficaz y eficiente. Ante ello, agrega lo importante del balance entre estos dos parámetros debido a que no sirve de nada que un sistema sea fácil de utilizar si no cumple con las necesidades del usuario, así como tampoco tiene sentido si el sistema puede hacer hipotéticamente lo que el usuario desea, pero no puede hacerlo porque la interfaz es demasiado difícil de utilizar.

Para Mirel (2004) los diseñadores que tengan el objetivo de alcanzar una correcta interacción entre un sistema informático y un usuario deberían centrarse en la utilidad como el centro de la usabilidad y la ingeniería de todo *software*. En otras palabras, centrarse en cómo los usuarios desean utilizar el sistema informático a fin de alcanzar sus objetivos antes de iniciar con las cuestiones constructivas de la interfaz del usuario. Además, sostiene que hacer de la utilidad una prioridad no disminuye la importancia de la facilidad de uso (utilidad). La facilidad de uso es un soporte que se aplica por igual al sistema informático para tareas bien estructuradas y consultas complejas. Dar prioridad a la utilidad simplemente dirige a los equipos de diseño de *softwares* a conseguir primero el correcto funcionamiento dinámico de los usuarios en los modelos y diseños conceptuales y luego asegurarse de que los diseños sean fáciles de usar, acceder, navegar y aprender.

Finalmente, Rubin y Chisnell (2008) indican que, si en el diseño de un servicio informático determinado no se tiene como principal objetivo el desarrollo del atributo de calidad, la utilidad, simplemente otros atributos de medición de calidad como la eficiencia, la facilidad de uso o de aprender no tendrán relevancia debido a que no existe esa motivación por parte del usuario para interactuar con dicho sistema porque no le permite alcanzar sus objetivos trazados. Adicionalmente, mencionan que la utilidad es el elemento que más a menudo es ignorado durante los experimentos y estudios en los laboratorios y es en las primeras fases del

desarrollo de los *softwares* en donde el equipo de diseñadores debería determinar qué características del sistema son deseables y necesarias antes de considerar otros elementos que miden la usabilidad.

***Softwares* educativos para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín**

En términos del aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín, Nalyvaiko et al. (2020) señala que la característica gráfica y tonal propia del chino mandarín convierte el estudio del vocabulario en un proceso largo y minucioso que requiere de un enfoque complejo en el aprendizaje de cuatro aspectos (sinogramas, *pinyin*, tonos y significado) para los estudiantes no nativos de esta lengua. Asimismo, es relevante tomar en consideración lo expresado por Harmiza (2013) quien manifiesta la personalidad de los actuales estudiantes. Los estudiantes del siglo XXI, o también conocidos como nativos digitales, son una generación que ha crecido rodeada de las nuevas tecnologías. Es por tal motivo, que considera que un aprendizaje basado en *softwares* educativos es una opción atractiva y eficaz para el aprendizaje del idioma y el autodesarrollo de los estudiantes nativos digitales de chino mandarín

Desde otra perspectiva, Ross et al. (2018) mencionan que a pesar del aumento de *softwares* educativos destinados al aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín como lengua extranjera que existe hoy en día gracias al avance de la tecnología, es importante indicar que independientemente que el *software* educativo utilizado sea el más reciente en el mercado y que permita a los alumnos estudiar en cualquier momento y lugar, es también relevante considerar que los docentes deberán apoyar a sus estudiantes a seleccionar la más correcta herramienta digital con un contenido que se adapte al propósito de su estudio. A continuación, se presenta un cuadro comparativo de tres *softwares* educativos para el aprendizaje del vocabulario chino mandarín seleccionados a partir del estudio de Nalyvaiko et al. (2020), los cuales más adelante serán desarrollados.

Figura 4

Comparativo de softwares educativos para el aprendizaje del vocabulario chino mandarín

Comparativo de <i>softwares</i> educativos para el aprendizaje del vocabulario chino mandarín			
<i>Software</i> educativo	Trainchinese	Purple Culture	Quizlet
Servicio de pago			

	Servicio gratuito y de pago (\$11.99 por 3 meses, \$19.99 por 6 meses, \$34.99 por 12 meses)	Servicio gratuito y de pago (\$30 anual o \$3 mensual)	Servicio gratuito y de pago (\$35.99 anual o \$3 mensual)
Acceso	Windows/Mac o Android/IOS	Windows/Mac o Android/IOS	Windows/Mac o Android/IOS
Idiomas disponibles de uso	chino, inglés, ruso y español	chino e inglés	160 idiomas
Intervención de personas	Solo una persona	Solo una persona	Individual, parejas o grupos ilimitados
Contenido de información	Diccionario de sinogramas que presenta la grabación de la pronunciación, los tonos, el <i>pinyin</i> , la animación de trazos y el significado del sinograma.	Convertidor de sinogramas a <i>pinyin</i> que presenta los tonos y el significado del sinograma.	Herramienta que brinda actividades de estudio y juego a partir de la elaboración de unidades de estudio de sinogramas. También da la posibilidad de agregar el <i>pinyin</i> , los tonos, el significado, la grabación de la pronunciación e imágenes relacionadas con el sinograma.

Fuente: Elaboración propia.

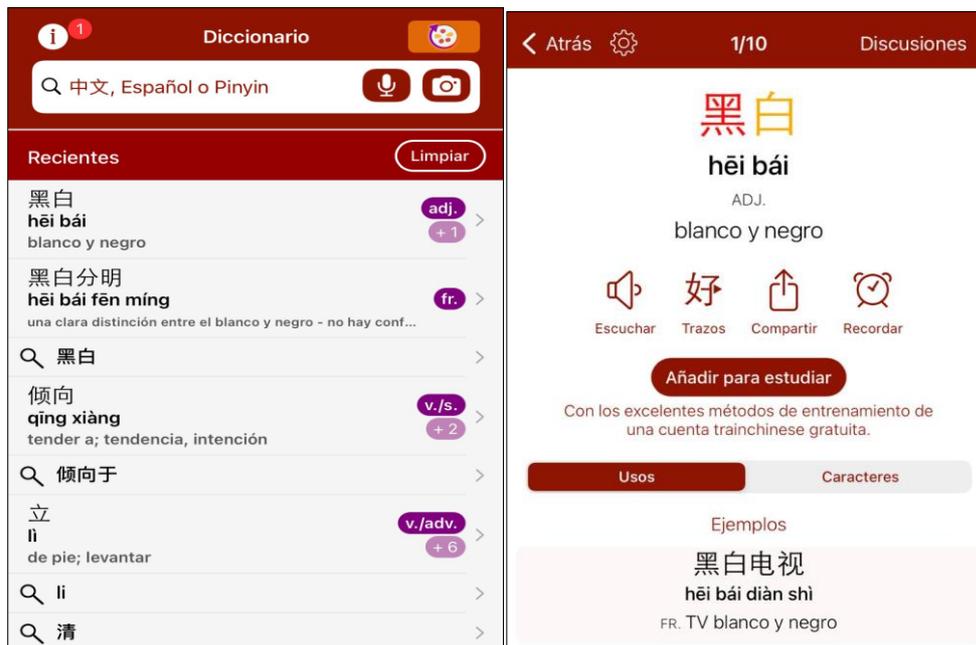
Según Nalyvaiko et al. (2020) a medida que la tecnología avanza y el proceso de estudio del vocabulario chino mandarín se vuelve más complejo, se hace más necesario buscar herramientas digitales que motiven a los estudiantes a continuar con su propio aprendizaje. Es en este sentido, que ante los estudios de Mason y Zhang (2017), Heil et al. (2019) y Alfadil (2020) que también afirman la influencia de los *softwares* en la educación de este idioma de forma eficaz, considera pertinente realizar un análisis de las ventajas y desventajas de tres *softwares* educativos como son Trainchinese, Purple Culture y Quizlet.

Trainchinese

Trainchinese es una plataforma web gratuita y de paga caracterizada por ser un diccionario con listas de vocabulario en chino mandarín. Además, presenta por cada palabra su pronunciación (el *pinyin* y los tonos), su significado en español, inglés o ruso según la configuración y oraciones de ejemplo. Adicional a ello, cuenta con la opción de escuchar la grabación de la pronunciación de la palabra en chino mandarín, ver la animación del orden de los trazos de los sinogramas que comprenden la palabra y guardar las palabras a querer ser estudiadas posteriormente mediante flashcards.

Figura 5

Plataforma educativa Trainchinese



Fuente: Trainchinese (2022).

Ventajas

- Brinda la oportunidad de buscar y aprender el significado de la palabra en chino mandarín recurriendo al uso de inglés, español o el mismo *pinyin* de la palabra.
- Una vez encontrada la palabra en chino mandarín, se podrá observar sus sinogramas, su transcripción fonética, sus tonos, su significado y oraciones de uso de ejemplo.
- Proporciona una animación del orden de los trazos de los sinogramas de la palabra a querer ser estudiada.
- Permite elaborar tarjetas de estudio a partir de las palabras en chino mandarín guardadas.

Desventajas

- Se requiere de una suscripción de pago ya sea de \$11.99 por 3 meses, \$19.99 por 6 meses o \$34.99 por 12 meses para poder acceder a más listas de vocabulario.

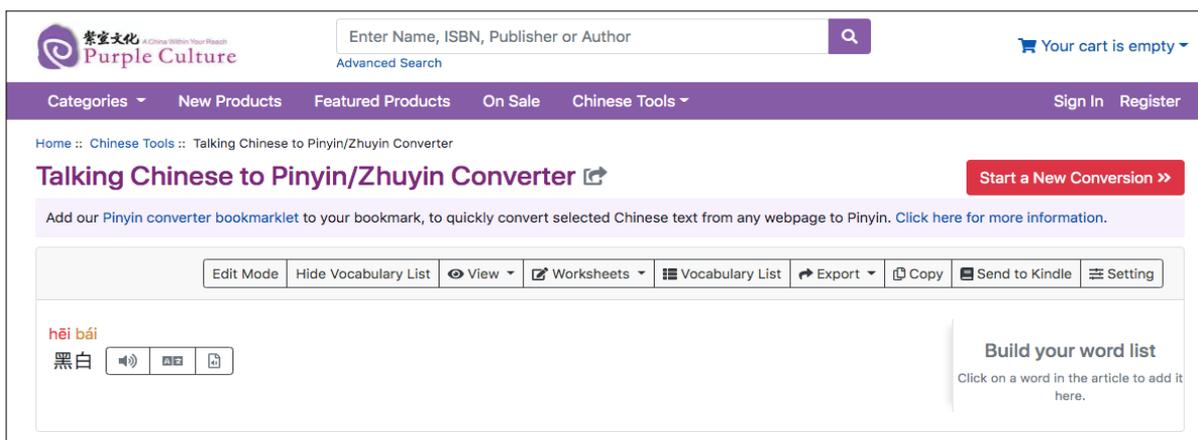
- Se requiere de una suscripción de pago para escuchar el audio de la pronunciación de las palabras en chino mandarín
- Se requiere de una suscripción de pago para visualizar el orden de los trazos que componen la palabra en chino mandarín.
- Mala calidad de la grabación de algunas palabras.

Purple Culture

Otro *software* educativo mencionado por Nalyvaiko et al. (2020) es Purple Culture. Purple Culture está caracterizado por convertir los sinogramas en *pinyin* con sus respectivos tonos de forma gratuita. Asimismo, este convertidor da la opción de escuchar la pronunciación, ver el significado en inglés, así como descargar el audio de la pronunciación de la palabra que ha sido consultada.

Figura 6

Plataforma educativa Purple Culture



Fuente: Purple Culture (2022).

Ventajas

- Brinda la pronunciación de los sinogramas que forman la palabra en chino mandarín y la opción de descargar el audio de dicha pronunciación.
- Muestra la pronunciación de los tonos en diferentes colores (rojo, amarillo, verde, negro y azul). Cada uno de los colores representa un tono determinado.
- Brinda la opción de formar una lista con las palabras en chino mandarín buscadas a fin de ser estudiadas posteriormente.

- Proporciona la opción de crear una prueba a partir de la lista de palabras en chino mandarín buscadas. Dicha prueba consiste en ejercicios de llenado de espacios en blanco en una oración y la creación de oraciones con las palabras en chino mandarín solicitadas.

Desventajas

- La opción de descarga de la pronunciación de la palabra en chino mandarín solo puede ser brindada siempre y cuando el usuario tenga una suscripción de pago de \$30 anual o \$3 mensual.
- La opción de descarga de la lista formada a partir de las palabras en chino mandarín buscadas solo puede ser proporcionada siempre y cuando el usuario tenga una suscripción de pago mensual o anual.
- La opción de descarga de la prueba a partir de la lista de palabras en chino mandarín buscada solo puede ser brindada si el usuario cuenta con una cuenta de suscripción de pago mensual o anual.

Por último, el tercer *software* educativo es Quizlet considerado por Nalyvaiko et al. (2020) como uno de los más relevantes por su utilidad en el estudio del vocabulario chino mandarín dado que brinda una variedad de modalidades de estudio y juego. Además, brinda al participante la posibilidad de configuración de uso de acuerdo con las características individuales, los objetivos y el tiempo del estudiante. Otra resaltante ventaja entre las otras es que brinda la posibilidad de interacción entre el docente y el estudiante, independientemente de que su uso sea individual, Quizlet permite a ambos poder visualizar y dar seguimiento al proceso de aprendizaje. En este contexto, y de acuerdo con la variable de la presente investigación, se desarrollará la herramienta Quizlet a continuación.

2.2.4. Quizlet

Quizlet es una plataforma educativa gratuita, disponible tanto como aplicativo y en versión web, que tiene como principal actividad la elaboración de tarjetas de estudio digitales. A partir de estas tarjetas de estudios se podrán crear otras actividades de estudio y juego de forma automática. Más de 50 millones de estudiantes mensuales activos en 130 países practican y dominan más de 300 millones de unidades de estudio de flashcards en Quizlet. Además, esta herramienta educativa posee un repositorio de más de 3000 millones de sesiones de estudio de

diferentes temas de interés. Su objetivo principal es ayudar tanto a los estudiantes como a los profesores a practicar y dominar cualquier información que se quiera aprender o enseñar. Quizlet inicio en el 2005 cuando el estadounidense Andrew Sutherland desarrolló una herramienta de estudio para ayudarse a aprobar un examen de vocabulario en el idioma francés. Luego, de haber aprobado dicho examen, lo compartió con sus amigos quienes comenzaron a obtener excelentes calificaciones (Quizlet, 2022).

Quizlet presenta ciertas características que fundamentan a esta plataforma como la herramienta digital más útil para el aprendizaje y la enseñanza de lenguas extranjeras. En primer lugar, Quizlet promueve un aprendizaje activo debido a que da el soporte necesario para que los aprendices procesen los nuevos conocimientos mediante el análisis, la resolución de las actividades en cada modalidad y la práctica de estos en la plataforma educativa. Además, esta herramienta promueve un aprendizaje autónomo dado que permite a los estudiantes gestionar su propio aprendizaje mediante sus objetivos. Adicional a ello, presenta retroalimentaciones en cada modalidad de estudio como de juego por lo que es beneficioso debido a que ayuda a los aprendices a corregir los conceptos erróneos y desarrollar una comprensión más profunda sobre lo estudiado. Asimismo, fomenta el aprendizaje virtual dado que proporciona actividades de estudio y juego que facultan y permiten a los alumnos estudiar el idioma que desean en cualquier momento y lugar de forma eficaz y dinámica. Es en este sentido que Quizlet es considerado una herramienta que activa la mente de los estudiantes puesto que les proporciona una variedad de actividades que activan su cerebro y despiertan su interés por aprender una lengua (Zambrano, 2018).

2.2.4.1. Versiones de Quizlet

La herramienta Quizlet presenta tres versiones. Cada una de ellas posee funciones y modalidades de estudio, juego y trabajo colaborativo que en algunos de los casos coinciden dependiendo de la versión. A continuación, se presenta un cuadro comparativo de las tres versiones, las cuales más adelante serán desarrolladas.

Figura 7

Comparativo de versiones de Quizlet

Versión	Quizlet Free	Quizlet Plus	Quizlet Plus para maestros
Servicio de pago	No	Si (\$35,99 anual o \$3 mensual)	Si (\$35,99 anual o \$3 mensual)

Acceso	Computadoras, laptops u otros dispositivos móviles	Computadoras, laptops u otros dispositivos móviles	Computadoras, laptops u otros dispositivos móviles
Idiomas disponibles de uso	160 idiomas	160 idiomas	160 idiomas
Configuración de tipo de cuenta	Estudiante y Docente	Estudiante y Docente	Docente
Creación de unidades de estudio	Ilimitado	Ilimitado	Ilimitado
Modalidades de estudio	Fichas, Aprender, Escribir, Ortografía y Probar	Fichas, Aprender, Escribir, Ortografía y Probar	Fichas, Aprender, Escribir, Ortografía y Probar
Modalidades de juego	Combinar y Gravedad	Combinar y Gravedad	Combinar y Gravedad
Modalidades colaborativas	Quizlet Live	Quizlet Live	Quizlet Live
Funciones especiales	No	-Permite al docente y al alumno subir sus propias imágenes y audio. - Permite al estudiante estudiar sin distractores como es la publicidad. - Permite al estudiante estudiar sin conexión.	-Permite al docente subir sus propias imágenes como audio. -Permite al docente eliminar la publicidad. -Permite al docente utilizar y crear sus unidades sin conexión.

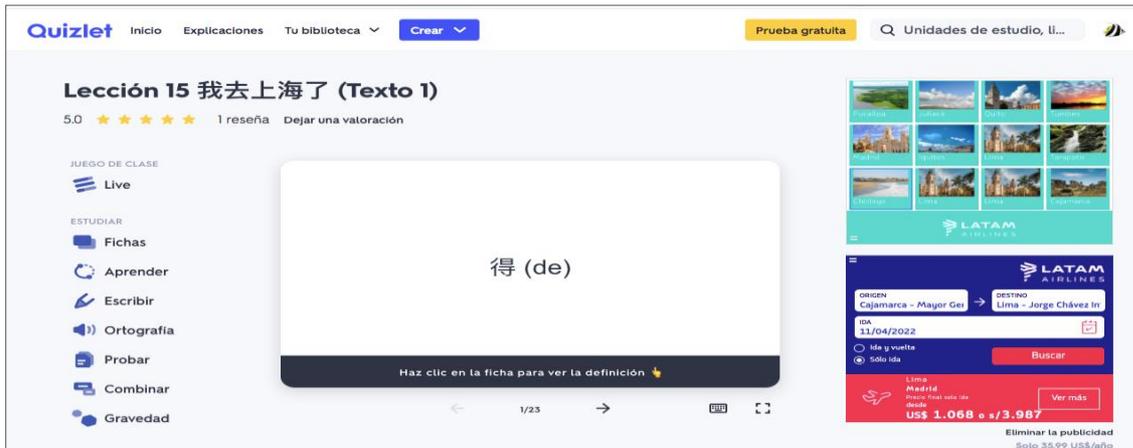
Fuente: Elaboración propia.

Quizlet Free

Una de las tres versiones es Quizlet Free. Dicha versión se caracteriza por ser de uso gratuito y poseer cinco modalidades de estudio (fichas, aprender, escribir, ortografía y probar), dos modalidades de juego (combinar y gravedad) y una modalidad de juego colaborativo (Quizlet Live).

Figura 8

Modalidades de Quizlet desde su sitio web



Fuente: Quizlet (2022).

En relación con la versión gratuita accedida mediante el sitio web y configurada como una cuenta de estudiante, se puede observar que solo existen las cinco modalidades de estudio (fichas, aprender, escribir, ortografía y probar) y las dos modalidades de juego (combinar y gravedad). Sin embargo, tan pronto como el docente envié las invitaciones mediante un código o enlace para el uso de la modalidad de juego colaborativa Quizlet Live, los alumnos tendrán acceso a la misma.

Figura 9

Modalidades de Quizlet en una cuenta de estudiante desde su sitio web



Fuente: Quizlet (2022).

Figura 10

Quizlet Live en una cuneta de estudiante desde su sitio web

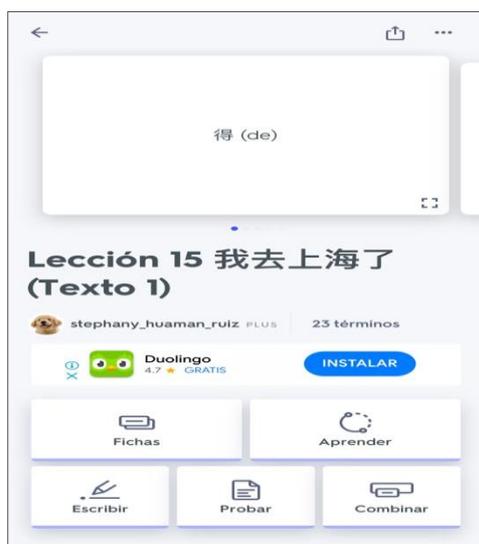


Fuente: Quizlet (2022).

Mientras que si se desea utilizar Quizlet mediante el celular, el número de modalidades de estudio y juego será menor a las que se observan desde el sitio web. Como podemos observar en la figura 11 y 12, el uso de Quizlet ya sea desde su versión gratuita o pagada, así como desde una cuenta de estudiante o docente, solo mostrará cuatro modalidades de estudio (fichas, aprender, escribir y probar), una modalidad de juego (combinar) y la modalidad de juego colaborativa (Quizlet Live).

Figura 11

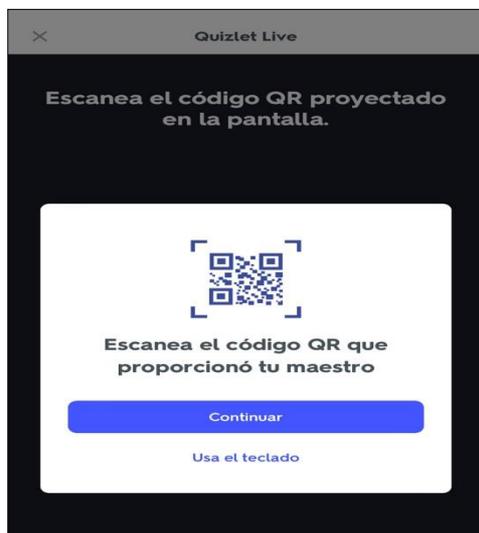
Modalidades de Quizlet desde el celular



Fuente: Quizlet (2022).

Figura 12

Quizlet Live desde el celular

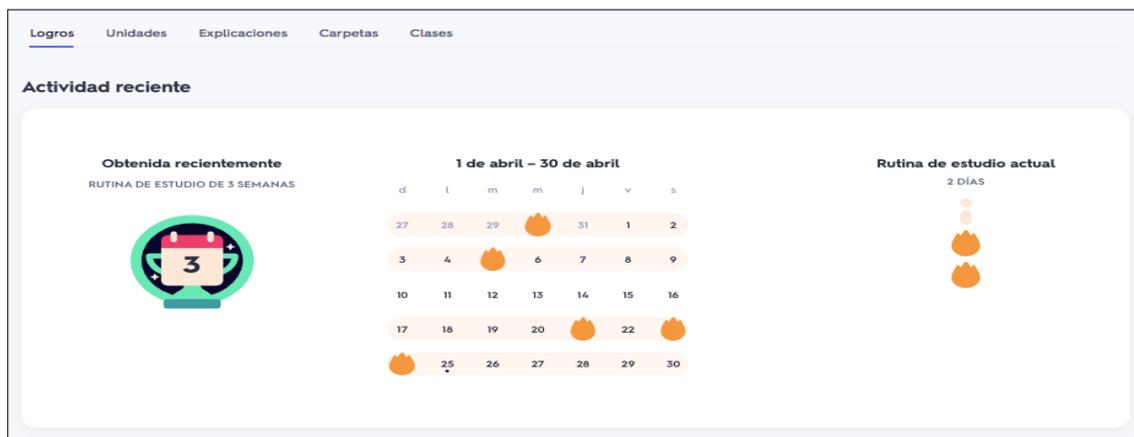


Fuente: Quizlet (2022).

Asimismo, si se ingresa mediante una computadora se podrá visualizar la opción de logros. Dicha opción permite al estudiante observar su progreso de estudio de forma diaria, semanal y mensual. Además, obtendrá insignias por los logros obtenidos de estudio de forma semanal.

Figura 13

Opción Logros de Quizlet Free



Fuente: Quizlet (2022).

Quizlet Free también brinda un asistente de aprendizaje. Dicho asistente monitorea las rutas de estudio y realiza correcciones avanzadas a cada estudiante. Este asistente de aprendizaje aparecerá de forma automática antes del inicio del uso de todas las modalidades de

Quizlet y permitirá a los estudiantes personalizar su experiencia de estudio según sus objetivos, su tiempo y su nivel de conocimiento.

Figura 14

Asistente de aprendizaje según el objetivo de Quizlet Plus



Fuente: Quizlet (2022).

Figura 15

Asistente de aprendizaje según el tiempo de Quizlet Plus



Fuente: Quizlet (2022).

Figura 16

Asistente de aprendizaje según el nivel de conocimiento de Quizlet Plus

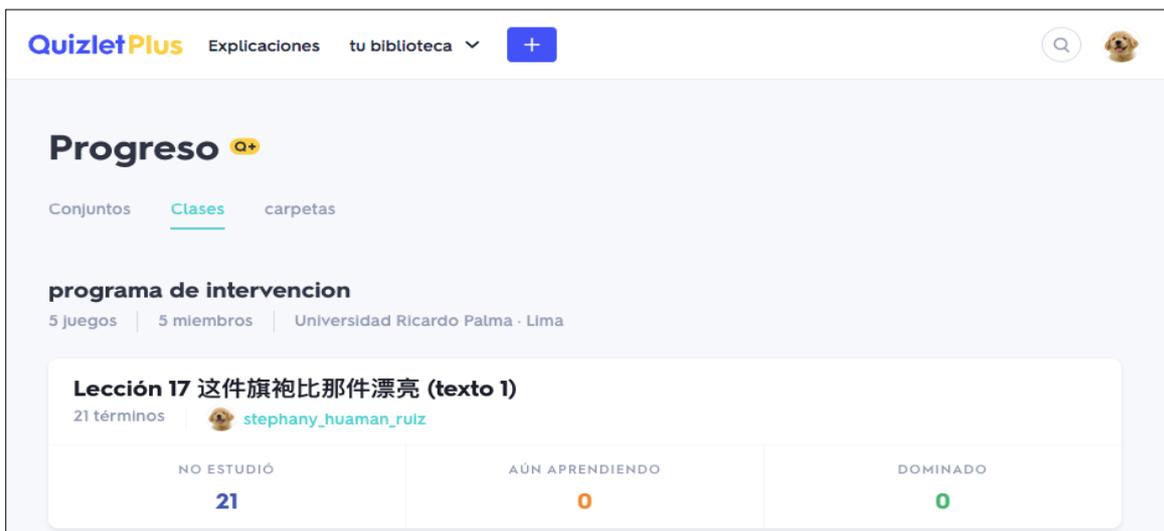


Fuente: Quizlet (2022)

En relación con el progreso de estudio, Quizlet Free realiza un seguimiento de las respuestas del estudiante en todas las modalidades a fin de indicarle qué palabras no han sido estudiadas, siguen siendo aprendidas o ya han sido dominadas.

Figura 17

Opción Progreso de Quizlet Free y Plus



Fuente: Quizlet (2022).

Además, si el estudiante solo desea estudiar las palabras que aún le falta aprender, solo necesitará seleccionar el signo de estrella para que así se configure el uso de las modalidades de estudio, juego y colaborativa de forma automática.

Figura 18

Opción Selección de palabras no estudiadas de Quizlet Free y Plus

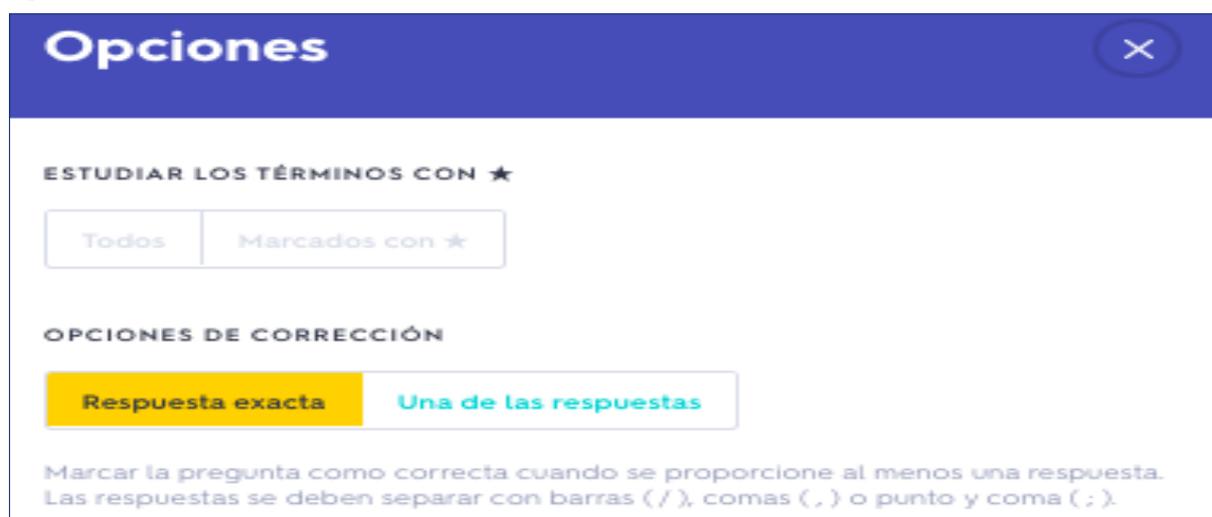


Fuente: Quizlet (2022).

Por último, en cuanto a la corrección avanzada, esta versión gratuita permite configurar las respuestas de todas las modalidades. Es decir, el estudiante tiene la posibilidad de configurar las respuestas ya sea brindando la respuesta exacta o una de las respuestas para que sea considerada como correcta.

Figura 19

Opción Corrección de Quizlet Free y Plus



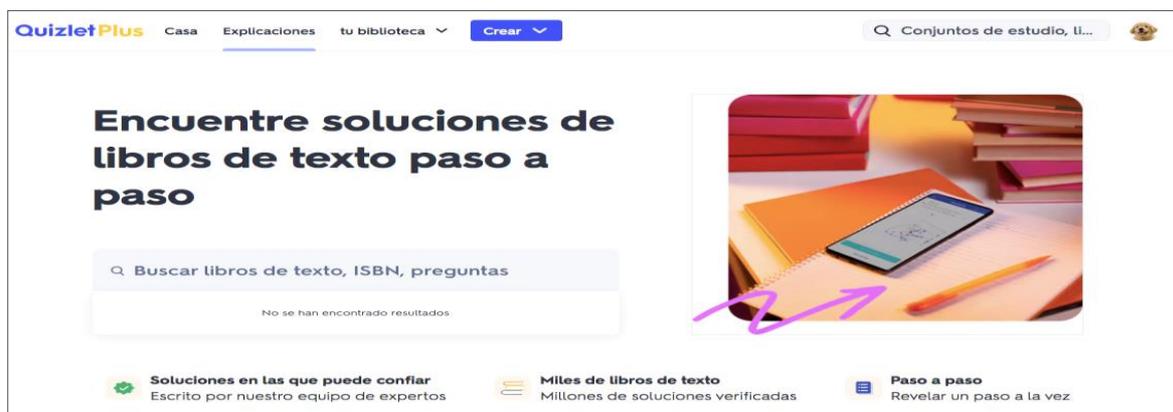
Fuente: Quizlet (2022).

Quizlet Plus

En relación con las dos versiones pagadas, Quizlet Plus es una versión centrada en el estudiante. Una suscripción anual de 35,99 dólares estadounidenses o mensual de 3 dólares estadounidenses permitirá a los estudiantes y los docentes aprovechar de ciertas funciones especiales más a las de Quizlet free. La primera función especial es tener acceso a explicaciones de expertos por medio de una cantidad ilimitada de soluciones de libros de textos.

Figura 20

Opción Explicaciones de Quizlet Plus



Fuente: Quizlet (2022).

Como segunda función de Quizlet Plus se tiene a las herramientas avanzadas de creación las cuales: la grabación de voz, la selección libre de imágenes y diagramas y el escaneo de información propia para la creación de unidades de estudio.

Figura 21

Herramientas de creación de Quizlet Plus

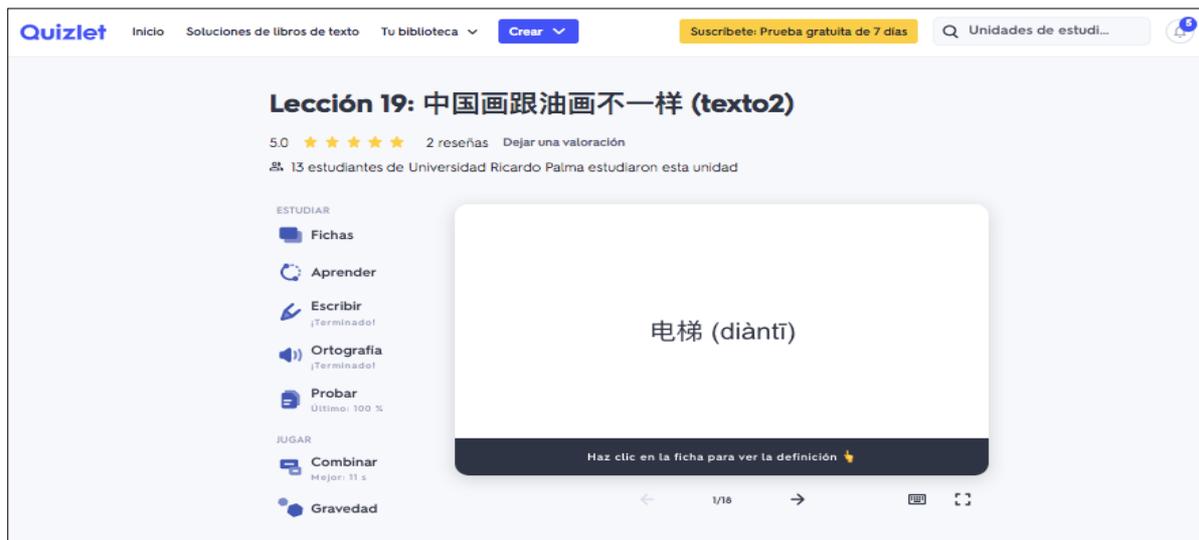


Fuente: Quizlet (2022).

Finalmente, la cuarta función tiene el objetivo de que los estudiantes se mantengan concentrados en su estudio por lo que no muestra publicidad alguna en comparación con Quizlet Free.

Figura 22

Quizlet Plus sin publicidad



Fuente: Quizlet (2022).

Quizlet Plus para maestros

Otra versión con un servicio de paga es Quizlet Plus para maestros. Esta versión diseñada exclusivamente para los docentes tiene el objetivo de ser un material de apoyo durante su proceso de enseñanza. Para acceder a esta versión se requiere de una suscripción anual de 35.99 dólares estadounidenses o mensual 3 dólares estadounidenses. Esta versión además de tener todas las funciones de Quizlet Free y Plus permite al docente obtener un reporte de forma general en porcentaje en relación con las palabras que no han sido contestadas de forma correcta varias veces por los estudiantes tanto en las modalidades de estudio y juego mediante la opción Dominio por lo que de esa forma podrá reforzar el estudio de estas con sus alumnos.

Figura 23

Opción Dominio de la clase de Quizlet Plus para maestros



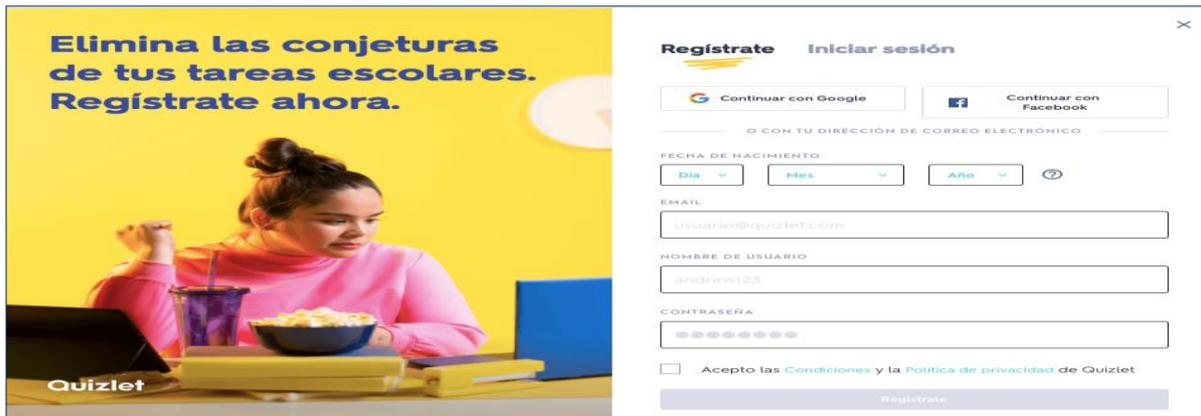
Fuente: Quizlet (2022).

2.2.4.2. Funcionalidad de Quizlet Free para los estudiantes

En el presente estudio, se decidió que los estudiantes utilicen Quizlet Free por medio de sus computadoras o laptops. El estudiante tiene tres maneras de registrarse ya sea mediante correo de google, usuario de Facebook o con otro correo electrónico. Por un lado, en las dos primeras opciones los datos personales del usuario se toman a través de google o Facebook y es así como se crea una cuenta automáticamente. Por otro lado, si el estudiante quiere crear una cuenta por medio de otro correo electrónico, deberá registrar sus datos personales como fecha de nacimiento, correo electrónico, nombre de usuario y contraseña. Después de digitalizar los datos solicitados, tendrá que aceptar las condiciones y la política de privacidad de Quizlet a fin de continuar con el registro.

Figura 24

Registro de Quizlet Free



Fuente: Quizlet (2022).

Finalizado el registro, el aprendiz podrá ejecutar las siete modalidades de aprendizaje de Quizlet (fichas, aprender, escribir, ortografía, probar, combinar y gravedad) que refuerzan el proceso de estudio del participante conforme se avanza en el uso de cada actividad en la versión web Quizlet Free.

Figura 25

Siete modalidades de Quizlet Free



Fuente: Quizlet (2022).

2.2.4.3. Modalidades de aprendizaje de Quizlet Free

Como se mencionó anteriormente, la plataforma educativa Quizlet Free en su versión gratuita desde su sitio web cuenta con siete modalidades de aprendizaje que se encuentran divididas en cinco modalidades de estudio (Fichas, Aprender, Escribir, Ortografía y Probar) y dos modalidades de juego (combinar y gravedad). Adicionalmente, el estudiante podrá hacer uso de una modalidad de juego colaborativa (Quizlet Live) siempre y cuando reciba la invitación de su docente para ser partícipe de la misma. No obstante, de acuerdo con el presente estudio solo se mencionarán las cinco modalidades de estudio y las dos modalidades de juego.

Modalidades de estudio

De acuerdo con lo mencionado anteriormente, en esta sección de estudio se encuentran todas las actividades que permitirán a los alumnos estudiar el vocabulario nuevo. Para ello, esta sección se divide en cinco modalidades, las cuales son las siguientes:

Fichas

Una vez registrado, el alumno o el docente tiene la posibilidad de elaborar fichas con las palabras en chino mandarín, su significado, su pronunciación o hasta añadir una imagen u otra información referencial que se desee impartir o estudiar ya sea en su anverso o reverso. Además, automáticamente al colocar la palabra en chino se añadirá el audio de la pronunciación correspondiente. Luego de la creación de las fichas, se autogenerará las demás modalidades de estudio como de juego. Para practicar y poder visualizar las fichas creadas las veces que uno desee, solo se necesitará seleccionar las flechas que indican desplazamiento o retroceso.

Figura 26

Elaboración de fichas de Quizlet Free



Fuente: Quizlet (2022).

Figura 27

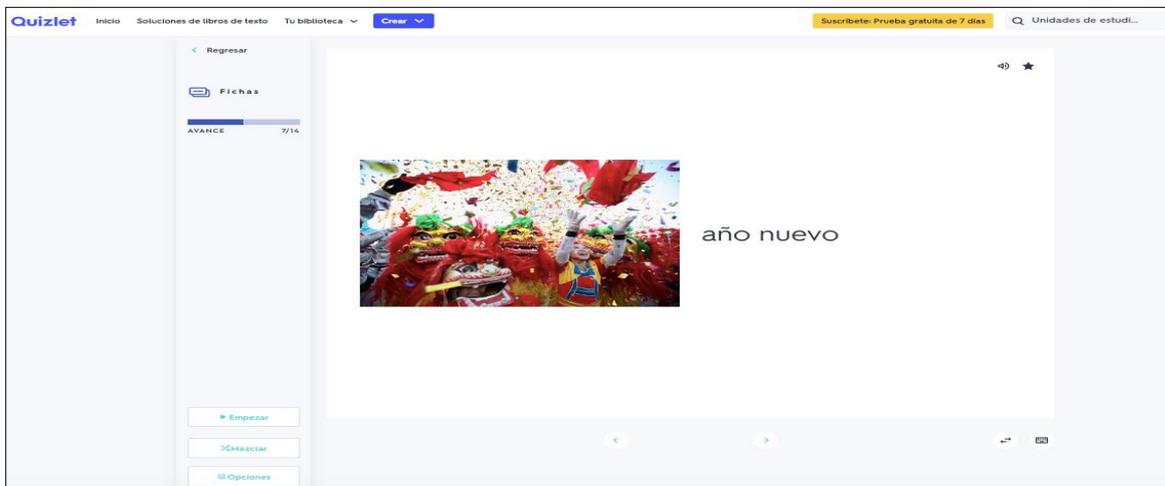
Anverso de la ficha elaborada de Quizlet Free



Fuente: Quizlet (2022).

Figura 28

Reverso de la ficha elaborada en Quizlet Free



Fuente: Quizlet (2022).

Aprender

En esta modalidad de estudio, el estudiante podrá reforzar las palabras en chino mediante la visualización de una de las dos caras de una ficha. Además, se presentará una pregunta que deberá ser respondida para la visualización de la otra cara. Para ello, Quizlet ofrece dos opciones de respuesta debido a que depende de la manera en cómo el creador ha

configurado la respuesta ya sea mediante elegir la respuesta en chino mandarín o en español de la palabra que es estudiada.

Figura 29

Configuración de respuesta en la modalidad de estudio Aprender



Fuente: Quizlet (2022).

Figura 30

Modalidad de estudio Aprender



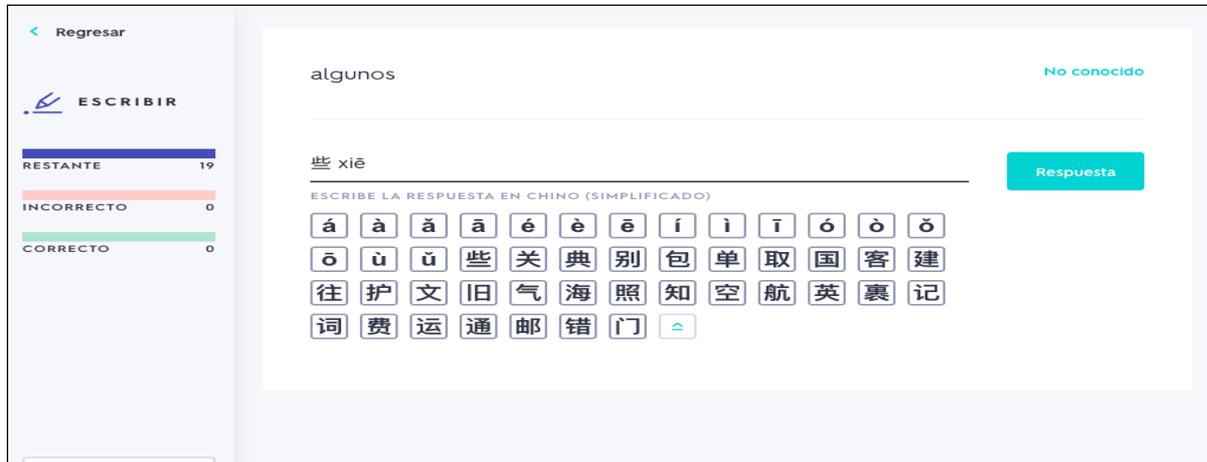
Fuente: Quizlet (2022).

Escribir

La modalidad de estudio Escribir propone a los alumnos escribir de forma correcta las palabras en chino mandarín con su transcripción fonética y tonos. En caso el alumno falle en la actividad, tendrá la posibilidad de realizar otros intentos. En esta modalidad, existe un

contador al lado izquierdo que indica cuántas palabras se han escrito de forma correcta e incorrecta y las palabras restantes que faltan ser estudiadas.

Figura 31
Modalidad de estudio Escribir



Fuente: Quizlet (2022).

Asimismo, en caso de que el estudiante no logre recordar la palabra en chino mandarín, este puede seleccionar la opción “No conocido” a fin de recordar la palabra.

Figura 32
Opción No Conocido de la modalidad de estudio Escribir



Fuente: Quizlet (2022).

En esta modalidad de estudio, el alumno tiene que escribir la palabra en chino mandarín que es solicitada tras haber escuchado un audio. Este audio puede repetirse en caso sea necesario. Si no escribe la palabra correctamente, la misma plataforma indicará en qué ha fallado, por lo que el alumno tendrá que escribir nuevamente la respuesta. Adicionalmente, esta modalidad permite ver el progreso de estudio de las palabras en el lado izquierdo.

Figura 33

Modalidad de estudio Ortografía



Fuente: Quizlet (2022).

Probar

La modalidad de estudio Probar permitirá a los estudiantes autoevaluarse mediante una prueba de vocabulario de cuatro tipos de preguntas: 5 preguntas escritas, 5 preguntas de correspondencia, 5 preguntas de opción múltiple y 5 preguntas de verdadero o falso. Existe la posibilidad de modificar y eliminar el tipo de preguntas de dicha evaluación. Además, una vez respondidas estas preguntas, los estudiantes podrán revisar su puntaje que es representado por un porcentaje numérico.

Figura 34

Preguntas de tipo verdadero o falso de la modalidad de estudio Probar

5 preguntas verdadera/falsa

Definición ↔

Renminbi



Término ↔

人民币 (rénmínbì)

1 de 20

Selecciona la respuesta

Verdadero

Falso

Fuente: Quizlet (2022).

Figura 35

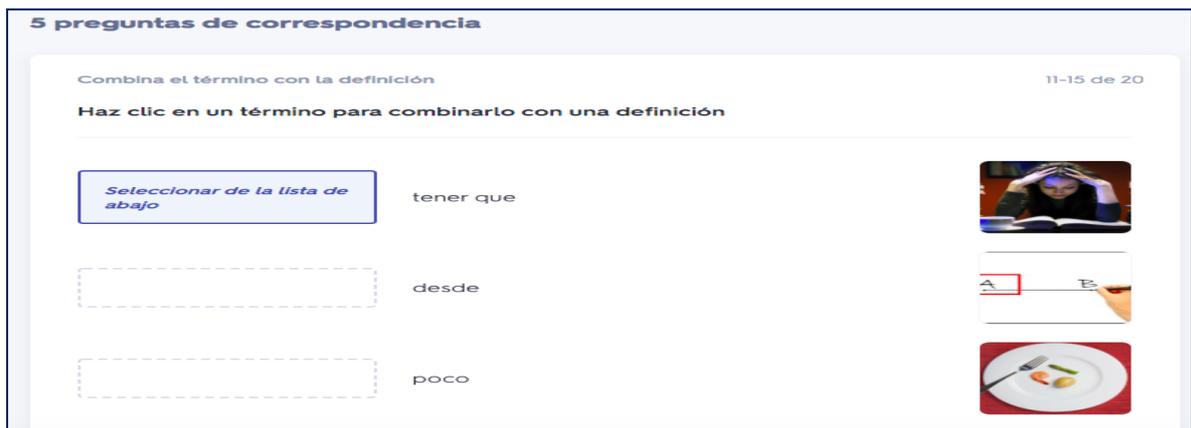
Preguntas de tipo opción múltiple de la modalidad de estudio Probar



Fuente: Quizlet (2022).

Figura 36

Preguntas de tipo correspondencia en la modalidad de estudio Probar



Fuente: Quizlet (2022).

Figura 37

Preguntas de tipo escrita en la modalidad de estudio Probar



Fuente: Quizlet (2022).

Modalidades de juego

En esta sección se encuentran dos juegos que tienen la finalidad de que los alumnos sigan repasando el vocabulario de forma entretenida, los cuales son los siguientes:

Combinar

Modalidad de juego en el que se propone que el alumno asocie las dos caras de las fichas con las palabras en chino mandarín y su equivalente en español correspondiente lo más rápido posible. Asimismo, al lado izquierdo se encuentra un temporizador y el récord de tiempo que deberá superar. El alumno para lograr asociarlas tendrá que dar clic en ambas fichas y arrastrarlas para unir las. Cada vez que se finalice la actividad, la plataforma mostrará la puntuación obtenida en dicha sesión de juego.

Figura 38

Modalidad de juego Combinar



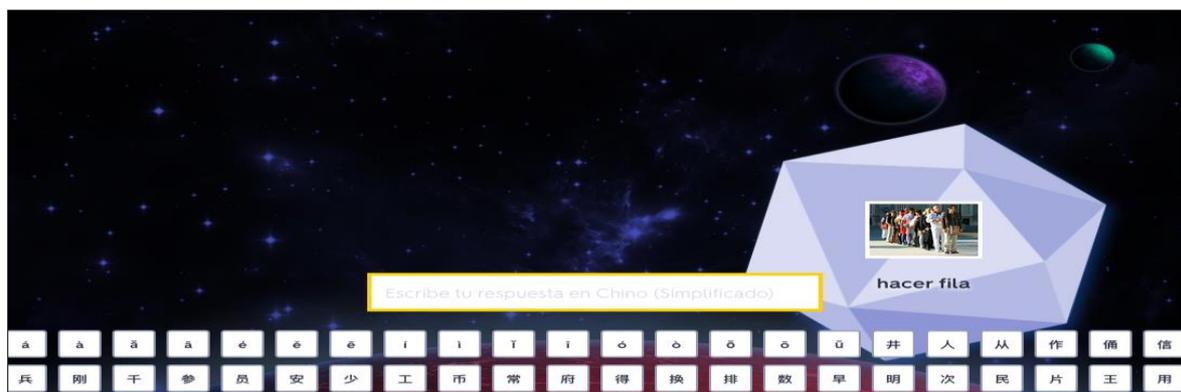
Fuente: Quizlet (2022).

Gravedad

En esta modalidad de juego, se presentan una serie de asteroides con las palabras escritas en español que van cayendo por la pantalla. En la parte inferior se encuentra una barra con un teclado en chino mandarín en la que se debe escribir el sinograma y el *pinyin* correspondiente de todas las palabras en forma de asteroides que van cayendo hasta que vayan desapareciendo. En el caso la palabra no sea respondida, la plataforma automáticamente le brindará la respuesta correcta a fin de que logre memorizarlo dado que más tarde volverá aparecer esa misma palabra en forma de un asteroide rojo. En el caso falle por segunda vez con la misma palabra, el juego terminará.

Figura 39

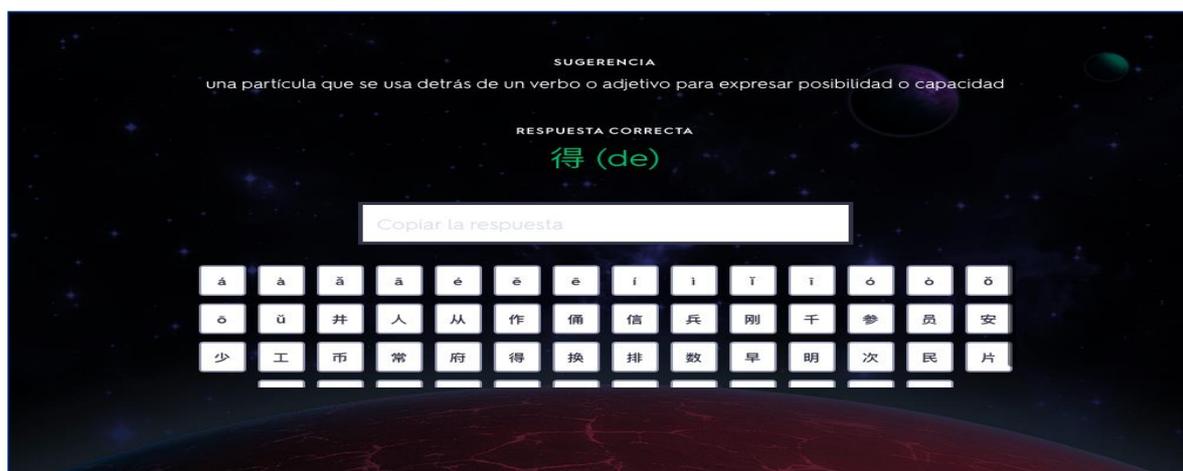
Modalidad de juego Gravedad



Fuente: Quizlet (2022).

Figura 40

Opción Sugerencia de la modalidad de juego Gravedad



Fuente: Quizlet (2022).

2.3. Definición de términos básicos

Vocabulario

Término que hace referencia a un conjunto de unidades léxicas de una lengua. Estas unidades léxicas comprenden a las unidades léxicas simples (palabras) y unidades mayores formadas por dos o más palabras con un sentido unitario (Centro Virtual Cervantes, 2022).

Chino mandarín

Putonghua, chino estándar, es el idioma oficial de China. Dicha lengua toma como base fonética el dialecto de la provincia de Pekín y base gramatical el chino vernáculo, *baihua* (Chen, 2017).

Hanzi

Unidad gráfica más significativa del sistema de escritura china, también conocida como sinograma por su traducción al español, que representa tres aspectos: un signo gráfico, un sonido (*pinyin* y los tonos) y un significado (Liu, 2012).

Pinyin

Sistema de transcripción fonética oficial que se utiliza actualmente como herramienta complementaria de aprendizaje del idioma chino mandarín tanto a los estudiantes chinos como a los estudiantes extranjeros de dicho idioma (Martínez, 2007).

Tonos

El chino mandarín posee cuatro tonos, los cuales son: un tono plano (ˉ), un tono ascendente (ˊ), un tono descendente y ascendente (ˇ) y un tono descendente (Martínez, 2007).

Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC)

“Un conjunto de técnicas, desarrollos y dispositivos avanzados derivados de las nuevas herramientas (*software* y *hardware*), soportes de la información y canales de comunicación que integran funcionalidades de almacenamiento, procesamiento y transmisión digitalizados de la información” (Fernández, 2018, p. 1).

Gamificación

Técnica en la que se incluyen elementos y recursos lúdicos no relacionados con el juego con el fin de motivar a un público objetivo a realizar una acción (Teixes, 2014).

Quizlet

Plataforma de estudio disponible tanto en la web como aplicativo en dispositivos móviles que permiten a los estudiantes estudiar cualquier información mediante herramientas de estudio y juego (Quizlet, 2022).

Estilos de aprendizaje

“Manera característica como las personas se orientan hacia la solución de problemas, pero también al comportamiento afectivo, cognitivo y fisiológico característico de una persona, que sirve como un indicador estable de cómo los aprendices perciben, interaccionan con y responden al entorno de aprendizaje” (Terrádez, 2007, p. 1).

Estrategias de aprendizaje

“Procesos que facilitan la atención, la motivación, la adquisición, la codificación y la recuperación (estrategias cognitivas), así como el control de los procesos metacognitivos y socio afectivos” (Gil y Oseda, 2017. p. 5).

Lengua materna

Término también conocido como primera lengua. Es considerada propia del hablante ya que la siente como parte de su identidad individual y de su propia comunidad. Dicha lengua es adquirida de forma innata ya que es la primera en ser aprendida por el ser humano (Centro Virtual Cervantes, 2022).

Lengua extranjera

Término que hace referencia a una lengua diferente a la lengua materna, es decir es una lengua que es aprendida en un contexto formal o natural en un país donde la misma no es la lengua oficial (Centro Virtual Cervantes, 2022).

Autonomía

Capacidad del individuo por tomar el control de su propio aprendizaje. El individuo será responsable de la definición de sus objetivos y de los contenidos, de la selección de los métodos y las técnicas de estudio, del monitoreo de su proceso de aprendizaje y la evaluación de su propio progreso (Benson, 2001).

CAPÍTULO III: HIPÓTESIS Y VARIABLES

3.1. Hipótesis

3.1.1. Hipótesis general de trabajo

Quizlet es útil para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú

3.1.2. Hipótesis específicas de trabajo

- Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima Perú.
- Las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Las modalidades de juego de Quizlet no son útiles para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Las modalidades de juego de Quizlet no son útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II

de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

- Las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

3.2. Identificación de variables

Variables	Dimensiones	Indicadores
Utilidad de Quizlet	Modalidad de estudio	Fichas
		Aprender
		Escribir
		Ortografía
		Probar
	Modalidad de juego	Combinar
		Gravedad
Aprendizaje del vocabulario chino mandarín	<i>Hanzi</i>	Escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por un sinograma
		Escritura de los <i>hanzi</i> para las palabras formadas por dos sinogramas
	<i>Pinyin</i>	Pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por un sinograma
		Pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por dos sinogramas
	Tono	Pronunciación del tono para las palabras formadas por un sinograma
		Pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas
	Significado	Significado para las palabras formadas por un sinograma.
		Significado para las palabras formadas por dos sinogramas

3.3. Matriz lógica de consistencia

UTILIDAD DE QUIZLET PARA EL APRENDIZAJE DEL VOCABULARIO EN EL IDIOMA CHINO MANDARÍN POR PARTE DE LOS ESTUDIANTES DEL CURSO CHINO II DE LA CARRERA DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA UNIVERSIDAD RICARDO PALMA EN EL SEMESTRE 2022-I, LIMA, PERÚ							
FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS GENERAL DE TRABAJO	VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	METODOLOGÍA	POBLACIÓN
PROBLEMA GENERAL	OBJETIVO GENERAL						
¿Cuál es el nivel de utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?	Identificar el nivel de utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.	Quizlet es útil para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.	Utilidad de Quizlet	Modalidades de estudio	Fichas Aprender Escribir Ortografía	Enfoque: cuantitativa Alcance: descriptiva Diseño: observacional y transversal Técnica: Encuesta Instrumento:	Población: La población está conformada por 23 estudiantes del curso chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
				Modalidades de juego	Probar Combinar Gravedad		
PROBLEMAS ESPECÍFICOS	OBJETIVOS ESPECÍFICOS	HIPÓTESIS ESPECÍFICAS DE TRABAJO	VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	Cuestionario Likert sobre el nivel de utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario chino mandarín.	Muestra: La muestra estuvo conformada por 23 estudiantes del curso chino II de la carrera de traducción e interpretación de la Universidad Ricardo Palma, muestra que constituye el 100% de la población de los estudiantes.
¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de los <i>hanzi</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?	Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de los <i>hanzi</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.	Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los <i>hanzi</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.		<i>Hanzi</i>	Escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por un sinograma. Escritura de los <i>hanzi</i> para las palabras formadas por dos sinogramas.		
¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de los <i>hanzi</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?	Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de los <i>hanzi</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.	Las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los <i>hanzi</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.					
¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del <i>pinyin</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?	Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del <i>pinyin</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.	Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje del <i>pinyin</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.		<i>Pinyin</i>	Pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por un sinograma. Pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por dos sinogramas.		
¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del <i>pinyin</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?	Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del <i>pinyin</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.	Las modalidades de juego de Quizlet no son útiles para el aprendizaje del <i>pinyin</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.					
¿Cuál es el nivel de utilidad del uso de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?	Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.	Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.	Aprendizaje del vocabulario chino mandarín		Pronunciación del tono para las palabras formadas por un sinograma.		
¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?	Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.	Las modalidades de juego de Quizlet no son útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.		Tonos	Pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas.		
¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?	Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.	Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.			Significado para las palabras formadas por un sinograma.		
¿Cuál es el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú?	Identificar el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.	Las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.		Significado	Significado para las palabras formadas por dos sinogramas.		

CAPÍTULO IV: MÉTODO

4.1. Tipo y método de investigación

La presente investigación fue de carácter aplicada. Para Baena (2017), la investigación aplicada, también conocida como investigación utilitaria, aborda problemas concretos que requieren soluciones inmediatas e iguales de específicas. Dicho tipo de investigación tiene como objeto el estudio de un problema destinado a la acción. Además, la investigación aplicada se concentra en las posibilidades concretas de llevar a la práctica las teorías generales, así como dedica sus esfuerzos a solucionar las necesidades que la sociedad y los hombres plantean. En el caso puntual de la presente investigación, fue de tipo aplicada debido a que se presentó a la plataforma Quizlet como una herramienta digital de autoestudio para el aprendizaje del vocabulario chino mandarín, mediante el estudio de los cuatro aspectos de estudio de toda palabra en chino mandarín (*hanzi, pinyin, tonos y significado*), a los estudiantes del curso chino II del semestre académico 2022-1 de la carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma.

En cuanto al método de investigación, se empleó el método lógico deductivo que es definido por Bernal (2010) como un método de razonamiento que consiste en tomar conclusiones generales con el objetivo de obtener explicaciones particulares. Por lo tanto, se inicia con un análisis de postulados, teoremas, principios, entre otros de aplicación universal y con una validez comprobada a fin de aplicarlo a soluciones o hechos particulares. En el caso puntual de la presente investigación, nos basamos en los postulados de Li y Wu (2005) citado por Shi (2019) quienes afirman que “el aprendizaje y la enseñanza del vocabulario chino mandarín abarca la integración del 音 yin1 (sonido), 形 xing2 (forma) y 义 yi4 (significado)” (p.14). Así como el de Ye (2011) quien apoya el postulado anteriormente mencionado y agrega que “la tarea de aprender sinogramas comprende el estudio de su gráfico, su significado y su pronunciación tanto ortográfico (*pinyin*) como tonal (tonos)” (p. 24).

4.2. Diseño específico de investigación

Velga et al. (2008) manifiestan que un estudio observacional pretende describir un fenómeno dentro de una población de estudio y conocer su distribución. Ante las dificultades observadas de los estudiantes del curso de Chino II del semestre académico 2022-I de la carrera de Traducción e Interpretación en el aprendizaje del vocabulario chino mandarín, se puso a disposición de los estudiantes la herramienta Quizlet la que le proporcionó cinco actividades de estudio (Fichas, Aprender, Escribir, Ortografía y Probar) y dos actividades de juego (Combinar y Gravedad) que fueron destinadas a profundizar su propio aprendizaje del

vocabulario desde la escritura, la pronunciación y el significado de las palabras en chino mandarín. Además, esta herramienta permitió observar su evolución en el estudio de las unidades planteadas desde la lección N°17 a la N°20 según el libro de texto *New Practical Chinese Reader 2* obtenidas de forma diaria en la misma plataforma mediante la opción de Avance. Asimismo, se logró observar las palabras que los alumnos presentaban mayor dificultad para aprender a partir de la Opción *Dominio* de Quizlet.

Hernández et al. (2014) señalan que la investigación descriptiva pretende detallar las propiedades y las características importantes de las personas, los grupos, las comunidades, los objetos o cualquier otro fenómeno, situación o suceso que sea sometido a un análisis. Partiendo de este concepto, el estudio tuvo un alcance descriptivo dado que se pretendió describir el desarrollo de las cinco modalidades de estudio y las dos modalidades de juego de la herramienta Quizlet por parte de los estudiantes con la especialidad de chino mandarín del segundo ciclo en su aprendizaje del vocabulario chino mandarín a fin de profundizar su estudio de los cuatro aspectos. La modalidad de estudio Fichas fue una actividad basada en tarjetas de estudio digitales que contenían en su anverso la palabra en chino mandarín desde el *hanzi*, el *pinyin* y los tonos mientras que en su reverso el significado y una imagen relacionada con la palabra. Gracias a la colorida presentación de las fichas digitales, se logró atraer más la atención de los estudiantes hacia las palabras estudiadas previamente en clase, así como facilitó la comprensión y ayudó a memorizar el vocabulario chino mandarín nuevo. La modalidad Aprender basada en el estudio del significado en español de las palabras en chino mandarín mediante la lectura y la visualización de la imagen permitió que los estudiantes puedan practicar y autoevaluar su aprendizaje y progreso. Al trabajar la modalidad de estudio Escribir, los estudiantes lograron desarrollar su capacidad de ortografía ya que se les solicitó escribir correctamente las palabras en chino mandarín. La cuarta modalidad de estudio Ortografía basada en la escritura de la palabra en chino mandarín luego de la escucha de un audio de esta permitió que los estudiantes puedan desarrollar su habilidad de escucha, así como conocer la correcta pronunciación (*pinyin* y tonos) de los sinogramas.

La última modalidad de estudio Prueba consistió en una prueba de vocabulario mediante 4 ejercicios de escritura, de correspondencia, de opción múltiple y de verdadero o falso. Esta prueba permitió que el alumno pueda autoevaluar su progreso de una forma entretenida y sin presión alguna por obtener un puntaje mayor a los de sus compañeros. En relación con las modalidades de juego, Combinar consistió en emparejar la palabra en chino mandarín con su significado e imagen correcta lo cual fomentó el compromiso de los estudiantes de seguir estudiando de una forma entretenida y a largo plazo. Finalmente, el juego

Gravedad se basó en practicar la escritura del vocabulario chino mandarín de la palabra en español solicitada lo más rápido posible antes de que los asteroides choquen con el planeta. Esta actividad permitió que los estudiantes lograrán combinar y mostrar tanto su capacidad mental como psicomotriz al mismo tiempo. Así como, les permitió sentirse más motivados por aprender el nuevo vocabulario sin verse obligados a repetir demasiadas veces las palabras o memorizarlas de forma mecánica.

Asimismo, Ñaupás et al. (2018) define el estudio transeccional o transversal como el diseño que analiza los datos recopilados de la población total o una muestra significativa en un momento único. Tomando en consideración lo antes mencionado, este estudio recopiló la data necesaria de la muestra en un lapso de ocho semanas fuera de las clases de Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre 2022-I. En específico, los estudiantes utilizaron Quizlet desde el 18 de abril hasta el 12 de junio y con el contenido de la lección N°17 hasta la N° 20 según el libro de texto de chino mandarín del curso, *New Practical Chinese Reader 2*.

4.3. Población y muestra

La población estuvo constituida por la totalidad de los estudiantes del segundo ciclo de pregrado con la especialidad de chino de la carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma. Por lo tanto, la muestra estuvo conformada por 23 estudiantes del segundo ciclo de pregrado de las combinaciones chino, español e inglés del curso chino II de la carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma, matriculados en el semestre 2022-I, la cual constituyó el 100% de la población.

4.4. Instrumentos de recolección de datos

La recolección de datos del presente estudio se dio mediante el empleo de dos instrumentos: Por un lado, el primer instrumento fue el uso de la herramienta digital Quizlet. Dicha plataforma fue presentada mediante un tutorial sobre el funcionamiento de Quizlet a los estudiantes del curso de chino II. Asimismo, se les indicó que el objetivo del estudio consistía en el uso de las siete modalidades de aprendizaje (cinco modalidades de estudio y dos modalidades de juego) durante ocho semanas fuera de su horario de clases durante 15 minutos. Para ello, se elaboraron las unidades de estudio en Quizlet con el vocabulario de la lección N° 17 a la 20 según el libro de texto de chino mandarín titulado *New Practical Chinese Reader 2*, así abarcando el estudio de cuatro lecciones, desde el 18 de abril al 12 de junio del 2022. Cabe señalar, que cada lección presentaba dos textos por lo que, de la misma manera, se realizaron dos unidades de estudio por lección. Cada unidad consistía en 15 unidades léxicas simples de acuerdo con lo seleccionado como parte del estudio. Los datos fueron recogidos desde la

opción *Avance* de la plataforma Quizlet de forma semanal y en el mismo indica que cada alumno ha completado la modalidad en el día y tiempo estipulado al 100%. A continuación, se muestra el cronograma planteado:

Programación de clase según docente		Cronograma de uso de la herramienta Quizlet para el aprendizaje del vocabulario chino mandarín					
Lección 17		Texto 1	Modalidad	Tiempo	Texto 2	Modalidad	Tiempo
18-Abr	Texto 1	18-Abr	Fichas	15 min.	25-Abr	Fichas	15 min.
19-Abr		19-Abr	Aprender	15 min.	26-Abr	Aprender	15 min.
20-Abr		20-Abr	Escribir	15 min.	27-Abr	Escribir	15 min.
21-Abr		21-Abr	Ortografía	15 min.	28-Abr	Ortografía	15 min.
22-Abr	Texto 2	22-Abr	Probar	15 min.	29-Abr	Probar	15 min.
25-Abr		23-Abr	Combinar	15 min.	30-Abr	Combinar	15 min.
26-Abr		24-Abr	Gravedad	15 min.	1-May	Gravedad	15 min.
27-Abr							
28-Abr							
Lección 18		Texto 1	Modalidad	Tiempo	Texto 2	Modalidad	Tiempo
2-May	Texto 1	2-May	Fichas	15 min.	9-May	Fichas	15 min.
3-May		3-May	Aprender	15 min.	10-May	Aprender	15 min.
4-May		4-May	Escribir	15 min.	11-May	Escribir	15 min.
5-May		5-May	Ortografía	15 min.	12-May	Ortografía	15 min.
6-May	Texto 2	6-May	Probar	15 min.	13-May	Probar	15 min.
9-May		7-May	Combinar	15 min.	14-May	Combinar	15 min.
10-May		8-May	Gravedad	15 min.	15-May	Gravedad	15 min.
11-May							
12-May							
Lección 19		Texto 1	Modalidad	Tiempo	Texto 2	Modalidad	Tiempo
16-May	Texto 1	16-May	Fichas	15 min.	23-May	Fichas	15 min.
17-May		17-May	Aprender	15 min.	24-May	Aprender	15 min.
18-May		18-May	Escribir	15 min.	25-May	Escribir	15 min.
19-May		19-May	Ortografía	15 min.	26-May	Ortografía	15 min.
20-May	Texto 2	20-May	Probar	15 min.	27-May	Probar	15 min.
23-May		21-May	Combinar	15 min.	28-May	Combinar	15 min.
24-May		22-May	Gravedad	15 min.	29-May	Gravedad	15 min.
25-May							
26-May							

Lección 20		Texto 1	Modalidad	Tiempo	Texto 1	Modalidad	Tiempo
30-May	Texto 1	30-May	Fichas	15 min.	6-Jun	Fichas	15 min.
31-May		31-May	Aprender	15 min.	7-Jun	Aprender	15 min.
1-Jun		1-Jun	Escribir	15 min.	8-Jun	Escribir	15 min.
2-Jun		2-Jun	Ortografía	15 min.	9-Jun	Ortografía	15 min.
3-Jun	Texto 1	3-Jun	Probar	15 min.	10-Jun	Probar	15 min.
6-Jun		4-Jun	Combinar	15 min.	11-Jun	Combinar	15 min.
7-Jun		5-Jun	Gravedad	15 min.	12-Jun	Gravedad	15 min.
8-Jun					13-Jun	Cuestionario	20 min.
9-Jun							

Fuente: Elaboración propia.

Por otro lado, el segundo instrumento fue un cuestionario de tipo Likert el cual fue brindado al día siguiente del término de la lección N°20 compuesto de 16 ítems en donde se solicitó al participante que durante 20 minutos responda lo solicitado marcando con una x una de las cuatro categorías de escala (nada útil, poco útil, útil y muy útil) a fin de identificar la utilidad de las modalidades de estudio y juego de Quizlet para su aprendizaje del vocabulario chino mandarín. Cabe señalar, que dicho cuestionario pasó por un proceso de juicio de validez por parte de tres expertos académicos del área de chino mandarín y español de la carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma.

4.5. Técnicas de procesamiento y análisis de datos

La presente investigación fue de naturaleza cuantitativa por lo que se optó por elaborar un cuestionario en Google Forms para 23 estudiantes del segundo ciclo de pregrado de las combinaciones chino mandarín y español del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma, matriculados en el semestre 2022-I como técnica para identificar sus opiniones sobre Quizlet para el aprendizaje del vocabulario chino mandarín mediante el criterio de utilidad. Las respuestas de este cuestionario fueron recogidas de forma automática en una hoja del programa Microsoft Excel desde Google Forms. Luego dichos resultados fueron procesados mediante el programa estadístico IBM Statistics SPSS. De igual manera, se elaboraron tablas a fin de mostrar el resultado global y específico. De acuerdo con el análisis de los datos y debido a la naturaleza transversal particular del presente estudio, se consideró pertinente mostrar primero los resultados de las preguntas que contemplan la corroboración de las ocho hipótesis específicas. A continuación, se muestra la agrupación de las preguntas relacionadas por cada hipótesis específica:

Hipótesis Específicas	Preguntas del Cuestionario
<p>Hipótesis específica 1: Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los <i>hanzi</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.</p>	<p>Pregunta 1: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las siguientes modalidades de estudio Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por un sinograma?</p> <p>Pregunta 3: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por dos sinogramas?</p>
<p>Hipótesis específica 2: Las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los <i>hanzi</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.</p>	<p>Pregunta 2: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por un sinograma?</p> <p>Pregunta 4: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por dos sinogramas?</p>
<p>Hipótesis específica 3: Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje del <i>pinyin</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.</p>	<p>Pregunta 5: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por un sinograma?</p> <p>Pregunta 7: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto la pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por dos sinogramas?</p>
<p>Hipótesis específica 4: Las modalidades de juego de Quizlet no son útiles para el aprendizaje del <i>pinyin</i> del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.</p>	<p>Pregunta 6: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por un sinograma?</p> <p>Pregunta 8: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por dos sinogramas?</p>
<p>Hipótesis específica 5: Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por</p>	<p>Pregunta 9: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación de los</p>

<p>parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.</p>	<p>tonos para las palabras formadas por un sinograma?</p>
<p>Hipótesis específica 6: Las modalidades de juego de Quizlet no son útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.</p>	<p>Pregunta 11: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje de la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas?</p>
<p>Hipótesis específica 7: Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.</p>	<p>Pregunta 10: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por un sinograma?</p>
<p>Hipótesis específica 8: Las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.</p>	<p>Pregunta 12: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas?</p>
<p>Hipótesis específica 7: Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.</p>	<p>Pregunta 13: ¿Cómo consideraría el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje del significado para las palabras formadas por un sinograma?</p>
<p>Hipótesis específica 8: Las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.</p>	<p>Pregunta 15: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto al significado para las palabras formadas por dos sinogramas?</p>
<p>Hipótesis específica 8: Las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.</p>	<p>Pregunta 14: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto al significado para las palabras formadas por un sinograma?</p>
<p>Hipótesis específica 8: Las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.</p>	<p>Pregunta 16: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto al significado para las palabras formadas por dos sinogramas?</p>

En este sentido, una vez que se tuvo las respuestas por las dos preguntas relacionadas a cada hipótesis específica, se consideró necesario realizar un análisis de variables dicotómicas para lograr solo una afirmación final puesto que se quería identificar si las modalidades de Quizlet fueron útiles o no. Para tal efecto, se realizó una adecuación al agrupar en dos variables las cuatro escalas de Likert del cuestionario elaborado (nada útil, poco útil, útil y muy útil), es decir mediante una referencia positiva (útil y muy útil) y una referencia negativa (nada útil y

poco útil). Luego de haber realizado dicho análisis de los resultados por cada hipótesis específica, se realizó un consolidado general mediante los resultados obtenidos por las hipótesis específicas con el fin de obtener el resultado general que comprueba la hipótesis general. Además, es importante tomar en consideración que al haber trabajado directamente con una población, la misma cantidad que la muestra, no fue necesario realizar ningún tipo inferencia debido a que las conclusiones fueron tomadas directamente de la población en mención. Finalmente, como investigador se limitó a tener un indicador mayor a 50% como muestra de aprobación por los resultados de cada hipótesis específica y la hipótesis general.

CAPÍTULO V: RESULTADOS Y DISCUSIÓN

5.1. Datos cuantitativos

El objetivo general de la presente investigación fue identificar las opiniones sobre el nivel de utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima Perú. Para tal efecto, se tomó como muestra a 23 estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad de chino mandarín a quienes se les solicitó utilizar la herramienta Quizlet fuera del aula durante ocho semanas. Los datos fueron recolectados mediante un cuestionario en Google Forms sobre el uso de Quizlet en base al criterio de utilidad. Este cuestionario estuvo conformado por 16 ítems con cuatro escalas de Likert (nada útil, poco útil, útil y muy útil). Posteriormente, los resultados fueron vaciados y procesados mediante el programa Microsoft Excel y IBM Statistics SPSS a fin de identificar el nivel de utilidad de cada una de las modalidades de estudio y juego por cada variable que integra el estudio del vocabulario del idioma chino mandarín. Finalmente, se elaboraron las tablas necesarias para tener una mejor descripción de las opiniones de los alumnos sobre el nivel de utilidad de la herramienta Quizlet para el aprendizaje del vocabulario en el idioma chino mandarín.

5.2. Análisis de resultados

Por lo expuesto anteriormente y a fin de mostrar una información ordenada y de forma lógica, la presentación del análisis de los resultados tiene en cuenta en primer lugar la descripción de los resultados relacionados con cada hipótesis específica sobre las modalidades de estudio y de juego para el aprendizaje de los cuatro aspectos que integran el estudio del vocabulario del idioma chino mandarín (*hanzi*, *pinyin*, tonos y significado). Cabe señalar que por cada hipótesis específica se presentan dos tablas. Una tabla está relacionada con el indicador de un sinograma mientras que la otra tabla con el indicador de dos sinogramas. Asimismo, se incluyó una tabla de corroboración por cada hipótesis específica denominada tabla de corroboración puesto que representa el consolidado de las dos tablas; de forma que al final se pueda establecer la comprobación del resultado de la hipótesis general.

5.2.1. Hipótesis específicas

*Hipótesis específica 1: Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los **hanzi** del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.*

La Tabla 1 evidencia que la modalidad de estudio *Ortografía* obtuvo el mayor porcentaje del nivel “muy útil” (73.9%) para el aprendizaje de los *hanzi* de las palabras formadas por **un sinograma**. En cuanto a las otras modalidades de estudio, *Aprender* alcanzó un porcentaje del 65.2%; *Probar*, 65.2%; *Fichas*, 47.8% y *Escribir*, 60.9%. Además, de acuerdo con el cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se muestra que el 87% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las cinco modalidades de estudio (*Fichas*, *Aprender*, *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*) son útiles o muy útiles. No obstante, entre el 4.3% y 13% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” en las modalidades de estudio *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*.

Tabla 1

Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de la escritura del hanzi de las palabras formadas por un sinograma

Pregunta 1				Nivel de utilidad				Total
				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil	
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las siguientes modalidades de estudio Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por un sinograma?	Modalidad Fichas	Recuento	0	12	11	23		
		% dentro de Modalidad	0.0%	52.2%	47.8%	100.0%		
	Aprender	Recuento	0	8	15	23		
		% dentro de Modalidad	0.0%	34.8%	65.2%	100.0%		
	Escribir	Recuento	1	8	14	23		
		% dentro de Modalidad	4.3%	34.8%	60.9%	100.0%		
	Ortografía	Recuento	2	4	17	23		
		% dentro de Modalidad	8.7%	17.4%	73.9%	100.0%		
	Probar	Recuento	3	5	15	23		
		% dentro de Modalidad	13.0%	21.7%	65.2%	100.0%		
	Total		Recuento	6	37	72	115	
			% dentro de Modalidad	5.2%	32.2%	62.6%	100.0%	

Fuente: Elaboración propia.

La Tabla 2 establece que la modalidad de estudio *Probar* obtuvo el mayor porcentaje del nivel “muy útil” (65.2%) para el aprendizaje de los *hanzi* de las palabras formadas por **dos**

sinogramas. En relación con las otras modalidades de estudio, *Ortografía* obtuvo un porcentaje del 60.9%; *Escribir*, 56.5%; *Aprender*, 52.2% y *Fichas*, 43.5%. Asimismo, sobre la base del cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se muestra que el 91% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las cinco modalidades de estudio (*Fichas*, *Aprender*, *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*) son útiles o muy útiles. Sin embargo, entre el 4.3% y 8.7% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” en las modalidades de estudio *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*.

Tabla 2

Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de la escritura de los hanzi de las palabras formadas por dos sinogramas

Pregunta 3				Nivel de utilidad				Total
				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil	
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por dos sinogramas?	Modalidad Fichas	Recuento	2	11	10	23		
		% dentro de Modalidad	8.7%	47.8%	43.5%	100.0%		
	Aprender	Recuento	0	11	12	23		
		% dentro de Modalidad	0.0%	47.8%	52.2%	100.0%		
	Escribir	Recuento	2	8	13	23		
		% dentro de Modalidad	8.7%	34.8%	56.5%	100.0%		
	Ortografía	Recuento	2	7	14	23		
		% dentro de Modalidad	8.7%	30.4%	60.9%	100.0%		
	Probar	Recuento	1	7	15	23		
		% dentro de Modalidad	4.3%	30.4%	65.2%	100.0%		
	Total		Recuento	7	44	64	115	
			% dentro de Modalidad	6.1%	38.3%	55.7%	100.0%	

Fuente: Elaboración propia.

Corroboración de Tabla 1 y Tabla 2

En la Tabla 1 (resultados sobre la **pregunta 1**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las siguientes **modalidades de estudio** Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del *hanzi* para las **palabras formadas por un sinograma?**) y en la Tabla 2 (resultados sobre la **pregunta 3**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las **modalidades de estudio** de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del *hanzi* para las **palabras formadas por dos sinogramas?**) se muestra que el nivel de utilidad de las modalidades de estudio por cada indicador se centra en los niveles "útil" y "muy útil". Para la prueba de la hipótesis específica 1 se agrupó los niveles "nada útil" y "poco útil" como referencia negativa y a los niveles "útil" y "muy útil" como referencia positiva a fin de obtener un solo resultado sobre la utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín. Asimismo, se tuvo como condición que se aceptaría la hipótesis específica siempre y cuando el promedio general de los porcentajes de cada indicador que hace referencia positiva a la utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet fuese mayor a 50%.

Finalmente, el indicador de la Tabla 3 fue ampliamente mayor a 50%. Por lo tanto, se logró comprobar la hipótesis específica 1 que sostiene que las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

Tabla 3

Corroboración de hipótesis específica 1

	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Fichas	4%	96%
Aprender	0%	100%
Escribir	7%	93%
Ortografía	9%	91%
Probar	9%	91%
Promedio general	6%	94%

Fuente: Elaboración propia.

*Hipótesis específica 2: Las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.*

La Tabla 4 evidencia que la modalidad de juego *Combinar* obtuvo el mayor porcentaje del nivel “muy útil” (69.6%) seguida de la modalidad de juego *Gravedad* (56.5%) para el aprendizaje de los *hanzi* de las palabras formadas por **un sinograma**. Además, con base en el cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se observó que el 91% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de juego (*Combinar* y *Probar*) son útiles o muy útiles. No obstante, el 4.3% consideró la modalidad de juego *Gravedad* como “nada útil” mientras que el 8.7% consideró la modalidad de juego *Combinar* como “poco útil”.

Tabla 4

Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de la escritura del hanzi de las palabras formadas por un sinograma

Pregunta 2				Nivel de utilidad				Total
				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil	
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por un sinograma?	Modalidad de juego	Combinar	Recuento	0	2	5	16	23
			% dentro de Modalidad	0.0%	8.7%	21.7%	69.6%	100.0%
	Gravedad	Recuento	1	0	9	13	23	
			% dentro de Modalidad	4.3%	0.0%	39.1%	56.5%	100.0%
	Total		Recuento	1	2	14	29	46
			% dentro de Modalidad	2.2%	4.3%	30.4%	63.0%	100.0%

Fuente: Elaboración propia.

La Tabla 5 establece que la modalidad de juego *Gravedad* obtuvo el mayor porcentaje del nivel “muy útil” (65.2%) seguida de la modalidad de juego *Combinar* (60.9%) para el aprendizaje de los *hanzi* de las palabras formadas por **dos sinogramas**. Además, sobre la del cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se muestra que el 87% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de juego (*Combinar* y *Probar*) son útiles o muy útiles. No obstante, entre el 4.3% y 13% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” en las modalidades de juego *Combinar* y *Gravedad*.

Tabla 5

Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de la escritura de los hanzi de las palabras formadas por dos sinogramas

Pregunta 4				Nivel de utilidad				Total
				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil	
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del hanzi para las palabras formadas por dos sinogramas?	Modalidad Combinar	Recuento	3	6	14	23		
		% dentro de Modalidad	13.0%	26.1%	60.9%	100.0%		
	Gravedad	Recuento	1	7	15	23		
		% dentro de Modalidad	4.3%	30.4%	65.2%	100.0%		
	Total	Recuento	4	13	29	46		
		% dentro de Modalidad	8.7%	28.3%	63.0%	100.0%		

Fuente: Elaboración propia.

Corroboración de Tabla 4 y Tabla 5

En la Tabla 4 (resultados sobre la **pregunta 2**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del hanzi para las palabras formadas por un sinograma?) y en la Tabla 5 (resultados sobre la **pregunta 4**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del hanzi para las palabras formadas por dos sinogramas?) se determina que el nivel de utilidad de las modalidades de juego por cada indicador se centra en los niveles "útil" y "muy útil". Es en este sentido que para la prueba de la hipótesis específica 2 se agrupó los niveles "nada útil" y "poco útil" como referencia negativa y a los niveles "útil" y "muy útil" como referencia positiva a fin de identificar el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de los hanzi del vocabulario del idioma chino mandarín. Asimismo, se tuvo como condición que se aceptaría la hipótesis específica siempre y cuando el promedio general de los porcentajes de cada indicador que hace referencia positiva a la utilidad de las modalidades de juego de Quizlet fuese mayor a 50%.

Finalmente, el indicador de la Tabla 6 fue ampliamente mayor a 50%. Por ende, se corroboró la hipótesis específica 2 que sostiene que las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los hanzi del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de

los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

Tabla 6

Corroboración de hipótesis específica 2

	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Combinar	11%	89%
Gravedad	4%	96%
Promedio general	8%	92%

Fuente: Elaboración propia.

Hipótesis específica 3: *Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje del pinyin del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.*

La Tabla 7 determina que las modalidades de estudio *Fichas, Escribir y Ortografía* obtuvieron el mismo y mayor porcentaje del nivel “muy útil” (56.5%) para el aprendizaje de la pronunciación del *pinyin* de las palabras formadas por un sinograma. En cuanto a las modalidades de estudio *Aprender y Probar*, estas alcanzaron un porcentaje del 52.2% y 47.8% respectivamente. Además, de acuerdo con el cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se muestra que el 83% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de estudio (*Fichas, Aprender, Escribir, Ortografía y Probar*) son útiles o muy útiles. No obstante, entre el 8.7% y 17.4% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” en las modalidades de estudio *Fichas, Aprender, Escribir, Ortografía y Probar*.

Tabla 7

Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación del pinyin de las palabras formadas por un sinograma

Pregunta 5				Nivel de utilidad			
				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades	Modalidad de estudio	Fichas	Recuento	2	8	13	23
			% dentro de Modalidad	8.7%	34.8%	56.5%	100.0%
	Aprender	Recuento		3	8	12	23

de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por un sinograma?	Escribir	% dentro de Modalidad	13.0%	34.8%	52.2%	100.0%
		Recuento	3	7	13	23
	Ortografía	% dentro de Modalidad	13.0%	30.4%	56.5%	100.0%
		Recuento	2	8	13	23
Probar	% dentro de Modalidad	8.7%	34.8%	56.5%	100.0%	
	Recuento	4	8	11	23	
Total		% dentro de Modalidad	17.4%	34.8%	47.8%	100.0%
		Recuento	14	39	62	115
		% dentro de Modalidad	12.2%	33.9%	53.9%	100.0%

Fuente: Elaboración propia.

La Tabla 8 demuestra que la modalidad de estudio *Aprender* obtuvo el mayor porcentaje del nivel “muy útil” (60.9%) para el aprendizaje de la pronunciación del *pinyin* de las palabras formadas por dos sinogramas. En relación con las otras modalidades de estudio, *Fichas* alcanzó un porcentaje del 56.5%; *Escribir*, 56.5%; *Ortografía*, 56.5% y *Probar*, 47.8%. Además, a la vista del cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se muestra que el 87% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de estudio (*Fichas*, *Aprender*, *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*) son útiles o muy útiles. No obstante, entre el 4.3% y 13.0% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” en las modalidades de estudio *Fichas*, *Aprender*, *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*.

Tabla 8

Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación del pinyin de las palabras formadas por dos sinogramas

Pregunta 7				Nivel de utilidad				
				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil	Total
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con	Modalidad de estudio	Fichas	Recuento	1	9	13	23	
			% dentro de Modalidad	4.3%	39.1%	56.5%	100.0%	
	Aprender	Recuento		2	7	14	23	
		% dentro de Modalidad		8.7%	30.4%	60.9%	100.0%	

respecto la pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por dos sinogramas?	Escribir	Recuento	3	7	13	23
		% dentro de Modalidad	13.0%	30.4%	56.5%	100.0%
	Ortografía	Recuento	2	8	13	23
		% dentro de Modalidad	8.7%	34.8%	56.5%	100.0%
	Probar	Recuento	2	10	11	23
		% dentro de Modalidad	8.7%	43.5%	47.8%	100.0%
Total		Recuento	10	41	64	115
		% dentro de Modalidad	8.7%	35.7%	55.7%	100.0%

Fuente: Elaboración propia.

Corroboración de Tabla 7 y Tabla 8

La Tabla 7 (resultado sobre la **pregunta 5**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las **modalidades de estudio** de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación del *pinyin* para las **palabras formadas por un sinograma?**) y la Tabla 8 (resultado sobre la **pregunta 7**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las **modalidades de estudio** de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación del *pinyin* para las **palabras formadas por dos sinogramas?**) evidencian que el nivel de utilidad de las modalidades de estudio por cada indicador se centra en los niveles "útil" y "muy útil". Para la corroboración de la hipótesis específica 3 se agruparon los niveles "nada útil" y "poco útil" como referencia negativa y a los niveles "útil" y "muy útil" como referencia positiva a fin de identificar el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín. Asimismo, se tuvo como condición que se aceptaría la hipótesis específica siempre y cuando el promedio general de los porcentajes de cada indicador que hace referencia positiva a la utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet fuese mayor a 50%.

De modo que en la Tabla 9, se evidenció que el indicador fue ampliamente mayor a 50%. Por ende, se corroboró la hipótesis específica 3 que sostiene que las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

Tabla 9

Corroboración de hipótesis específica 3

	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Fichas	7%	93%
Aprender	11%	89%
Escribir	13%	87%
Ortografía	9%	91%
Probar	13%	87%
Promedio general	10%	90%

Fuente: Elaboración propia.

Hipótesis específica 4: *Las modalidades de juego de Quizlet no son útiles para el aprendizaje del pinyin del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.*

La Tabla 10 evidencia que las dos modalidades de juego *Combinar* y *Gravedad* obtuvieron el mismo y mayor porcentaje del nivel “muy útil” (43.5%) para el aprendizaje del *pinyin* de las palabras formadas por un **sinograma**. Además, con base en el cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se evidenció que el 74% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de juego (*Combinar* y *Probar*) son útiles o muy útiles. No obstante, el 21.7% y el 26.1% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” en las modalidades de juego *Combinar* y *Gravedad*, respectivamente.

Tabla 10

Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación del pinyin de las palabras formadas por un sinograma

Pregunta 6			Nivel de utilidad				Total
			Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil	
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la	Modalidad Combinar	Recuento	5	8	10	23	
		% dentro de Modalidad	21.7%	34.8%	43.5%	100.0%	
	Modalidad Gravedad	Recuento	6	7	10	23	
		% dentro de Modalidad	26.1%	30.4%	43.5%	100.0%	

pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por un sinograma?	Total	Recuento	11	15	20	46
			% dentro de Modalidad	23.9%	33.6%	43.5%

Fuente: Elaboración propia.

La Tabla 11 muestra que las dos modalidades de juego *Combinar* y *Gravedad* obtuvieron el mismo y mayor porcentaje del nivel “muy útil” (52.2%) para el aprendizaje del *pinyin* de las palabras formadas por **dos sinogramas**. Además, con base en el cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se demostró que el 83% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de juego (*Combinar* y *Probar*) son útiles o muy útiles. No obstante, el 13.0% y el 17.4% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” en las modalidades de juego *Combinar* y *Gravedad*, respectivamente.

Tabla 11

Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación del pinyin de las palabras formadas por dos sinogramas

Pregunta 8			Nivel de utilidad				
			Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil	Total
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por dos sinogramas?	Modalidad	Combinar	Recuento	3	8	12	23
			% dentro de Modalidad	13.0%	34.8%	52.2%	100.0%
		Gravedad	Recuento	4	7	12	23
			% dentro de Modalidad	17.4%	30.4%	52.2%	100.0%
	Total		Recuento	7	15	24	46
			% dentro de Modalidad	15.2%	32.6%	52.2%	100.0%

Fuente: Elaboración propia.

Corroboración de Tabla 10 y Tabla 11

Adicionalmente, se observó en la Tabla 10 (resultado sobre la **pregunta 6: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación del *pinyin* para las palabras formadas por un sinograma?**) y en la Tabla 11 (resultado sobre la **pregunta 8: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación del *pinyin* para las palabras formadas por dos sinogramas?**) que el nivel de utilidad de las modalidades de juego por cada indicador se centran en los niveles "útil" y "muy útil". Para la prueba de la hipótesis específica se agruparon los niveles "nada útil" y "poco útil" como referencia negativa y a los niveles "útil" y "muy útil" como referencia positiva para identificar el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín. Asimismo, se tuvo como condición que se aceptaría la hipótesis específica si el promedio general de los porcentajes de cada indicador que hace referencia positiva a la utilidad de las modalidades de juego de Quizlet fuese mayor a 50%.

Según la Tabla 12, el indicador fue ampliamente mayor a 50%. Es decir, los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú consideraron a las modalidades de juego de Quizlet útiles para el aprendizaje de *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín. Por lo tanto, no se corroboró la hipótesis específica 4 que establece que las modalidades de juego de Quizlet no son útiles para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima Perú.

Tabla 12

Corroboración de hipótesis específica 4

	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Combinar	17%	83%
Gravedad	22%	78%
Promedio general	20%	80%

Fuente: Elaboración propia.

Hipótesis específica 5: *Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.*

La Tabla 13 determina que la modalidad de estudio *Escribir* obtuvo el mayor porcentaje del nivel “muy útil” (69.6%) para el aprendizaje de los tonos de las palabras formadas por un sinograma. En relación con las otras modalidades de estudio, *Fichas* alcanzó un porcentaje del 65.2%; *Ortografía*, 65.2%; *Aprender*, 52.2% y *Probar*, 47.8%. Además, con base en el cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, los resultados mostraron que el 91% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de estudio (*Fichas*, *Aprender*, *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*) son útiles o muy útiles. No obstante, entre el 4.3% y 8.7% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” en las modalidades de estudio *Fichas*, *Aprender*, *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*.

Tabla 13

Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación de los tonos de las palabras formadas por un sinograma

Pregunta 9				Nivel de utilidad			
				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por un sinograma?	Modalidad Fichas	Recuento	1	7	15	23	
		% dentro de Modalidad	4.3%	30.4%	65.2%	100.0%	
	Aprender	Recuento	1	10	12	23	
		% dentro de Modalidad	4.3%	43.5%	52.2%	100.0%	
	Escribir	Recuento	2	5	16	23	
		% dentro de Modalidad	8.7%	21.7%	69.6%	100.0%	
	Ortografía	Recuento	2	6	15	23	
		% dentro de Modalidad	8.7%	26.1%	65.2%	100.0%	
	Probar	Recuento	2	10	11	23	
		% dentro de Modalidad	8.7%	43.5%	47.8%	100.0%	
	Total		Recuento	8	38	69	115
			% dentro de Modalidad	7.0%	33.0%	60.0%	100.0%

Fuente: Elaboración propia.

La Tabla 14 muestra que la modalidad de estudio *Fichas* obtuvo el mayor porcentaje del nivel “muy útil” (78.3%) para el aprendizaje de los **tonos** de las palabras formadas por dos **sinogramas**. En relación con las otras modalidades de estudio, *Aprender* alcanzó un porcentaje del 69.6%; *Escribir*, 69.6%; *Ortografía*, 69.6% y *Probar*, 60.9%. Además, con base en el cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se demostró que el 91% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de estudio (*Fichas*, *Aprender*, *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*) son útiles o muy útiles. Sin embargo, entre el 4.3% y 13% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” en las modalidades de estudio *Fichas*, *Aprender*, *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*.

Tabla 14

Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación de los tonos de las palabras formadas por dos sinogramas

Pregunta 11				Nivel de utilidad			
				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje de la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas?	Modalidad Fichas	Recuento	1	4	18	23	
		% dentro de Modalidad	4.3%	17.4%	78.3%	100.0%	
	Aprender	Recuento	1	6	16	23	
		% dentro de Modalidad	4.3%	26.1%	69.6%	100.0%	
	Escribir	Recuento	3	4	16	23	
		% dentro de Modalidad	13.0%	17.4%	69.6%	100.0%	
	Ortografía	Recuento	2	5	16	23	
		% dentro de Modalidad	8.7%	21.7%	69.6%	100.0%	
	Probar	Recuento	2	7	14	23	
		% dentro de Modalidad	8.7%	30.4%	60.9%	100.0%	
	Total		Recuento	9	26	80	115
			% dentro de Modalidad	7.8%	22.6%	69.6%	100.0%

Fuente: Elaboración propia.

Corroboración de la Tabla 13 y Tabla 14

Se observó en la Tabla 13 (resultado sobre la **pregunta 9**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las **modalidades de estudio** de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación de los **tonos** para las **palabras formadas por un sinograma?**) y en la Tabla 14 (resultado sobre la **pregunta 11**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las **modalidades de estudio** de Quizlet en su aprendizaje de la pronunciación de los **tonos** para las **palabras formadas por dos sinogramas?**) que el nivel de utilidad de las modalidades de estudio por cada indicador se centró en los niveles "útil" y "muy útil". Para la prueba de la hipótesis específica se agrupó los niveles "nada útil" y "poco útil" como referencia negativa y a los niveles "útil" y "muy útil" como referencia positiva para identificar el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín. Asimismo, se tuvo como condición que se aceptaría la hipótesis siempre y cuando el promedio general de los porcentajes de cada indicador que hace referencia positiva a la utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet fuese mayor a 50%.

De acuerdo con la Tabla 15, el indicador fue ampliamente mayor a 50%. Por lo tanto, se comprueba la hipótesis específica 5 que sostiene que las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

Tabla 15

Corroboración de hipótesis específica 5

	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Fichas	4%	96%
Aprender	4%	96%
Escribir	11%	89%
Ortografía	9%	91%
Probar	9%	91%
Promedio general	7%	93%

Fuente: Elaboración propia.

Hipótesis específica 6: *Las modalidades de juego de Quizlet no son útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.*

La Tabla 16 determina que la modalidad de juego *Combinar* obtuvo el mayor porcentaje del nivel “muy útil” (47.8%) para el aprendizaje de la pronunciación de los tonos de las palabras formadas por un sinograma. Además, a la vista del cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se demostró que el 87% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de estudio (*Combinar* y *Gravedad*) son útiles o muy útiles. Sin embargo, el 13% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” o “nada útil” en las modalidades de juego *Combinar* y *Gravedad*.

Tabla 16

Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por un sinograma

Pregunta 10				Nivel de utilidad				Total
				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil	
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por un sinograma?	Modalidad	Combinar	Recuento	0	3	9	11	23
			% dentro de Modalidad	0.0%	13.0%	39.1%	47.8%	100.0%
	Modalidad	Gravedad	Recuento	1	2	11	9	23
			% dentro de Modalidad	4.3%	8.7%	47.8%	39.1%	100.0%
	Total		Recuento	1	5	20	20	46
			% dentro de Modalidad	2.2%	10.9%	43.5%	43.5%	100.0%

Fuente: Elaboración propia.

La Tabla 17 evidencia que las dos modalidades de juego *Combinar* y *Gravedad* obtuvieron el mismo y mayor porcentaje del nivel “muy útil” (47.8%) para el aprendizaje de la de los **tonos** de las palabras formadas por **dos sinogramas**. Además, con base en el cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se muestra que el 78% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de juego (*Combinar* y *Gravedad*) son útiles o muy útiles. Sin embargo, entre el 17.4% y el 21.7% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” o “nada útil” en las modalidades de juego *Combinar* y *Gravedad*, respectivamente.

Tabla 17

Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas

Pregunta 12				Nivel de utilidad				Total
				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil	
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas?	Modalidad Combinar	Recuento	0	4	8	11	23	
		% dentro de Modalidad	0.0%	17.4%	34.8%	47.8%	100.0%	
	Gravedad	Recuento	1	4	7	11	23	
		% dentro de Modalidad	4.3%	17.4%	30.4%	47.8%	100.0%	
Total	Recuento	1	8	15	22	46		
	% dentro de Modalidad	2.2%	17.4%	32.6%	47.8%	100.0%		

Fuente: Elaboración propia.

Corroboración de la Tabla 16 y Tabla 17

Se evidenció que en la Tabla 16 (respuesta sobre la **pregunta 10**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las **modalidades de juego** de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación de los **tonos** para las palabras formadas por un sinograma?) y en la Tabla 17 (resultado sobre la **pregunta 12**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las **modalidades de juego** de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación de los **tonos** para las **palabras formadas por dos sinogramas**?) el nivel de utilidad de las modalidades de juego por cada indicador se centró en los niveles "útil" y "muy útil". Es en este sentido que para la prueba de la hipótesis específica se agrupó los niveles "nada útil" y "poco útil" como referencia negativa y los niveles "útil" y "muy útil" como referencia positiva con el objetivo de identificar el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín. Asimismo, se aceptará la hipótesis si el promedio general de los porcentajes de cada indicador que hace referencia positiva a la utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet fuese mayor a 50%.

De acuerdo con la Tabla 18, el indicador fue ampliamente mayor a 50%. Por lo tanto, el resultado no logró corroborar con la hipótesis específica 6 que establece las modalidades de

juego de Quizlet no son útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima Perú. Por el contrario, se evidenció que los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú consideró las modalidades de juego de Quizlet como útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín.

Tabla 18

Corroboración de hipótesis específica 6

	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Combinar	15%	85%
Gravedad	17%	83%
Promedio general	16%	84%

Fuente: Elaboración propia.

Hipótesis específica 7: Las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

La Tabla 19 establece que las modalidades de estudio *Aprender* y *Escribir* obtuvieron el mayor porcentaje del nivel “muy útil” (82.6%) para el aprendizaje del **significado** de las palabras formadas por **un sinograma**. En relación con las otras modalidades de estudio, *Fichas* alcanzó un porcentaje del 73.9%; *Ortografía*, 65.2% y *Probar*, 65.2%. Además, de acuerdo con el cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, los resultados demostraron que el 96% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de estudio (*Fichas*, *Aprender*, *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*) son útiles o muy útiles. Sin embargo, el 4.3% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” en las modalidades de estudio *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*.

Tabla 19

Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del significado de las palabras formadas por un sinograma

Pregunta 13	Nivel de utilidad
-------------	-------------------

				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil	Total
¿Cómo consideraría el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje del significado para las palabras formadas por un sinograma ?	Modalidad	Fichas	Recuento	0	6	17	23	
		de estudio	% dentro de Modalidad	0.0%	26.1%	73.9%	100.0%	
	Aprender	Recuento	0	4	19	23		
		% dentro de Modalidad	0.0%	17.4%	82.6%	100.0%		
	Escribir	Recuento	1	3	19	23		
		% dentro de Modalidad	4.3%	13.0%	82.6%	100.0%		
	Ortografía	Recuento	1	7	15	23		
		% dentro de Modalidad	4.3%	30.4%	65.2%	100.0%		
	Probar	Recuento	1	7	15	23		
		% dentro de Modalidad	4.3%	30.4%	65.2%	100.0%		
	Total	Recuento	3	27	85	115		
		% dentro de Modalidad	2.6%	23.5%	73.9%	100.0%		

Fuente: Elaboración propia.

La Tabla 20 muestra que las modalidades de estudio *Ortografía* y *Probar* recibieron el mayor porcentaje del nivel “muy útil” (78.3%) para el aprendizaje del **significado** de las palabras formadas por **dos sinogramas**. En cuanto a las otras modalidades de estudio, *Escribir* obtuvo un porcentaje del 73.9%; *Fichas*, 69.6% y *Aprender*, 69.6%. Además, sobre la base del cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se muestra que el 96% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de estudio (*Fichas*, *Aprender*, *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*) son útiles o muy útiles. Sin embargo, el 4.3% de los estudiantes consideró que el nivel de utilidad es “poco útil” en las modalidades de estudio *Escribir*, *Ortografía* y *Probar*.

Tabla 20

Utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del significado de las palabras formadas por dos sinogramas.

Pregunta 15	Nivel de utilidad
-------------	-------------------

				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil	Total	
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto al significado para las palabras formadas por dos sinogramas?	Modalidad	Fichas	Recuento	0	7	16	23		
			% dentro de Modalidad	0.0%	30.4%	69.6%	100.0%		
		Aprender		Recuento	0	7	16	23	
				% dentro de Modalidad	0.0%	30.4%	69.6%	100.0%	
		Escribir		Recuento	1	5	17	23	
				% dentro de Modalidad	4.3%	21.7%	73.9%	100.0%	
		Ortografía		Recuento	1	4	18	23	
				% dentro de Modalidad	4.3%	17.4%	78.3%	100.0%	
		Probar		Recuento	1	4	18	23	
				% dentro de Modalidad	4.3%	17.4%	78.3%	100.0%	
	Total			Recuento	3	27	85	115	
				% dentro de Modalidad	2.6%	23.5%	73.9%	100.0%	

Fuente: Elaboración propia.

Corroboración de la Tabla 19 y Tabla 20

En la Tabla 19 (resultado sobre la **pregunta 13**: ¿Cómo consideraría el nivel de utilidad de las **modalidades de estudio** de Quizlet en su aprendizaje del **significado** para las **palabras formadas por un sinograma?**) y en la Tabla 20 (resultado sobre la **pregunta 15**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las **modalidades de estudio** de Quizlet en su aprendizaje con respecto al **significado** para las **palabras formadas por dos sinogramas?**) se evidenció que los niveles de utilidad de las modalidades de estudio por cada indicador, se centraban en los niveles "útil" y "muy útil". Es en este contexto que para la prueba de la hipótesis específica se agrupó los niveles "nada útil" y "poco útil" como referencia negativa y los niveles "útil" y "muy útil" como referencia positiva a fin de identificar el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín. Asimismo, se tuvo como condición que se aceptaría la hipótesis específica siempre y cuando el promedio general de los porcentajes de cada indicador que hace referencia positiva a la utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet fuese mayor a 50%.

Finalmente, según la Tabla 21, se logró evidenciar que el indicador fue ampliamente mayor a 50%. Por tanto, se aceptó la hipótesis específica 7 que sostiene que las modalidades de estudio de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

Tabla 21

Corroboración de hipótesis específica 7

	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Fichas	0%	100%
Aprender	0%	100%
Escribir	4%	96%
Ortografía	4%	96%
Probar	4%	96%
Promedio general	3%	97%

Fuente: Elaboración propia.

Hipótesis específica 8: *Las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los*

estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

La Tabla 22 establece que la modalidad de juego *Gravedad* recibió el mayor porcentaje del nivel “muy útil” (78.3%) para el aprendizaje del **significado** de las palabras formadas por **un sinograma**. Además, a la vista del cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se demostró que el 96% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de juego (*Combinar* y *Gravedad*) son útiles o muy útiles. Sin embargo, un estudiante (4.3%) consideró la modalidad de juego *Gravedad* como “nada útil”.

Tabla 22

Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del significado de las palabras formadas por un sinograma

Pregunta 14				Nivel de utilidad			
				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto al significado para las palabras formadas por un sinograma?	Modalidad Combinar	Recuento	0		8	15	23
		% dentro de Modalidad	0.0%		34.8%	65.2%	100.0%
	Modalidad Gravedad	Recuento	1		4	18	23
		% dentro de Modalidad	4.3%		17.4%	78.3%	100.0%
	Total	Recuento	1		12	33	46
		% dentro de Modalidad	2.3%		26.1%	71.7%	100.0%

Fuente: Elaboración propia.

La Tabla 23 establece que la modalidad de juego *Gravedad* recibió el mayor porcentaje del nivel “muy útil” (73.9%) para el aprendizaje del significado de las palabras formadas por dos sinogramas. Además, basándose en el cálculo del porcentaje de los niveles “útil” y “muy útil” por cada modalidad, se demostró que el 96% de los estudiantes a más, consideró que el nivel de utilidad de las modalidades de juego (*Combinar* y *Gravedad*) son útiles o muy útiles. Sin embargo, un estudiante (4.3%) consideró la modalidad de juego *Gravedad* como “nada útil”.

Tabla 23

Utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del significado de las palabras formadas por dos sinogramas

Pregunta 16				Nivel de utilidad			
				Nada útil	Poco útil	Útil	Muy útil
¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto al significado para las palabras formadas por dos sinogramas?	Modalidad Combinar	Recuento	0		8	15	23
		% dentro de Modalidad	0.0%		34.8%	65.2%	100.0%
	Gravedad	Recuento	1		5	17	23
		% dentro de Modalidad	4.3%		21.7%	73.9%	100.0%
	Total	Recuento	1		13	32	46
		% dentro de Modalidad	2.2%		28.3%	69.6%	100.0%

Fuente: Elaboración propia.

Corroboración de la Tabla 22 y Tabla 23

La Tabla 22 (resultado sobre la **pregunta 14**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las **modalidades de juego** de Quizlet en su aprendizaje con respecto al **significado** para las **palabras formadas por un sinograma**?) y la Tabla 23 (resultado sobre la **pregunta 16**: ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las **modalidades de juego** de Quizlet en su aprendizaje con respecto al **significado** para las **palabras formadas por dos sinogramas**?) evidencian que el nivel de utilidad de las modalidades de juego por cada indicador se centraban en los niveles "útil" y "muy útil". Es en este sentido que para la prueba de la hipótesis específica se agrupó los niveles "nada útil" y "poco útil" como referencia negativa y los niveles "útil" y "muy útil" como referencia positiva para identificar el nivel la utilidad de las modalidades de juego de Quizlet para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín. Asimismo, se tuvo como condición que se aceptaría la hipótesis específica siempre y cuando el promedio general de los porcentajes de cada indicador que hace referencia positiva a la utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet fuese mayor a 50%.

Por último, de acuerdo con la Tabla 24, el indicador fue ampliamente mayor a 50%. Por tanto, se corroboró la hipótesis específica 8 que establece que las modalidades de juego de Quizlet son útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino

mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

Tabla 24

Corroboración de hipótesis específica 8

	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Combinar	0%	100%
Gravedad	4%	96%
Promedio general	2%	98%

Fuente: Elaboración propia.

5.2.2. Hipótesis general

Hipótesis general: Quizlet es útil para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

Para la prueba de la hipótesis general se generó un indicador, cuyo cálculo fue el promedio global de la agrupación de los niveles "útil" y "muy útil" como referencia positiva y los niveles "nada útil" y "poco útil" como referencia negativa de cada hipótesis específica. Cabe señalar que se aceptará una de las referencias siempre y cuando el promedio sea mayor a 50%.

De acuerdo con la Tabla 25, nuestro indicador de referencia positiva fue ampliamente mayor a 50%. En consecuencia, se corroboró la hipótesis general: Quizlet es útil para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

Tabla 25

Corroboración de hipótesis general

Hipótesis específica 1	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Promedio general	6%	94%
Hipótesis específica 2	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Promedio general	8%	92%

Hipótesis específica 3	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Promedio general	10%	90%
Hipótesis específica 4	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Promedio general	20%	80%
Hipótesis específica 5	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Promedio general	7%	93%
Hipótesis específica 6	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Promedio general	16%	84%
Hipótesis específica 7	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Promedio general	3%	97%
Hipótesis específica 8	Nada útil / Poco útil	Útil / Muy útil
Promedio general	2%	98%
Promedio global	9%	91%

Fuente: Elaboración propia.

5.3. Discusión de resultados

A continuación, se presenta la discusión de los resultados considerando las hipótesis específicas y, al final, la hipótesis general.

Hipótesis específica 1: las **modalidades de estudio** de Quizlet son **útiles** para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

El resultado de la hipótesis específica 1 evidenció que, aunque las cinco modalidades de estudio de Quizlet alcanzaron un porcentaje mayor del 90% de referencia positiva (muy útil y útil) en relación con la utilidad del aprendizaje de la escritura de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín, fue en específico la modalidad de estudio *Aprender* la que obtuvo el mayor porcentaje (100%) de referencia positiva según los niveles muy útil y útil. Este resultado difiere de aquellos obtenidos en la investigación realizada por Suo, Y. J., Yuslina, y Suo, Y. M. (2017), puesto que este estudio concluyó que los estudiantes malasio tuvieron mayor disposición para utilizar la modalidad de estudio *Fichas* (65%). Este comportamiento se debió a que los estudiantes malasio consideraban las fichas digitales como un medio

audiovisual eficaz para su autoestudio y la memorización a largo plazo de los *hanzi* del vocabulario chino mandarín en comparación con las fichas elaboradas en papel. Por tanto, este resultado no demuestra una referencia negativa frente a la modalidad de estudio *Aprender* y a las otras modalidades, sino más bien resalta la individualidad de los estudiantes, dado que cada uno es un ser distinto que enfoca sus tareas de acuerdo con su estilo de aprendizaje. Es por tal motivo que es importante que los docentes quienes organizan sus clases y las actividades de aprendizaje dentro como fuera del aula tomen en consideración la diversidad de su alumnado y cada uno de sus estilos de aprendizaje dado que solo así lograrán conseguir una clase motivada que lleve a cabo un aprendizaje significativo e integral (Terrádez, 2007).

Hipótesis específica 2: las **modalidades de juego** de Quizlet son **útiles** para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

El resultado de la hipótesis específica 2 mostró que, un alto porcentaje de estudiantes (96%) consideró la modalidad de juego *Gravedad* útil para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario chino mandarín. Dicho resultado coincidió con lo evidenciado por Anjaniputra y Salsabila (2018) quienes notaron el entusiasmo de sus alumnos indonesios del curso del idioma inglés por seguir utilizando dicha modalidad de juego. Los alumnos se sentían motivados por conseguir la mayor puntuación y observar sus nombres entre los tres primeros puestos de quienes habían terminado la actividad de forma correcta y en el menor tiempo. Ante ello, los investigadores concluyeron que Quizlet efectivamente generaba en los estudiantes mayor motivación sobre su propio aprendizaje. Es en este contexto, que se manifiesta que, si bien es cierto que Quizlet puede resultar un medio efectivo y lúdico para el aprendizaje de lenguas extranjeras, el hecho de aprender en un entorno virtual es totalmente distinto a una clase presencial dado que existe una carencia de la presencia física del docente y un horario fijo de estudio. En consecuencia, no solo se requiere un alto grado de motivación por parte de los estudiantes sino también se requiere de disciplina, planificación, organización y administración del tiempo de los aprendices a fin de cumplir su objetivo de estudio (Silva et al., 2010).

Hipótesis específica 3: las **modalidades de estudio** de Quizlet son **útiles** para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

El resultado de la hipótesis específica 3 demostró que, la actividad de estudio *Fichas* recibió el mayor porcentaje de referencia positiva (93%) de los niveles muy útil y útil para el

aprendizaje del *pinyin* de las palabras del idioma chino mandarín formadas tanto por uno y dos sinogramas. Dicho dato coincidió con los resultados obtenidos de la investigación de Suo et al. (2017) y de Wang et al. (2021) respectivamente. Por un lado, en el primer estudio se concluyó que la modalidad de estudio *Fichas* (65%) no solo fue considerada por los estudiantes malasio del idioma chino mandarín como una actividad eficaz para la memorización de la forma de las palabras en chino mandarín sino también para la pronunciación de las palabras debido a que Quizlet cuenta con la opción de agregar en las mismas fichas el audio de la pronunciación de las palabras a querer ser aprendidas. Por otro lado, en la segunda investigación si bien se mencionó que los aprendices estadounidenses del curso del idioma chino mandarín presentaban mayor dificultad para escuchar el chino mandarín por lo parecido que sonaban muchas palabras, fue esta opción de añadir el audio a las fichas digitales lo que generó más interés en los estudiantes por seguir utilizando Quizlet y en específico seguir utilizando la opción del audio de las palabras en chino mandarín para memorizar para la pronunciación.

Hipótesis específica 4: las **modalidades de juego** de Quizlet **no son útiles** para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

El resultado de la hipótesis específica 4 señaló lo contrario a lo estipulado debido a que se evidenció que los estudiantes peruanos si consideraban útil ambas modalidades de juego (*Combinar* 83% y *Gravedad* 78%) para su propio estudio del *pinyin* de las palabras formadas por uno y dos sinogramas. No obstante, fue la modalidad de juego *Combinar* la que obtuvo el mayor porcentaje de referencia positiva (83%) según los niveles muy útil y útil. Dicho resultado también coincidió con uno de los resultados de la investigación de Sun et al. (2017) en donde un pequeño pero significativo porcentaje de aprendices malasio del idioma chino mandarín (7%) mostró interés por utilizar la modalidad de juego *Combinar* debido a que les permitía descubrir si habían comprendido lo estudiado previamente en las actividades de estudio y continuar con su aprendizaje de forma más lúdica. Es en este sentido, que queda claro que un sistema de aprendizaje lúdico efectivamente simplifica y mejora el acercamiento de los alumnos hacia los conocimientos que deben de aprender. El sistema lúdico no solo los motiva y los recompensa al igual que un videojuego, sino que además los alumnos logran concentrarse y dejan de ver el aprendizaje como un procedimiento lento o exigente (Teixes, 2014).

Hipótesis específica 5: las **modalidades de estudio** de Quizlet son **útiles** para el aprendizaje de los **tonos** del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes

del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

A la luz del resultado de la hipótesis específica 5, se determinó que el 96% de los estudiantes consideró las modalidades de estudio *Fichas* y *Aprender* como actividades útiles para el aprendizaje de los tonos de las palabras en chino mandarín formadas por uno y dos sinogramas. Para Basith et al. (2019) este aspecto tonal característico del idioma chino mandarín demuestra que el aprendizaje del idioma chino mandarín puede ser un proceso largo y exigente para los estudiantes, en específico para aquellos cuyas lenguas maternas no son tonales, hasta el punto de poder provocarles ansiedad cuando necesiten comunicarse en chino mandarín. Es en este sentido, que recomiendan que los docentes no pasen de vista dicho problema y que proporcionen una variedad de estrategias de aprendizaje a sus alumnos a fin de que sean los mismos los que seleccionen la estrategia más idónea de acuerdo con su estilo de aprendizaje.

Hipótesis específica 6: las **modalidades de juego** de Quizlet **no son útiles** para el aprendizaje de los **tonos** del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

En cuanto al resultado de la hipótesis específica 6 se logró evidenciar que, las opiniones sobre la utilidad de las modalidades *Combinar* (85%) y *Gravedad* (83%) fueron positivas para el aprendizaje de los tonos tanto de las palabras formadas tanto por un sinograma como por dos sinogramas. De la misma manera, en la investigación de Anjaniputra y Salsabila (2018) se mostró el interés de los estudiantes indonesios por utilizar las modalidades de juego de Quizlet dado que les permitía aprender el vocabulario del idioma inglés de forma más lúdica lo que generaba mayor concentración y atención en el momento de realizar los juegos. Además, observaron que a pesar de que el tiempo de los juegos ya había terminado, los alumnos seguían utilizando dichas modalidades de forma aleatoria. Es decir, se observó un aprendizaje continuo por parte de los estudiantes y la personalización de su propio proceso de aprendizaje debido a que algunos estudiantes primero iniciaban con el uso de la modalidad *Combinar* mientras que otros optaban por iniciar con *Gravedad*. Por tanto, las TIC efectivamente pueden proporcionar una forma de instrucción diferente a la tradicional puesto que permiten a los estudiantes individualizar su propio aprendizaje hasta el punto de sentirse realizados en su estudio y por consiguiente los motiva más a seguir aprendiendo (Vargas, 2011).

Hipótesis específica 7: las **modalidades de estudio** de Quizlet son **útiles** para el aprendizaje del **significado** del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los

estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

El resultado de la hipótesis específica 7 demostró que, las modalidades de estudio *Fichas* (100%) y *Aprender* (100%) fueron las que recibieron el 100% de referencia positiva al ser consideradas útiles para el estudio de los equivalentes en español del vocabulario en el idioma chino mandarín. Dichas modalidades de estudio no solo fueron las únicas que recibieron un porcentaje mayor a 50%, también lo fueron las modalidades *Escribir* (96%), *Ortografía* (96%) y *Probar* (96%) que recibieron la misma puntuación. En la investigación realizada por Christanti (2018), 31 alumnos indonesios del curso del idioma inglés (76.5%) coincidieron que empezaron a tener más confianza en ellos mismos para comunicarse en inglés dado que lograron comprender aspectos primarios que engloban el estudio del vocabulario como son el significado y la pronunciación de las palabras gracias al uso de Quizlet. En relación con la modalidad de estudio *Fichas*, Huong y Hong (2020) hacen hincapié sobre las opiniones positivas de los alumnos vietnamitas quienes manifestaron que aprender el vocabulario mediante las fichas digitales de Quizlet fue útil y en especial era lo que necesitaban para facilitar su propio proceso de aprendizaje del vocabulario del idioma inglés. Finalmente, de acuerdo con la modalidad de estudio *Aprender*, Anjaniputra y Salsabila (2018) resaltan lo beneficioso que ha sido el uso de la modalidad dado que ha permitido a los alumnos indonesios tomar el control de su aprendizaje con el fin de familiarizarse en específico con dos aspectos que engloban el estudio del vocabulario del idioma inglés, es decir su significado y su pronunciación.

Hipótesis específica 8: las **modalidades de juego** de Quizlet son **útiles** para el aprendizaje del **significado** del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

El resultado de la **hipótesis específica 8** evidenció que, los estudiantes consideraron a las dos modalidades de juego *Combinar* (100%) y *Gravedad* (96%) como útiles debido a que obtuvieron un porcentaje mayor a 50% en referencia positiva (muy útil y útil). No obstante, fue la modalidad de juego *Combinar* considerada por el 100% de alumnos de la carrera de Traducción e Interpretación con la especialidad del idioma chino mandarín como la actividad más útil para el aprendizaje del equivalente en español de las palabras en chino mandarín tanto formadas por uno y dos sinogramas. En relación con las modalidades de juego para el aprendizaje del vocabulario, Anjaniputra y Salsabila (2018) mencionan que otro mérito que sobresale en la respuesta de los estudiantes indonesios es que mejoró su persistencia en el

aprendizaje del vocabulario del idioma inglés. En específico, los estudiantes coincidieron en que se esforzaron por memorizar el vocabulario mediante los juegos a fin de alcanzar la mejor puntuación. El deseo de obtener la puntuación más alta entre los compañeros generaba persistencia en cada uno de ellos cada vez que se enfrentaban a ciertos retos de nivel durante su aprendizaje. En otras palabras, la competencia los motivó a mantener su persistencia. Ello también coincide con lo postulado por Lens, Lacante et al. (2005) quienes señalan que la persistencia en el estudio no solo depende del alto grado de motivación por parte de los alumnos, sino también de las actividades competitivas que se le presentan a dichos estudiantes.

Hipótesis general: Quizlet es útil para el aprendizaje del **vocabulario del idioma chino mandarín** por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

De acuerdo con el resultado de la corroboración final, se logró evidenciar que la herramienta Quizlet tuvo un porcentaje mayor a 50% en el indicador de referencia positiva en relación con los niveles muy útil y útil (91%). En cuanto a la bibliografía revisada, dicho alto porcentaje de referencia positiva relacionado con la utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario coincide con el estudio de Khuong y Nhu (2021) quienes evidencian que la mayoría de los estudiantes vietnamitas están de acuerdo que Quizlet es una herramienta útil para aprender el vocabulario del idioma inglés. Los participantes vietnamitas mencionan que dicha herramienta estimuló su compromiso de seguir aprendiendo el vocabulario con mayor frecuencia dado que les permitía memorizar a largo plazo el vocabulario. En la misma línea, en el estudio de Avisteva y Halimi (2021), se concluyó que Quizlet efectivamente ayudó a los estudiantes indonesios a mejorar su adquisición del vocabulario del idioma inglés. Asimismo, los mismos investigadores añaden que a partir de dicho resultado se logró demostrar los beneficios de la implementación de la tecnología en el aprendizaje del vocabulario de lenguas extranjeras, tales como el aumento de la comprensión del vocabulario y la creación de un entorno de aprendizaje más atractivo para los estudiantes. Por lo tanto, se deduce que Quizlet tiene un gran potencial para promover mejores resultados de aprendizaje en contextos educativos como es el aprendizaje del vocabulario al mismo tiempo que mantiene las motivaciones de aprendizaje de los estudiantes.

CAPÍTULO VI: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

A continuación, se señalan la conclusión general y las conclusiones específicas que tienen como base el objetivo general y los objetivos específicos respectivamente.

6.1. Conclusiones: General y Específicas

6.1.1. Conclusión General

Se concluyó que Quizlet fue útil para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

6.1.2. Conclusiones Específicas

- Se concluyó que las modalidades de estudio de Quizlet fueron útiles para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Se concluyó que las modalidades de juego de Quizlet fueron útiles para el aprendizaje de los *hanzi* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Se concluyó que las modalidades de estudio de Quizlet fueron útiles para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.⁴
- Se concluyó que las modalidades de juego de Quizlet fueron útiles para el aprendizaje del *pinyin* del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Se concluyó que las modalidades de estudio de Quizlet fueron útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Se concluyó que las modalidades de juego de Quizlet fueron útiles para el aprendizaje de los tonos del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del

curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

- Se concluyó que las modalidades de estudio de Quizlet fueron útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Se concluyó que las modalidades de juego de Quizlet fueron útiles para el aprendizaje del significado del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

6.2. Recomendaciones

En cuanto a las modalidades de estudio para el aprendizaje de los *hanzi*, se recomienda a los estudiantes del curso Chino II utilizar primero las modalidades *Fichas* y *Aprender* debido a la manera colorida en que presentan las palabras en chino mandarín. De esta forma, generará en ellos mayor interés por seguir utilizando Quizlet para el estudio de la composición correcta de los sinogramas que forman las palabras en chino mandarín.

En relación con las modalidades de juego para el aprendizaje de los *hanzi*, se sugiere a los estudiantes del curso Chino II el uso de la modalidad de juego *Gravedad* dado que cuenta con un teclado con los diferentes *hanzi* estudiados en la unidad de estudio de Quizlet. De esa manera, permitirá a los estudiantes afianzar el reconocimiento de los *hanzi* a la vez que también los ayudará a formar las palabras en chino mandarín de manera correcta.

En el caso de las modalidades de estudio para el aprendizaje del *pinyin*, se recomienda a los estudiantes del curso de Chino II usar con mayor frecuencia las modalidades *Escribir* y *Ortografía* puesto que las mismas cuentan con un audio con la pronunciación de la palabra y un teclado que contiene todas las transcripciones fonéticas de los *hanzi* de la unidad que permitirán reforzar sus habilidades de escucha y de escritura del *pinyin* de las palabras en chino mandarín.

En relación con las modalidades de juego para el aprendizaje del *pinyin*, se aconseja a los alumnos del curso Chino II utilizar ambas modalidades *Combinar* y *Gravedad* debido a que dichas actividades cuentan con la opción de visualización de no solo el *hanzi* sino también de la transcripción fonética de cada palabra estudiada en la unidad de Quizlet lo que permitirá a los estudiantes seguir estudiando el *pinyin* de forma más lúdica.

En cuanto a las modalidades de estudio para el aprendizaje de los tonos, se recomienda a los aprendices del curso Chino II también usar con regularidad las modalidades *Escribir* y *Ortografía* debido a que son estas las que permiten visualizar los tonos que corresponden a cada transcripción fonética así como se tiene la posibilidad de escuchar un audio con la pronunciación correcta de los tonos de cada palabra en chino mandarín correspondiente.

En relación con las modalidades de juego para el aprendizaje de los tonos, se sugiere el uso por un lado de la modalidad de juego *Combinar* dado que los estudiantes del curso Chino II tendrán que esforzarse por recordar el tono correspondiente a cada *pinyin* de la palabra en chino mandarín. Por el otro lado, se recomienda continuar con el uso de la modalidad *Gravedad* puesto que si llegase el caso en que el alumno se equivoque en contestar sobre algún tono, la misma actividad brindará la respuesta correcta a fin de que sea tomada en cuenta y no se vuelva a cometer el mismo error.

Con respecto a las modalidades de estudio para el aprendizaje del significado, si bien todas las modalidades permiten el estudio del equivalente del español de las palabras en chino mandarín, se recomienda a los alumnos del curso Chino II autoevaluarse mediante los distintos tipos de preguntas que brinda la modalidad de estudio *Probar*. De esa manera, serán ellos mismos los que comprobarán si lograron aprender todos los equivalentes en español de las palabras en chino mandarín.

Sobre las modalidades de juego para el aprendizaje del significado, se sugiere el uso de ambas modalidades *Combinar* y *Gravedad* dado que las imágenes relacionadas con las palabras en chino mandarín que presentan junto con su transcripción y tonos correspondiente permitirán a los estudiantes del curso Chino II poder reconocer con mayor facilidad el equivalente español de cada palabra en chino mandarín solicitada en la actividad.

Asimismo, se recomienda llevar a cabo más estudios e investigaciones sobre el idioma chino mandarín, en especial, relacionados con la implementación de las TIC orientadas a la traducción de las combinaciones de los idiomas chino mandarín y español, puesto que ante este mundo digitalizado se ha visto necesario contar con nuevas estrategias de aprendizaje y metodologías que respondan a las particularidades de la formación de los aprendices, en específico de los traductores de hoy en día.

Por último, se sugiere que el uso de las herramientas digitales como estrategias de aprendizaje y enseñanza sea considerado en el plan curricular de la carrera de Traducción e Interpretación; de manera que tanto los docentes como estudiantes puedan obtener el máximo provecho de estas herramientas en beneficio de la formación lingüística de los alumnos de la carrera.

REFERENCIAS

- Anglada, M. y García, Y. (2014). La generación Baidu, competencia digital de los universitarios chinos de español: el caso de Nanjing. *InoEle*, 11, 15-28. http://www.sinoele.org/images/Revista/11/Articulos/anglada_garcia_15-28.pdf
- Anjaniputra, A. y Salsabila, V. (2018). Merits of Quizlet for vocabulary learning at tertiary level. *Indonesian EFL Journal*, 4(2), 1-11. <https://journal.uniku.ac.id/index.php/IEFLJ/article/view/1370/0>
- Alfadil, M. (2020). Effectiveness of virtual reality game in foreign language vocabulary acquisition. *Computers & Education*, 153. <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2020.103893>
- Aprilani, D. y Suryaman, M. (2021). Students' Perception in Learning English Vocabulary Through Quizlet. *Journal of English Teaching*, 7(3). <http://ejournal.uki.ac.id/index.php/jet/article/view/3064>
- Avisteva, R. y Halimi, S. (2021). The Use of Quizlet as a Vocabulary Acquisition Learning Media for Eleventh Grade Students. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*, 593, 254-260. <https://www.atlantispress.com/proceedings/inusharts-20/125962568>
- Baena, G. (2017). *Metodología de la investigación*. Grupo Editorial Patria. http://www.biblioteca.cij.gob.mx/Archivos/Materiales_de_consulta/Drogas_de_Abuso/Articulos/metodologia%20de%20la%20investigacion.pdf
- Balsas, L. (2019). Historia de la enseñanza de chino como lengua extranjera en China. *Estudios de Asia y África*, 54(1), 103-130. http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2448-654X2019000100103
- Barona, J. (2014). *Aprendizaje auto dirigido de una lengua extranjera* [Tesis de maestría, Universidad de San Buenaventura]. http://www.bibliotecadigital.usb.edu.co/bitstream/10819/2393/1/aprendizaje_lengua_barona_.pdf
- Basith, A., Musyafak, N. Ichwanto, M. y Syahputra, A. (2019). Chinese Learning Anxiety on Foreign Students. *European Journal of Educational Research*, 8(4), 1193-1200. <https://bit.ly/3qYDnz4>
- Benson, P. (2001). *Teaching and Researching Autonomy*. Routledge. <https://www.taylorfrancis.com/books/mono/10.4324/9781315833767/teaching-researching-autonomy-phil-benson>
- Bernal, C. (2010). *Metodología de la investigación*. Pearson. <https://abacoenred.com/wp-content/uploads/2019/02/El-proyecto-de-investigaci%C3%B3n-F.G.-Arias-2012-pdf.pdf>

- Cao, Y. (2015). La pronunciación del chino para hispanohablantes. Análisis Contrastivos de los rasgos prosódicos distintivos entre chino y español. *México y la Cuenca del Pacífico*, 2(4), 89-96. <https://doi.org/10.32870/mycp.v2i4.405>
- Centro Virtual Cervantes (2022). *Diccionario de términos clave de ELE*. CVC. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/lenguamaterna.htm
- Comisión Curricular de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas de la Universidad Ricardo Palma (2016). *Plan Curricular 2015-II de la Carrera de Traducción e Interpretación de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas*. Universidad Ricardo Palma. <https://www.urp.edu.pe/pdf/id/12227/n/plancurricularfhlm2015iicorregido160809-3.pdf>
- Comisión Curricular de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas de la Universidad Ricardo Palma (2022). *Modelo de Sílabo Adaptado para el Período de Adecuación a la Educación No Presencial del Curso Chino II*. Proporcionado por docente del curso Chino II.
- Comisión Europea (2004). Competencias clave para el aprendizaje permanente: un marco de referencia. *Revista de Educación e Inspección*, 34. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7860165>
- Chen, D. (2005). Empowering Chinese language via technology. *Faculty Innovative Grants*, 1(1), 1-25. <https://silo.tips/download/empowering-chinese-language-instruction-via-technology-1>
- Chen, H. (2017). *Enseñanza de los caracteres chinos a los estudiantes hispanohablantes: una perspectiva desde la ciencia cognitiva* [Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid]. <https://eprints.ucm.es/46894/1/T39692.pdf>
- Chengyu Guide (2022, 22 de febrero). *luanqibazao*. Chengyu Guide. <https://laowaichengyuguide.com/entry/%E4%B9%B1%E4%B8%83%E5%85%AB%E7%B3%9F>
- Chung, K. (2008). What effect do mixed sensory mode instructional formats have on both novice and experienced learners of Chinese characters? *Learning and Instruction*, 18(1), 96-108. <https://doi.org/10.1016/j.learninstruc.2007.01.001>
- Christanti, E. (2018). *The use of Quizlet as a learning medium to improve English vocabulary mastery for eleventh grade in SMAN4 Yogyakarta* [Tesis de licenciatura, Universitas Sanata Dharma]. https://repository.usd.ac.id/30915/2/141214018_full.pdf
- Dámaso I. (2012, 15 de noviembre). *Características del idioma chino: escritura de caracteres* [Blog]. <https://hanyumandarin.wordpress.com/2012/11/15/caracteristicas-del-idioma-chinoescritura-de-caracteres/>
- Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco (2012). *Competencia para aprender a aprender: marco teórico*. Materiales Vascos.

http://ediagnostikoak.net/edweb/cas/materiales-informativos/ED_marko_teorikoak/Aprender_a_aprender.pdf

- Dong, Y. y Li, J. (2020). Estrategia didáctica para aprendices panameños del idioma chino en estados iniciales. *Acción y Reflexión Educativa*, 45. <http://portal.amelica.org/ameli/jatsRepo/226/2261006007/index.html>
- Fernández, I. (2018). Las tics en el ámbito educativo. *Wordpress*, 1(1), 1-9. <https://medhc16.files.wordpress.com/2018/03/lectura-1-las-tic-en-el-ambito-educativo.pdf>
- Galoso, M. (2014). Sistema de enseñanza en el aula de ele en China. *RAEL*, 13(1), 115-132. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5031521>
- Gil, W. y Oseda, D. (2017). Estudio de estrategias cognitivas, metacognitivas y socioemocionales: Su efecto en estudiantes. *Opción*, 33(84), 557-576. <https://www.redalyc.org/pdf/310/31054991020.pdf>
- Heil, C., Wu, J., Lee, J. y Schmidt, T. (2019). A Review of Mobile Language Learning Applications: Trends, Challenges, and Opportunities. *The EuroCALL Review*, 24(2). <https://orcid.org/0000-0003-0404-9840>
- Hernández, R. Fernández, C. y Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación*. McGraw-Hill. <http://observatorio.epacartagena.gov.co/wp-content/uploads/2017/08/metodologia-de-la-investigacion-sexta-edicion.compressed.pdf>
- Holec, H. (1981). *Autonomy in foreign language learning*. Pergamon Press. <https://scirp.org/reference/referencesspapers.aspx?referenceid=1454927>
- Holec, H. (1991). Autonomie de l'apprenant: de l'enseignement l'apprentissage. *CRAPEL*, 107, 1-5. http://epc.univ-lorraine.fr/EPCT_F/pdf/Autonomie.pdf
- Hou, W. (2015). *El aprendizaje del chino mandarín en los cursos electivos de la Universidad Nacional de Colombia. Un estudio de caso* [Tesis de maestría, Universidad Santo Tomás]. <https://repository.usta.edu.co/handle/11634/2583>
- Huang, L. (2019). Development of Foreign Language Education in China under the Belt and Road Initiative. *Journal of Language and Education*, 5(4), 138-145. <https://jle.hse.ru/article/view/9686>
- Huong, T. y Hong, N. (2020). Impacts of Quizlet use on young English learners' vocabulary. *IJARIE*, 6(2), 483-488. http://ijarjie.com/AdminUploadPdf/IMPACTS_OF_QUIZLET_USE_ON_YOUNG_ENGLISH_LEARNERS%20%80%99_VOCABULARY_ACQUISITION_ijarjie11999.pdf
- Jen, T. y Xu, P. (2000). Penless Chinese Character Reproduction. *Sino-Platonic Papers*, 102. http://sino-platonic.org/complete/spp102_teach_chinese.html

- Jie, L. (2016). Research on Chinese Foreign Teaching based on Multimedia Aids. *MATEC*, 44. https://www.researchgate.net/publication/297685091_Research_on_Chinese_Foreign_Teaching_based_on_Multimedia_Aids
- Jiménez, M. (1993). Aprendizaje centrado en el alumno: Desarrollo de la autonomía del aprendiz de lenguas extranjeras. *Revista de Didáctica Español*, 8, 4-16. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=92152527003>
- Khuong, L. y Nhu, D. (2021). Use of Quizlet outside class in enhancing ESFL learners' vocabulary learning: a case study. *International Journal on E-Learning Practices*, 4. <https://jurcon.ums.edu.my/ojums/index.php/ijelp/article/view/3420>
- Lam, E., Wang, I. y Zhao, X. (2018). Students' perception of Quizlet as a Chinese learning tool: a preliminary study. *International Journal of Technology Enhanced Learning*, 10(1). https://www.researchgate.net/publication/322185343_Students'_perception_of_Quizlet_as_a_Chinese_learning_tool_a_preliminary_study
- Lens, W., Lacante, M., Vansteenkiste, M. y Herrera, D. (2005). Study persistence and academic achievement as a function of the type of competing tendencies. *European Journal of Psychology of Education*, 20(3), 275-287. <https://www.jstor.org/stable/23421529>
- Liang, Y. (2020, 30 de setiembre). *Discurso del Embajador Liana Yu con motivo de la celebración del 71 aniversario de la fundación de la República Popular China*. Embajada de la República Popular China en la República del Perú. http://pe.china-embassy.gov.cn/esp/sghd/202009/t20200930_4464366.htm
- Liu, C. (2012). *Morfología contrastiva chino mandarín y el español: formas de gramaticalización y lexicalización*. Universidad de Valladolid. <https://uvadoc.uva.es/handle/10324/2948>
- Manrique, L. (2004). El aprendizaje autónomo en la educación a distancia. *LatinEduca*, 1-11. <https://files.pucp.education/departamento/educacion/2020/02/21174038/lileyamanrique-el-aprendizaje-autonomo-en-la-educacion-a-distancia.pdf>
- Mason, A. y Zhang, W. (2017). An exploration of the use of mobile applications to support the learning of Chinese characters employed by students of Chinese as a foreign language. In Q. Kan & S. Bax (Eds), *Beyond the language classroom: researching MOOCs and other innovations* (pp. 99-112). <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED574797.pdf>
- Mateus, Y. y Ortiz, A. (2010). *El software educativo como estrategia para el aprendizaje del vocabulario en inglés de nivel A1 en un instituto* [Tesis de licenciatura, Universidad Libre]. <https://repository.unilibre.edu.co/handle/10901/5572>
- Martínez, D. (2007). *La lengua china: historia, signo y contexto*. Editorial UOC. <http://reader.digitalbooks.pro/book/preview/28318/chap0.xhtml>
- Miranda, G. (2014). Distancia lingüística a nivel fonético-fonológico entre las lenguas china y española. *Philologia Hispalensis*, 28, 51-68. http://institucional.us.es/revistas/philologia/28_1_2/Art_4.pdf

- Mirel, B. (2004). *Interaction Design for Complex Problem Solving Developing Useful and Usable Software*. Morgan Kaufman. https://books.google.ht/books?id=o3lqBJ845IcC&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false
- Montaner-Villalba, S. (2019). The use of Quizlet to enhance vocabulary in the English language classroom. In F. Meunier, J. Van de Vyver, L. Bradley & S. Thouësny (Eds), *CALL and complexity – short papers from EUROCALL 2019* (pp. 304-309) <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED600970.pdf>
- Nalyvaiko, O., Reznichenko, H., Kulakova, I., Kudaieva, O. y Bondarenko, A. (2020). Learning Chinese using digital applications. *Bunyens*, 47, 64-77. 10.26565/2074-8167-2020-47-08
- Nakata, T. (2011). Computer-assisted second language vocabulary learning in a paired-associate paradigm: a critical investigation of flashcards software. *Computer Assisted Language Learning*, 24(1), 17-38. https://www.researchgate.net/publication/254217121_Computer-assisted_second_language_vocabulary_learning_in_a_paired-associate_paradigm_A_critical_investigation_of_flashcard_software
- Naranjo, M. y Villeda, G. (2008). Autonomía en el aprendizaje a partir de materiales educativos computarizados. *Ambientes de aprendizaje*, 1-6. https://www.repositoriodigital.ipn.mx/bitstream/123456789/3284/1/141_-_%20141-NaranjoMartinezMariaMarcela.pdf
- Nevado, C. y Guardado, C. (2016). *Desarrollo de herramientas de auto aprendizaje y evaluación en señales y sistemas* [Tesis de licenciatura, Universidad Politécnica de Madrid]. https://oa.upm.es/43805/1/PFC_CARLOS_NEVADO_CARLOS_GUARDADO.pdf
- Nielsen, J. (2012). *Usability 101: Introduction to Usability*. Nielsen Norman Group. <https://www.nngroup.com/articles/usability-101-introduction-to-usability/>
- Niola, N. (2015). *Análisis del uso de software educativo, como herramienta en el proceso de enseñanza-aprendizaje en el área de matemática, en los estudiantes del 5º E.G.B. de la Unidad Educativa Particular Leonhard Euler* [Tesis de licenciatura, Universidad Politécnica Salesiana]. <https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/10287/1/UPS-GT001176.pdf>
- Nurhayati, P. (2021). *The Enhance Engagement Students through Kahoot! in Online Lecture during Pandemic Covid-10*. *Jurnal Teknologi Pembelajaran*, 1(2). <https://doi.org/10.25217/jtep.v1i02.1725>
- Ñaupas, H., Mejía, E., Novoa, E. y Villagómez, A. (2018). *Metodología de la investigación: Cuantitativa – Cualitativa y Redacción de la Tesis*. Ediciones de la U. <https://corladancash.com/wp-content/uploads/2020/01/Metodologia-de-la-inv-cuanti-y-cuali-Humberto-Naupas-Paitan.pdf>

- Ochoa, J. (2019). *El uso del kahoot y su contribución en la mejora de la habilidad de escritura del idioma inglés en estudiantes de pregrado del primer ciclo de una Universidad Privada de Lima* [Tesis de licenciatura, Universidad Tecnológica del Perú]. <https://repositorio.utp.edu.pe/handle/20.500.12867/2441>
- Olmanson, J. y Liu, X. (2017). The Challenge of Chinese Character Acquisition: Leveraging Multimodality in Overcoming a Centuries-Old Problem. *The Emerging Learning Design Journal*, 4(1). <https://digitalcommons.montclair.edu/eldj/vol4/iss1/1>
- Peralta, D. (2017). *Estrategias de comprensión de lectura en el área de chino-español de la carrera Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma* [Tesis de licenciatura, Universidad Ricardo Palma]. <http://repositorio.urp.edu.pe/handle/URP/1595>
- Planas, S. (2010). Equivalencias melódicas entre los tonos del chino mandarín y la entonación española. *Estudios de Fonética Experimental*, 14, 205-230. https://www.ub.edu/journalofexperimentalphonetics/pdf-articles/XIX-11-S_Planas.pdf
- Prensky, M. (2010). *Nativos e inmigrantes digitales*. Marc Prensky. [https://www.marcprensky.com/writing/PrenskyNATIVOS%20E%20INMIGRANTES%20DIGITALES%20\(SEK\).pdf](https://www.marcprensky.com/writing/PrenskyNATIVOS%20E%20INMIGRANTES%20DIGITALES%20(SEK).pdf)
- Quizlet (2022, 18 de marzo). *Quizlet: Empresa y Misión*. Quizlet. <https://quizlet.com/es/mission>
- Redish, J. (1993). Are we really ready entering a post- usability era? *ASTR*, 1. <https://www.semanticscholar.org/paper/Are-we-really-entering-a-post-usability-era-Redish/ec466ae226cfd6f9028a6ec6f960863f7eede0f6>
- Reinaltt, K. y Miranda, A. (2019). *Estrategias de aprendizaje del chino empleadas por los estudiantes de la carrera de Traducción e Interpretación Profesional de la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas* [Tesis de licenciatura, Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas]. <https://repositorioacademico.upc.edu.pe/handle/10757/631310?show=full>
- Rincón, M. (2008). Los entornos virtuales como herramientas de asesoría académica en la modalidad a distancia. *Revista Virtual Universidad Católica del Norte*, 25, 1-20. <https://www.redalyc.org/pdf/1942/194215513009.pdf>
- Rodríguez, E. (2015). *Uso de software educativos y objetos virtuales de aprendizaje para motivar la formación en ciencias básicas* [Tesis de licenciatura, Universidad Tecnológica del Perú]. <https://repositorio.utp.edu.co/server/api/core/bitstreams/75f7f089-5a6e-4146-ae40-3f8c31b96fff/content>
- Rodríguez, J. (2014). *Diseño e implementación de un software educativo interactivo en el aprendizaje de los fonemas para los estudiantes del primer grado de educación básica del C.E.B Domingo Faustino Sarmiento, Cantón La Libertad, Provincia de Santa Elena, Período Lectivo 2013-2014* [Tesis de licenciatura, Universidad Estatal Península de Santa Elena]. <https://repositorio.upse.edu.ec/xmlui/handle/46000/2278>

- Rojas, J. (2016). *Diseño de un software educativo para el aprendizaje de operaciones con números enteros en las y los estudiantes de octavo año de educación general básica en la Institución Educativa Fiscal Pichincha* [Tesis de licenciatura, Universidad Central del Ecuador]. <http://www.dspace.uce.edu.ec/handle/25000/6249>
- Ross, A., Li, J. y Gunter, A. (2018). Learning Chinese in the Digital Age. In S.C. Wang & J.K. Peyton (Eds.), *CELIN Briefs Series*. Asia Society. <https://asiasociety.org/sites/default/files/inline-files/learning-chinese-in-the-digital-age-celin-brief-edu-20180530-en.pdf>
- Rubin, J. y Chisnell, D. (2008). *Handbook of Usability Testing: How to Plan, Design, and Conduct Effective Tests*. Mampú. <http://mytcoe.mampú.gov.my/images/pdfdocument/ebooks/2008-HandbookOfUsabilityTesting2ndEdition.pdf>
- Ruiz, L. y Ruiz, Y. (2013). *Enseñar hoy una lengua extranjera*. Octaedro ELE. <https://octaedro.com/wp-content/uploads/2020/12/30809-Ensenar-hoy-una-lengua-extranjera.pdf>
- Sánchez, E. (2007). Las tecnologías de información y comunicación desde una perspectiva social. *Revista Electrónica Educare*, 12, 155-162. <https://www.redalyc.org/pdf/1941/194114584020.pdf>
- Sánchez, J. (2008). *Enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera en China. Retos y posibilidades del enfoque comunicativo* [Tesis de maestría, Universidad de Murcia]. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=18814>
- Sanosi, A. (2018). The effect of Quizlet on vocabulary acquisition. *Asian Journal of Education and E-Learning*, 6(4). <https://www.ajouronline.com/index.php/AJEEL/article/view/5446>
- Segura, A. (2019). *La enseñanza del español en China: el confucianismo como base cultural*. CVC Cervantes. https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/revista_02_02_2019/revista_02_02_2019_21.pdf
- Silva, S., Morales, A. y Esteban, M. (2010). El rol del material de auto-estudio en ambientes virtuales de aprendizaje: una mirada previa. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, 15, 63-76- <https://www.redalyc.org/pdf/3222/322227521004.pdf>
- Sun, L. (2015). *Radical: A Learning System for Chinese Mandarin Characters*. Northeastern University. <https://repository.library.northeastern.edu/files/neu:rx915j987/fulltext.pdf>
- Suo, Y., Yuslina, M. y Suo, Y. (2017). *Vocabulary Acquisition through Quizlet by Mandarin Language Learners: a case study in USIM*. 学习汉语：学习者与， 97. https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=en&user=mOFsHGUA AAAAJ&citation_for_view=mOFsHGUA AAAAJ:UeHWp8X0CEIC
- Shackel, B. y Richardson, S. (1991). *Human Factors for Informatics Usability*. Cambridge University Press.

<https://books.google.com.pe/books?hl=es&lr=&id=KSHrPgLIMJIC&oi=fnd&pg=PR7&dq=shackel+richardson+usability&ots=IXNnIVUSAa&sig=bdM76esPeVunvNfvDW6ZM06DWQ8#v=onepage&q=shackel%20richardson%20usability&f=false>

- Shen, H. (2005). An investigation of Chinese-character learning strategies among non-native speakers of Chinese. *System*, 33(1), 49-68. https://www.researchgate.net/publication/223426174_An_investigation_of_Chinese-character_learning_strategies_among_non-native_Speakers_of_Chinese
- Shi, Y. (2019). *The Effect of Pinyin in Chinese Vocabulary Acquisition with English-Chinese Bilingual Learners* [Tesis de maestría, SCSU]. https://repository.stcloudstate.edu/tesl_etds/17
- Teixes, F. (2014). *Gamificación: fundamentos y aplicaciones*. Editorial UOC. https://kupdf.net/download/gamificacion-fundamentos-y-aplicaciones_5bdd78cbe2b6f5f92ac8418b_pdf
- Terminiello, A. (2019). *Radicales: la unidad básica de los caracteres*. Saporedicina. <https://www.saporedicina.com/es/?s=radicales>
- Terrádez, M. (2007). Los estilos de aprendizaje aplicados a la enseñanza del español como lengua extranjera. *Foro de profesores de E/LE*, 3, 227-230. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4904031>
- Tse, S., Marton, F., Ki, W. y Loh, E. (2007). An integrative perceptual approach for teaching Chinese characters. *Instructional Science*, 35(5), 375-406. <http://www.jstor.org/stable/41953746>
- Universidad Ricardo Palma. (2022, 10 de octubre). *Especialidad chino mandarín* [Blog]. <https://www.urp.edu.pe/pregrado/facultad-de-humanidades-y-lenguas-modernas/especialidad-chino-mandarin/>
- Valera, N. (2014). La pronunciación del chino para hispanohablantes. *Asiademica*, 4, 36-50. <https://core.ac.uk/download/pdf/78522235.pdf>
- Valdivia, S., Velasco, A., Rofes, M. y Zeballos, M. (2020). *Guía del docente para el autoestudio*. Ministerio de Educación. <https://hdl.handle.net/20.500.12799/7601>
- Vargas, J. (2011). *Modern Learning: Quizlet in the Social Studies Classroom* [Tesis de Maestría, Wichita State University]. <https://soar.wichita.edu/handle/10057/3986>
- Velga, J., Fuente, E. y Zimmermann, M. (2008). Modelos de estudios en investigación aplicada: conceptos y criterios para el diseño. *Medicina y Seguridad del Trabajo*, 54(210). https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0465-546X2008000100011
- Verhallen, M. y Schoonen, R. (1998). Lexical Knowledge in L1 and L2 of Third and Fifth Graders. *Applied Linguistics*, 19(4), 452-470. <https://doi.org/10.1093/applin/19.4.452>

- Wang, J., Spencer, K. Y Xing, M. (2009). Metacognitive Beliefs and Strategies in Learning Chinese as a Foreign Language. *System*, 37(1), 46-56. <https://doi.org/10.1016/j.system.2008.05.001>
- Wang, L. Lam, E. y Hu, Z. (2021). Effects of Quizlet-Based Learning Activities on American High School Students' Beliefs and Confidence in Learning Chinese as a Foreign Language. *International Journal of Technology in Teaching and Learning*, 17(1), 18-37. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1330702.pdf>
- Wang, Y. (2018). *Vocabulary-Learning Strategies of Students Learning Chinese as a Foreign Language in an Intensive-Training Setting* [Tesis doctoral, University of San Francisco]. <https://core.ac.uk/download/pdf/216991291.pdf>
- Xu, P. y Jen, T. (2005). Penless Chinese Character Reproduction. *Sino-Platonic Papers*, 102. http://sino-platonic.org/complete/spp102_teach_chinese.pdf
- Yang, T. (2013). Metodología y manuales en la enseñanza de español a sinohablantes. *SinoELE*, 8, 17-41. https://www.sinoele.org/images/Revista/8/Articulos/tyang_17-41.pdf
- Yang, X., Chan, K., Yongpisanpop, P. Hata, H., Iida, H. y Matsumoto, K. (2015). *Software Interaction in Software Development Community*. Winter Workshop. https://www.researchgate.net/publication/301516320_Human_Software_Interaction_in_Software_Development_Community
- Ye, L. (2011). *Teaching and Learning Chinese as a Foreign Language in the United States: To Delay or Not to Delay the Character Introduction* [Tesis de maestría, Georgia State University]. https://scholarworks.gsu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1021&context=alesl_diss
- Zambrano, E. (2018). *Quizlet App and the English Language Vocabulary Learning* [Tesis de maestría, Universidad Técnica de Ambato]. <https://repositorio.uta.edu.ec/handle/123456789/29097>
- Zarzycka, E. (2016). Kahoot it or not? Can games be motivating in learning grammar? Teaching English with Technology. *Teaching English with Technology*, 16(3), 17-36. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1135685.pdf>
- Zhao, M. (2014). *Chinese Character Components, Radicals and Phonetics* [Tesis de maestría, University of Manchester]. https://studentnet.cs.manchester.ac.uk/resources/library/thesis_abstracts/MSc14/FullText/Zhao-Mingshu-fulltext.pdf
- Zhan, H. y Cheng, H. (2014). The Role of Technology in Teaching and Learning Chinese Characters. *International Journal of Technology in Teaching and Learning*, 10(2). <https://commons.erau.edu/publication/1097>
- Zhou, Y. (2016). Digital Vocabulary Competition as Motivator for Learning in CFL Classrooms. *Journal of Technology and Chinese Language Teaching*, 7(2), 1-22. <http://www.tclt.us/journal/2016v7n2/zhou.pdf>

ANEXOS

Anexo 01: Cuestionario sobre el nivel de utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín

El presente cuestionario tiene por objetivo conocer su opinión sobre Quizlet para su aprendizaje con respecto al vocabulario del idioma chino mandarín. Para tal efecto, se ha considerado utilizar el criterio de utilidad. Le garantizamos la confidencialidad de la información y los datos solo serán usados para fines netamente académicos. Agradecemos responder a todas las preguntas.

Instrucciones: Califique las siguientes declaraciones, marcando con una “x” si el nivel de utilidad de las modalidades de estudio y juego de Quizlet para su aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín fue nada útil, poco útil, útil o muy útil.

Apellidos y nombres completos

Edad

Lugar de residencia

Correo electrónico

有用性调查问卷

本问卷的目的是从实用性层面了解使用 Quizlet 工具学习汉语普通话词汇的感受。我们保证信息的机密性，并且数据仅用于纯粹的学术目的。我们感谢回答所有问题。

说明：如果 Quizlet 的学习和游戏模式对您学习汉语普通话词汇的有用程度完全没有帮助、有些帮助、有帮助或非常有帮助，请用“x”标记以下陈述。

姓名

年龄

居住的地方

电子邮件

1. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las siguientes modalidades de estudio Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por un sinograma? 您如何评价以下 Quizlet 学习模式在您学习书写由一个汉字组成的单词时的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Fichas				
Aprender				
Escribir				
Ortografía				
Probar				

2. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por un sinograma? 您如何评价 Quizlet 游戏模式在您学习书写由一个汉字组成的单词时的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Combinar				
Gravedad				

3. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por dos sinogramas? 您如何评价以下 Quizlet 学习模式在您学习书写由两个汉字组成的单词时的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Fichas				

Aprender				
Escribir				
Ortografía				
Probar				

4. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por dos sinogramas? 您如何评价 Quizlet 游戏模式在您学习书写由两个汉字组成的单词时的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Combinar				
Gravedad				

5. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por un sinograma? 您如何评价以下 Quizlet 学习模式在您学习由一个汉字组成的单词的拼音发音的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Fichas				
Aprender				
Escribir				
Ortografía				
Probar				

6. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por un sinograma? 您如何评价以下 Quizlet 游戏模式在您学习由一个汉字组成的单词的拼音发音的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Combinar				
Gravedad				

7. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto la pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por dos sinogramas? 您如何评价以下 Quizlet 学习模式在您学习由两个汉字组成的单词的拼音发音的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Fichas				
Aprender				
Escribir				
Ortografía				
Probar				

8. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por dos sinogramas? 您如何评价以下 Quizlet 游戏模式在您学习由两个汉字组成的单词的拼音发音的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Combinar				
Gravedad				

9. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por un sinograma? 您如何评价以下 Quizlet 学习模式在您学习由一个汉字组成的单词的声调发音的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Fichas				
Aprender				
Escribir				
Ortografía				
Probar				

10. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por un sinograma? 您如何评价以下 Quizlet 游戏模式在您学习由一个汉字组成的单词的声调发音的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Combinar				
Gravedad				

11. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje de la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas? 您如何评价以下 Quizlet 学习模式在您学习由两个汉字组成的单词的声调发音的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Fichas				
Aprender				
Escribir				
Ortografía				
Probar				

12. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto a la pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas? 您如何评价以下 Quizlet 游戏模式在您学习由两个汉字组成的单词的声调发音的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Combinar				
Gravedad				

13. ¿Cómo consideraría el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje del significado para las palabras formadas por un sinograma? 您如何评价以下 Quizlet 学习模式在您学习由一个汉字组成的单词的意思的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Fichas				
Aprender				
Escribir				
Ortografía				
Probar				

14. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto al significado para las palabras formadas por un sinograma? 您如何评价以下 Quizlet 游戏模式在您学习由一个汉字组成的单词的意思的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Combinar				
Gravedad				

15. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de estudio de Quizlet en su aprendizaje con respecto al significado para las palabras formadas por dos sinogramas? 您如何评价以下 Quizlet 学习模式在您学习由两个汉字组成的单词的意思的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Fichas				
Aprender				
Escribir				
Ortografía				
Probar				

16. ¿Cómo considera el nivel de utilidad de las modalidades de juego de Quizlet en su aprendizaje con respecto al significado para las palabras formadas por dos sinogramas? 您如何评价以下 Quizlet 游戏模式在您学习由两个汉字组成的单词的意思的有用程度?	Nada útil 完全没有帮助	Poco útil 有些帮助	Útil 有帮助	Muy útil 非常有帮助
Combinar				
Gravedad				

Anexo 02: Validación de instrumento de investigación a juicio de experto

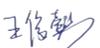
MATRIZ DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN DE DATOS 数据采集仪器的验证表							
Investigador 调查者	Stephany Lourdes Huamán Ruiz			DNI N° 身份证号码	70922350		
Título de la investigación 研究名称	Utilidad de Quizlet para el Aprendizaje del Vocabulario en el Idioma Chino Mandarín por parte de los Estudiantes del Curso Chino II de la Carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma en el Semestre 2022-I, Lima, Perú						
Universidad 大学	Universidad Ricardo Palma			CE N° 外国身份证号码	003245220		
Experto 专家	Junyi Wang						
Grado académico 学历	Magister 硕士	x	Doctor 博士			Otros 其他	
Institución donde labora 工作机构	Universidad Ricardo Palma						
Instrumento 调查工具	Cuestionario sobre el nivel de utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario en el idioma chino mandarín						
Fecha 日期	Día 日 20		Mes 月 05		Año 年 2022		
Aspecto por Evaluar 评估方面				Opinión del experto 专家建议			
Variables 变量	Dimensiones 方面	Indicadores 指标	Ítems 项	Escala	Si cumple 符合	No cumple 不符合	Observaciones/Sugerencias 备注
Utilidad de Quizlet Quizlet 的有用性	Modalidad de estudio 学习模式	Fichas 单词卡	1,3,5,7,9,11,13 y 15	Nada útil 完全没有帮助 poco útil 有些帮助 útil 有帮助 muy útil 非常有帮助	x		
		Aprender 学习	1,3,5,7,9,11,13 y 15		x		
		Escribir 书写	1,3,5,7,9,11,13 y 15		x		
		Ortografía 拼写	1,3,5,7,9,11,13 y 15		x		
		Probar 测试	1,3,5,7,9,11,13 y 15		x		
	Modalidad de juego 游戏模式	Combinar 配对	2,4,6,8,10,12,14 y 16		x		
		Gravedad 重力	2,4,6,8,10,12,14 y 16		x		
Aprendizaje del vocabulario chino mandarín 汉语普通话词汇学习	Hanzi 汉字	Escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por un sinograma. 汉字书写由一个汉字组成的单词	1 y 2	x			
		Escritura de los <i>hanzi</i> para las palabras formadas por dos sinogramas. 汉字书写由两个汉字组成的单词	3 y 4	x			
	Pinyin 拼音	Pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por un sinograma. 由一个汉字组成的单词的拼音发音	5 y 6	x			
		Pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por dos sinogramas. 由两个汉字组成的单词的拼音发音	7 y 8	x			
	Tonos 语调	Pronunciación del tono para las palabras formadas por un sinograma. 由一个汉字组成的单词的声调发音	9 y 10	x			
		Pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas. 由两个汉字组成的单词的声调发音	11 y 12	x			
	Significado 意义	Significado para las palabras formadas por un sinograma. 由一个汉字组成的单词的含义	13 y 14	x			
		Significado para las palabras formadas por dos sinogramas. 由两个汉字组成的单词的含义	15 y 16	x			
Firma de experto 专家签字							

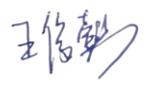
TABLA DE EVALUACIÓN DE EXPERTO 专家评估表

Investigador: 调查者:	Stephany Lourdes Huamán Ruiz	D.N.I. N°:身份证号码	70922350			
Título de la investigación: 研究标题:	Utilidad de Quizlet para el Aprendizaje del Vocabulario en el Idioma Chino Mandarín por parte de los Estudiantes del Curso Chino II de la Carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma en el Semestre 2022-I, Lima, Perú					
Instrumento: 调查工具:	Cuestionario					
Universidad: 大学:	Universidad Ricardo Palma					
Experto: 专业:	Junyi Wang	C.E. N°:外国身份证号码	003245220			
Grado académico 学历: Doctor 博士 () Magister 硕士 (X) Otros 其他 ()						
Institución donde labora 工作的机构: Universidad Ricardo Palma						
INDICADORES 指标	CRITERIOS 标准	Deficiente. 不足 0-20%	Regular 一般 21-50%	Bueno 好 51 - 70%	Muy Bueno 非常好 71 - 80%	Excelente 优秀 81 - 100%
CLARIDAD 理解	Utiliza lenguaje apropiado 使用适当的语言				X	
OBJETIVIDAD 客观性	Expresa conducta observable 表达客观行为					X
ACTUALIDAD 现状	Acorde al avance de la ciencia y tecnología 根据科学技术的发展					X
ORGANIZACIÓN 组织性	Muestra una organización lógica 展示逻辑组织					X
SUFICIENCIA 充分性	La cantidad de ítems presenta calidad y es suficiente 项目数量呈现质量并且足量					X
CONSISTENCIA 一致性	Sustenta aspectos teóricos, científicos acordes a la tecnología educativa 根据教育技术支持理论和科学方面					X
COHERENCIA 连贯性	Variables, dimensiones e indicadores están relacionados 变量、维度和指标是相关的					X
METODOLOGÍA 方法	Muestra los objetivos a lograr en la investigación 展示要在调查中实现的目标					X
PERTINENCIA 关联性	Es adecuado al tipo de investigación 相关性与研究类型相适应					X
PROMEDIO DE VALIDACIÓN 验证平均值						

Considerar las siguientes observaciones 考虑以下意见

Fecha de evaluación 考核日期:

20/05/2022


Firma 签名

MATRIZ DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN DE DATOS 数据采集仪器的验证表							
Investigador 调查者	Stephany Lourdes Huamán Ruiz				DNI N° 身份证号码	70922350	
Título de la investigación 研究名称	Utilidad de Quizlet para el Aprendizaje del Vocabulario en el Idioma Chino Mandarín por parte de los Estudiantes del Curso Chino II de la Carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma en el Semestre 2022-I, Lima, Perú						
Universidad 大学	Universidad Ricardo Palma				DNI N° 身份证号码	47119691	
Experto 专家	Jorge Alania Montoya						
Grado académico 学历	Magíster 硕士	x	Doctor 博士		Otros 其他		
Institución donde labora 工作机构	Ferreyros SA / Universidad Ricardo Palma						
Instrumento 调查工具	Cuestionario sobre el nivel de utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario en el idioma chino mandarín						
Fecha 日期	25 Día 日		07 Mes 月		2022 Año 年		
Aspecto por Evaluar 评估方面					Opinión del experto 专家建议		
VARIABLES 变量	DIMENSIONES 方面	INDICADORES 指标	ÍTEMS 项	ESCALA	SI CUMPLE 符合	NO CUMPLE 不符合	OBSERVACIONES/SUGERENCIAS 备注
Quizlet	Modalidad de estudio 学习模式	Fichas 单词卡	1,3,5,7,9,11,13 y 15	Nada útil 完全没有帮助 poco útil 有些帮助 útil 有帮助 muy útil 非常有帮助	x		
		Aprender 学习	1,3,5,7,9,11,13 y 15		x		
		Escribir 书写	1,3,5,7,9,11,13 y 15		x		
		Ortografía 拼写	1,3,5,7,9,11,13 y 15		x		
		Probar 测试	1,3,5,7,9,11,13 y 15		x		
	Modalidad de juego 游戏模式	Combinar 配对	2,4,6,8,10,12,14 y 16		x		
		Gravedad 重力	2,4,6,8,10,12,14 y 16		x		
Aprendizaje del vocabulario chino mandarín 汉语普通话词汇学习	Hanzi 汉字	Escritura del <i>hanzi</i> para las palabras formadas por un sinograma. 汉字书写由一个汉字组成的单词	1 y 2		x		
		Escritura de los <i>hanzi</i> para las palabras formadas por dos sinogramas. 汉字书写由两个汉字组成的单词	3 y 4		x		
	Pinyin 拼音	Pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por un sinograma. 由一个汉字组成的单词的拼音发	5 y 6		x		
		Pronunciación del <i>pinyin</i> para las palabras formadas por dos sinogramas. 由两个汉字组成的单词的拼音发	7 y 8		x		
	Tonos 语调	Pronunciación del tono para las palabras formadas por un sinograma. 由一个汉字组成的单词的声调发	9 y 10		x		
		Pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas. 由两个汉字组成的单词的声调发	11 y 12		x		
	Significado 含义	Significado para las palabras formadas por un sinograma. 由一个汉字组成的单词的含义	13 y 14		x		
		Significado para las palabras formadas por dos sinogramas. 由两个汉字组成的单词的含义	15 y 16		x		

Firma de experto 专家签字 

TABLA DE EVALUACIÓN DE EXPERTO 专家评估表

Investigador: 调查者:	Stephany Lourdes Huamán Ruiz	D.N.I. N°: 身份证号码 70922350				
Título de la investigación: 研究标题:	Utilidad de Quizlet para el Aprendizaje del Vocabulario en el Idioma Chino Mandarín por parte de los Estudiantes del Curso Chino II de la Carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma en el Semestre 2022-I, Lima, Perú					
Instrumento: 调查工具:	Cuestionario					
Universidad: 大学:	Universidad Ricardo Palma					
Experto: 专业:	Jorge Alania Montoya	D.N.I. N°: 身份证号码	47119691			
Grado académico 学历: Doctor 博士 () Magister 硕士 (X) Otros 其他 ()						
Institución donde labora 工作的机构: Ferreyros SA / Universidad Ricardo Palma						
INDICADORES 指标	CRITERIOS 标准	Deficiente. 不足 0-20%	Regular 一般 21-50%	Bueno 好 51 - 70%	Muy Bueno 非常好 71 - 80%	Excelente 优秀 81 - 100%
CLARIDAD 理解	Utiliza lenguaje apropiado 使用适当的语言					X
OBJETIVIDAD 客观性	Expresa conducta observable 表达客观行为					X
ACTUALIDAD 现状	Acorde al avance de la ciencia y tecnología 根据科学技术的发展					X
ORGANIZACIÓN 组织性	Muestra una organización lógica 展示逻辑组织					X
SUFICIENCIA 充分性	La cantidad de ítems presenta calidad y es suficiente 项目数量呈现质量并且足量					X
CONSISTENCIA 一致性	Sustenta aspectos teóricos, científicos acordes a la tecnología educativa 根据教育技术支持理论和科学方面					X
COHERENCIA 连贯性	Variables, dimensiones e indicadores están relacionados 变量、维度和指标是相关的					X
METODOLOGÍA 方法	Muestra los objetivos a lograr en la investigación 展示要在调查中实现的目标					X
PERTINENCIA 关联性	Es adecuado al tipo de investigación 相关性与研究类型相适应					X
PROMEDIO DE VALIDACIÓN 验证平均值						

Considerar las siguientes observaciones 考虑以下意见

Fecha de evaluación (d-m-a) 考核日期:

25/07/2022


Firma 签名

MATRIZ DE VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN DE DATOS 数据采集仪器的验证表

Investigador 调查者	Stephany Lourdes Huamán Ruiz			DNI N° 身份证号码	70922350	
Título de la investigación 研究名称	Utilidad de Quizlet para el Aprendizaje del Vocabulario en el Idioma Chino Mandarín por parte de los Estudiantes del Curso Chino II de la Carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma en el Semestre 2022-I, Lima, Perú					
Universidad 大学	Universidad Ricardo Palma			DNI N° 身份证号码	07884059	
Experto 专家	Flor Cecilia Lozano Espinoza					
Grado académico 学历	Magíster 硕士		Doctor 博士	Otros 其他	x (Licenciada)	
Institución donde labora 工作机构	Universidad Ricardo Palma					
Instrumento 调查工具	Cuestionario sobre el nivel de utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario en el idioma chino mandarín					
Fecha 日期	23 Día 日		07 Mes 月		2022 Año 年	
	Aspecto por evaluar 评估方面		Ítems 项		Opinión del experto 专家意见	
variables 变量	Dimensiones 方面	Indicadores 指标	Escala	Si cumple 符合	No cumple 不符合	Observaciones/Sugerencias 备注
Quizlet	Modalidad de estudio 学习模式	Fichas 单词卡	1,3,5,7,9,11,13 y 15	Nada útil 完全没有帮助 poco útil 有些帮助 útil 有帮助 muy útil 非常有帮助	x	
		Aprender 学习	1,3,5,7,9,11,13 y 15		x	
		Escribir 书写	1,3,5,7,9,11,13 y 15		x	
		Ortografía 拼写	1,3,5,7,9,11,13 y 15		x	
		Probar 测试	1,3,5,7,9,11,13 y 15		x	
	Modalidad de juego 游戏模式	Combinar 配对	2,4,6,8,10,12,14 y 16		x	
		Gravedad 重力	2,4,6,8,10,12,14 y 16		x	
Aprendizaje del vocabulario chino mandarín 汉语普通话词汇学习	Hanzi 汉字	Escritura del hanzi para las palabras formadas por un sinograma. 汉字书写由一个汉字组成的单词	1 y 2	x		
		Escritura de los hanzi para las palabras formadas por dos sinogramas. 汉字书写由两个汉字组成的单词	3 y 4	x		
	Pinyin 拼音	Pronunciación del pinyin para las palabras formadas por un sinograma. 由一个汉字组成的单词的拼音发	5 y 6	x		
		Pronunciación del pinyin para las palabras formadas por dos sinogramas. 由两个汉字组成的单词的拼音发	7 y 8	x		
	Tonos 语调	Pronunciación del tono para las palabras formadas por un sinograma. 由一个汉字组成的单词的声调发	9 y 10	x		
		Pronunciación de los tonos para las palabras formadas por dos sinogramas. 由两个汉字组成的单词的声调发	11 y 12	x		
	Significado 含义	Significado para las palabras formadas por un sinograma. 由一个汉字组成的单词的含义	13 y 14	x		
		Significado para las palabras formadas por dos sinogramas. 由两个汉字组成的单词的含义	15 y 16	x		

Firma de experto 专家签字 

TABLA DE EVALUACIÓN DE EXPERTO 专家评估表

Investigador: 调查者:	Stephany Lourdes Huamán Ruiz	D.N.I. N°: 身份证	70922350			
Título de la investigación: 研究标题	Utilidad de Quizlet para el Aprendizaje del Vocabulario en el Idioma Chino Mandarín por parte de los Estudiantes del Curso Chino II de la Carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma en el Semestre 2022-I, Lima, Perú					
Instrumento: 调查工具:	Cuestionario					
Universidad: 大学:	Universidad Ricardo Palma					
Experto: 专业:	Flor Cecilia Lozano Espinoza	D.N.I. N°: 身份证号码	07884059			
Grado académico 学历: Doctor 博士 () Magister 硕士 () Otros 其他 (X) Especifique: Licenciada						
Institución donde labora 工作的机构: Universidad Ricardo Palma						
INDICADORES 指标	CRITERIOS 标准	Deficiente. 不足 0-20%	Regular 一般 21-50%	Bueno 好 51 - 70%	Muy Bueno 非常好 71 - 80%	Excelente 优秀 81 - 100%
CLARIDAD 理解	Utiliza lenguaje apropiado 使用适当的语言					X
OBJETIVIDAD 客观性	Expresa conducta observable 表达客观行为					X
ACTUALIDAD 现状	Acorde al avance de la ciencia y tecnología 根据科学技术的发展					X
ORGANIZACIÓN 组织性	Muestra una organización lógica 展示逻辑组织					X
SUFICIENCIA 充分性	La cantidad de ítems presenta calidad y es suficiente 项目数量呈现质量并且足量					X
CONSISTENCIA 一致性	Sustenta aspectos teóricos, científicos acordes a la tecnología educativa 根据教育技术支持理论和科学方面					X
COHERENCIA 连贯性	Variables, dimensiones e indicadores están relacionados 变量、维度和指标是相关的					X
METODOLOGÍA 方法	Muestra los objetivos a lograr en la investigación 展示要在调查中实现的目标					X
PERTINENCIA 关联性	Es adecuado al tipo de investigación 相关性与研究类型相适应					X
PROMEDIO DE VALIDACIÓN 验证平均值						

Considerar las siguientes observaciones 考虑以下意见


Firma 签名

Fecha de evaluación (d-m-a) 考核日期

23/07/2022

Anexo 03: Modelo de solicitud de consentimiento a estudiantes

A continuación, se adjunta el modelo de solicitud de consentimiento a los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma. Los 23 consentimientos han sido entregados en una carpeta por separado en aras de mantener la confidencialidad de sus datos personales.

CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA PARTICIPANTES DE INVESTIGACIÓN

Estimado/a participante,

Le pedimos su apoyo en la realización del estudio de investigación denominada “Utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario chino mandarín de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma” conducida por Stephany Lourdes Huamán Ruiz, bachiller de la carrera de Traducción e Interpretación de las combinaciones chino, inglés y español.

Propósito del Estudio

El presente estudio tiene como propósito identificar la utilidad de Quizlet a fin de proponer una posible herramienta de autoestudio del vocabulario del idioma chino mandarín por parte de los estudiantes del curso Chino II de la carrera de Traducción e Interpretación en el semestre académico 2022-I de la Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.

Procedimiento

Si usted acepta participar en esta investigación, se le solicitará utilizar la herramienta Quizlet durante quince minutos fuera de su horario de clase del curso Chino II por un periodo de ocho semanas en relación con las secciones del vocabulario de las lecciones N°17, 18, 19 y 20 de su libro de texto de chino mandarín titulado *New Practical Chinese Reader 2*, así abarcando el estudio de cuatro lecciones, desde el 18 de abril al 12 de junio del 2022. Luego de dicho periodo, se le proporcionará un cuestionario denominado “Cuestionario sobre la utilidad de Quizlet para el aprendizaje del vocabulario del idioma chino mandarín” a fin de ser respondido.

Confidencialidad

Se le garantiza que la información que usted brinde es absolutamente confidencial y que, ninguna persona, a excepción de la investigadora presente, tendrá acceso a ella. De igual manera, su información será guardada con códigos y no con nombres. Si los resultados de este estudio fueran publicados, no se mostrará ninguna información que permita la identificación de las personas que participaron en el mismo.

Derechos del participante

Usted puede realizar todas las preguntas que desee antes de decidir si desea participar en el estudio o no, las cuales serán respondidas por la investigadora. Si una vez que usted ha aceptado participar, se desanima o ya no desea continuar, puede hacerlo sin ninguna preocupación ni perjuicio alguno.

Consentimiento

Acepto voluntariamente participar en este estudio y comprendo los beneficios si participo en el mismo. Además, tengo en conocimiento que puedo decidir no participar y/o que puedo retirarme del estudio en cualquier momento, sin preocupación ni perjuicio alguno.

Firma del Participante

Nombre:

DNI:

Fecha:

Firma de la Investigadora

Nombre: Stephany Huamán Ruiz

DNI:70922350

Fecha: 10/04/2022

Anexo 04: Registro de uso de Quizlet según lecciones del libro New Practical Chinese Reader 2

A continuación, se adjunta el registro que evidencia el uso de todas las modalidades de Quizlet por cada lección por parte de los estudiantes del curso Chino II de de la carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricardo Palma. Cabe señalar que se ha ocultado los nombres de los 23 usuarios en aras de mantener la confidencialidad de sus datos personales.

24 unidades | 23 miembros | Universidad Ricardo Palma · Lima

Programa chino 2

Copiar el enlace para unirse a la clase

Unidades | Miembros | Avance **Q+**

Lección 17: 这件旗袍比那件漂亮 (texto) | el año pasado (22/9/21-22/9/22) | **Actividad** | Dominio

Usuario	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
antonella_huerta	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Cristian_Rivera776	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Danna-rios	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Fang_Yining	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Fran4214	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
GuadalupeAlcazar	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Jesus_aviles1810	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Kabiuska_Condori_	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Kiara_Montenegro04	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
LuisMarqu3z	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
mariafernandaallagad	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Nicotevicelo	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
QL202204	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
ql202205	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
quizlette5987245	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Partecipante 1

Partecipante 2

Partecipante 3

Partecipante 4

Partecipante 5

Partecipante 6

Partecipante 7

Partecipante 8

Partecipante 9

Partecipante 10

Partecipante 11

Partecipante 12

Partecipante 13

Partecipante 14

Partecipante 15

Participante 16	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 17	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 18	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 19	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 20	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 21	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 22	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 23	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD

Los datos de los estudiantes en Quizlet tienen el propósito de promover el auto estudio no están diseñados para evaluar. [Conocer más](#)

Programa chino 2

Copiar el enlace para unirse a la clase

Unidades Miembros Avance **Q+**

Lección 17: 这件旗袍比那件漂亮 (texto2)

el año pasado (22/9/21-22/9/22)

Actividad

Dominio

Participante 1	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 2	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 3	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 4	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 5	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 6	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 7	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 8	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 9	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 10	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 11	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 12	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 13	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 14	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 15	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD

 Participante 16	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 17	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 18	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 19	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 20	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 21	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 22	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 23	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD

Los datos de los estudiantes en Quizlet tienen el propósito de promover el auto estudio no están diseñados para evaluar. [Conocer más](#)

Programa chino 2

Copiar el enlace para unirse a la clase

Unidades | Miembros | **Avance Q+**

Lección 18: 我明白了,可是记错了 (texto)

el año pasado (22/9/21-22/9/22)

Actividad

Dominio

	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 1							
Participante 2							
Participante 3							
Participante 4							
Participante 5							
Participante 6							
Participante 7							
Participante 8							
Participante 9							
Participante 10							
Participante 11							
Participante 12							
Participante 13							
Participante 14							
Participante 15							

 Participante 16	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 17	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 18	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 19	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 20	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 21	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 22	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 23	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD

Los datos de los estudiantes en Quizlet tienen el propósito de promover el auto estudio no están diseñados para evaluar. [Conocer más](#)

Programa chino 2

Copiar el enlace para unirse a la clase

Unidades Miembros Avance **Q+**

Lección 18- 我听懂了, 可是记错了 (texto2)

el año pasado (22/9/21-22/9/22)

Actividad

Dominio

	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 1							
Participante 2							
Participante 3							
Participante 4							
Participante 5							
Participante 6							
Participante 7							
Participante 8							
Participante 9							
Participante 10							
Participante 11							
Participante 12							
Participante 13							
Participante 14							
Participante 15							

 Participante 16	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 17	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 18	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 19	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 20	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 21	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 22	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 23	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD

Los datos de los estudiantes en Quizlet tienen el propósito de promover el auto estudio no están diseñados para evaluar. [Conocer más](#)

Programa chino 2

Copiar el enlace para unirse a la clase

Unidades Miembros Avance **Q+**

Lección 19: 中国画跟油画不一样 (texto)

el año pasado (22/9/21-22/9/22)

Actividad

Dominio

Participante 1	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 2	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 3	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 4	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 5	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 6	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 7	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 8	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 9	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 10	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 11	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 12	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 13	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 14	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 15	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD

Participante 16	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 17	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 18	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 19	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 20	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 21	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 22	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 23	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD

Los datos de los estudiantes en Quizlet tienen el propósito de promover el auto estudio no están diseñados para evaluar. [Conocer más](#)



Programa chino 2

Copiar el enlace para unirse a la clase

Unidades | Miembros | Avance **Q+**

Lección 19: 中国跟别处不一样 (texto2)

el año pasado (22/9/21-22/9/22)

Actividad | Dominio

Participante 1							
Participante 2							
Participante 3							
Participante 4							
Participante 5							
Participante 6							
Participante 7							
Participante 8							
Participante 9							
Participante 10							
Participante 11							
Participante 12							
Participante 13							
Participante 14							
Participante 15							

 Participante 16	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 17	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 18	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 19	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 20	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 21	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 22	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 23	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD

Los datos de los estudiantes en Quizlet tienen el propósito de promover el auto estudio no están diseñados para evaluar. [Conocer más](#)

Programa chino 2

Copiar el enlace para unirse a la clase

Unidades Miembros Avance **Q+**

Lección 20: 过新年 (texto1 - parte 1)

el año pasado (22/9/21-22/9/22)

Actividad Dominio

Participante 1	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 2	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 3	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 4	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 5	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 6	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 7	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 8	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 9	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 10	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 11	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 12	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 13	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 14	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 15	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD

 Participante 16	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 17	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 18	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 19	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 20	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 21	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 22	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
 Participante 23	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD

Los datos de los estudiantes en Quizlet tienen el propósito de promover el auto estudio no están diseñados para evaluar. [Conocer más](#)

Programa chino 2

Copiar el enlace para unirse a la clase

Unidades Miembros Avance **Q+**

Lección 20: 过新年 (texto - parte 2) el año pasado (22/9/21-22/9/22) **Actividad** Dominio

Participante 1	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 2	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 3	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 4	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 5	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 6	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 7	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 8	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 9	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 10	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 11	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 12	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 13	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 14	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD
Participante 15	APRENDER	FICHAS	ESCRIBIR	ORTOGRAFÍA	PROBAR	COMBINAR	GRAVEDAD

Participante 16	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 17	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 18	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 19	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 20	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 21	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 22	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD
Participante 23	 APRENDER	 FICHAS	 ESCRIBIR	 ORTOGRAFÍA	 PROBAR	 COMBINAR	 GRAVEDAD

Los datos de los estudiantes en Quizlet tienen el propósito de promover el auto estudio no están diseñados para evaluar. [Conocer más](#)

Anexo 05: Corpus de palabras en chino mandarín seleccionadas a partir de las lecciones del libro New Practical Chinese Reader 2

Nº	Palabras	Pronunciación	Significado	Palabras	Pronunciación	Significado	Palabras	Pronunciación	Significado	Palabras	Pronunciación	Significado
1	白	bái	blanco	包	bāo	envolver	爱好	àihào	afición	爱	ài	amar
2	比	bǐ	más que	包裹	bāoguǒ	paquete	别的	biéde	otro	出发	chūfā	salir
3	差	chā	no estar a la altura de	别	bié	no	布	bù	tela	饭馆	fànguǎn	restaurante
4	衬衫	chènshān	camisa	乘客	chéngkè	pasajero	材料	cáiliào	material	恭喜	gōngxǐ	felicitar
5	短	duǎn	corto (describir objetos)	词典	cídiǎn	diccionario	唱	chàng	cantar	过去	guòqù	pasado
6	高	gāo	alto	错	cuò	incorrecto	电梯	diàntī	ascensor	化妆	huàzhuāng	maquillarse
7	公分	gōngfēn	centímetro	大家	dàjiā	todos	风	fēng	viento	花儿	huār	flor
8	公园	gōngyuán	parque	地铁	dìtiě	metro	幅	fú	palabra de medida para pinturas	火车	huǒchē	tren
9	过去	guòqù	transcurrir	放心	fāngxīn	sentirse aliviado	画	huà	dibujar	火锅	huǒguō	hot pot
10	黑	hēi	negro	海关	hǎiguān	aduana	画家	huàjiā	pintor	或者	huòzhě	o
11	合适	héshì	adecuado	海运	hǎiyùn	transporte marítimo	京剧	jīngjù	Ópera de Pekín	郊区	jiāoqū	suburbios
12	红	hóng	rojo	航空	hángkōng	aviación	开门	kāimén	abrir la puerta	开车	kāichē	manejar
13	极了	jíle	extremadamente	好像	hǎoxiàng	parece	空白	kòngbái	espacio en blanco	路上	lùshàng	en camino
14	觉得	juéde	pensar	护照	hùzhào	pasaporte	老	lǎo	viejo (edad)	民乐	mínyuè	música folclórica
15	开始	kāishǐ	empezar	记	jì	recordar	墨	mò	tinta china	民族	mínzú	nacionalidad
16	绿	lǜ	verde	经过	jīngguò	pasar por	跑	pǎo	correr	旁边	pángbiān	al lado
17	麻烦	máfan	molestar	旧	jiù	viejo	匹	pǐ	palabra de medida para caballos	偏	piān	palabra de medida para ensayos y artículos
18	卖	mài	vender	客气	kèqì	educado	它	tā	eso	所以	suǒyǐ	entonces
19	旗袍	qípào	traje chino	里	lǐ	dentro	它们	tāmen	esos	文章	wénzhāng	ensayo
20	商店	shāngdiàn	tienda	路	lù	ruta	虾	xiā	camarón	西方	xīfāng	oeste
21	试	shì	probar	前门	qiánmén	Qianmen	想象	xiǎngxiàng	imaginar	习惯	xíguàn	hábito
22	帅	shuài	guapo	取	qǔ	sacar	一样	yíyàng	mismo	新年	xīn nián	Año nuevo
23	丝绸	sīchóu	seda	刷卡	shuākǎ	pasar una tarjeta	游	yóu	nadar	演奏	yǎnzòu	tocar un instrumento musical en una actuación
24	套	tào	juego	往	wǎng	ir a	油彩	yóucǎi	pintura al óleo	因为	yīnwèi	porque
25	小时	xiǎoshí	hora	些	xiē	algunos	油画	yóuhuà	pintura al óleo	又	yòu	de nuevo
26	西服	xīfú	traje	英文	yīngwén	inglés	纸	zhǐ	papel	乐器	yuèqì	instrumento musical
27	样子	yàngzi	forma	邮费	yóufèi	gastos de envío	只	zhǐ	solo	乐曲	yuèqǔ	composición musical
28	颜色	yánsè	color	咱们	zánmen	nosotros	主要	zhǔyào	principal	着急	zháojí	preocupado
29	一定	yídìng	seguramente	糟糕	zāogāo	muy malo	中式	zhōngshì	estilo chino	正式	zhèngshì	formal
30	已经	yǐjīng	ya	站	zhàn	parada	走	zǒu	caminar	优美	yōuměi	bello

Utilidad de Quizlet para el Aprendizaje del Vocabulario en el Idioma chino mandarín por parte de los Estudiantes del Curso Chino II de la Carrera de Traducción e Interpretación de la Universidad Ricar

INFORME DE ORIGINALIDAD

24 %	23 %	7 %	13 %
INDICE DE SIMILITUD	FUENTES DE INTERNET	PUBLICACIONES	TRABAJOS DEL ESTUDIANTE

FUENTES PRIMARIAS

1	Submitted to Universidad Ricardo Palma Trabajo del estudiante	4 %
2	repositorio.urp.edu.pe Fuente de Internet	1 %
3	hdl.handle.net Fuente de Internet	1 %
4	asiaidiomas.es Fuente de Internet	1 %
5	leeing.org Fuente de Internet	1 %
6	www.urp.edu.pe Fuente de Internet	1 %
7	repositorioacademico.upc.edu.pe Fuente de Internet	1 %
8	www.edb.gov.hk Fuente de Internet	<1 %

9	pirhua.udep.edu.pe Fuente de Internet	<1%
10	repositorio.ulearn.edu.ec Fuente de Internet	<1%
11	Submitted to Universidad Internacional de la Rioja Trabajo del estudiante	<1%
12	posgrado.ecosur.mx Fuente de Internet	<1%
13	Submitted to Universidad Peruana Cayetano Heredia Trabajo del estudiante	<1%
14	repositorio.ucv.edu.pe Fuente de Internet	<1%
15	repositorio.unal.edu.co Fuente de Internet	<1%
16	estudiosdeasiayafrika.colmex.mx Fuente de Internet	<1%
17	www.researchgate.net Fuente de Internet	<1%
18	docplayer.es Fuente de Internet	<1%
19	Submitted to Universidad de Nebrija Trabajo del estudiante	<1%

20

happalmer.com

Fuente de Internet

<1%

21

www.coursehero.com

Fuente de Internet

<1%

22

ddd.uab.cat

Fuente de Internet

<1%

23

eprints.ucm.es

Fuente de Internet

<1%

24

www.saporedicina.com

Fuente de Internet

<1%

25

rdu.unc.edu.ar

Fuente de Internet

<1%

26

creativecommons.org

Fuente de Internet

<1%

27

repository.uniminuto.edu

Fuente de Internet

<1%

28

www.slideshare.net

Fuente de Internet

<1%

29

[Submitted to Pontificia Universidad Catolica del Peru](#)

Trabajo del estudiante

<1%

30

[Submitted to Universidad del Atlántico Medio](#)

Trabajo del estudiante

<1%

31

repositorio.usmp.edu.pe

Fuente de Internet

<1%

32

repositorio.uta.edu.ec

Fuente de Internet

<1%

33

sicet.org

Fuente de Internet

<1%

34

www.dspace.uce.edu.ec

Fuente de Internet

<1%

35

apirepositorio.unh.edu.pe

Fuente de Internet

<1%

36

www.scribd.com

Fuente de Internet

<1%

37

www.asian-efl-journal.com

Fuente de Internet

<1%

38

Submitted to Universidad Cesar Vallejo

Trabajo del estudiante

<1%

39

repository.usta.edu.co

Fuente de Internet

<1%

40

Submitted to Arab Open University

Trabajo del estudiante

<1%

41

repository.javeriana.edu.co

Fuente de Internet

<1%

42

liceu.uab.es

Fuente de Internet

<1%

43	www.ecorfan.org Fuente de Internet	<1%
44	repositorio.uniandes.edu.co Fuente de Internet	<1%
45	documentop.com Fuente de Internet	<1%
46	Submitted to Universidad Nacional del Centro del Peru Trabajo del estudiante	<1%
47	Submitted to Universidad Nacional de Educación Trabajo del estudiante	<1%
48	xdoc.mx Fuente de Internet	<1%
49	Submitted to Universidad Nacional de Itapúa Trabajo del estudiante	<1%
50	idus.us.es Fuente de Internet	<1%
51	prezi.com Fuente de Internet	<1%
52	repository.pedagogica.edu.co Fuente de Internet	<1%
53	tesis.ipn.mx Fuente de Internet	<1%

54	revista.redipe.org Fuente de Internet	<1%
55	Submitted to Universidad Rey Juan Carlos Trabajo del estudiante	<1%
56	repositorio.cidecuador.org Fuente de Internet	<1%
57	Submitted to Universidad Femenina del Sagrado Corazón Trabajo del estudiante	<1%
58	idoc.pub Fuente de Internet	<1%
59	uvadoc.uva.es Fuente de Internet	<1%
60	Submitted to Associatie K.U.Leuven Trabajo del estudiante	<1%
61	Submitted to University of Queensland Trabajo del estudiante	<1%
62	Submitted to Higher Education Commission Pakistan Trabajo del estudiante	<1%
63	issuu.com Fuente de Internet	<1%
64	profdoc.um.ac.ir Fuente de Internet	<1%

65

es.slideshare.net

Fuente de Internet

<1%

66

hrmars.com

Fuente de Internet

<1%

67

repositorio.uide.edu.ec

Fuente de Internet

<1%

68

pe.china-embassy.gov.cn

Fuente de Internet

<1%

69

repositorio.upla.edu.pe

Fuente de Internet

<1%

70

www.grafiati.com

Fuente de Internet

<1%

71

Submitted to Monash University

Trabajo del estudiante

<1%

72

addi.ehu.es

Fuente de Internet

<1%

73

kumpul-halkit.blogspot.com

Fuente de Internet

<1%

74

repositorio.ulasamericas.edu.pe

Fuente de Internet

<1%

75

rua.ua.es

Fuente de Internet

<1%

76

vdoc.pub

Fuente de Internet

<1%

Fuente de Internet

77	Submitted to Universidad de Las Palmas de Gran Canaria Trabajo del estudiante	<1%
78	e-archivo.uc3m.es Fuente de Internet	<1%
79	repo.undiksha.ac.id Fuente de Internet	<1%
80	repositorio.ug.edu.ec Fuente de Internet	<1%
81	www.sdfanyi.com Fuente de Internet	<1%
82	Submitted to Universidad de Guadalajara Trabajo del estudiante	<1%
83	ejournal.undiksha.ac.id Fuente de Internet	<1%
84	sinoele.org Fuente de Internet	<1%
85	worldwidescience.org Fuente de Internet	<1%
86	www.revistainnovaeducacion.com Fuente de Internet	<1%
87	Submitted to University of Waikato Trabajo del estudiante	<1%
88	caod.oriprobe.com Fuente de Internet	

<1%

89

citi.uabc.mx

Fuente de Internet

<1%

90

dspace.utpl.edu.ec

Fuente de Internet

<1%

91

scholarworks.gsu.edu

Fuente de Internet

<1%

92

Submitted to Universidad del Istmo de Panamá

Trabajo del estudiante

<1%

93

jle.hse.ru

Fuente de Internet

<1%

94

repositorio.uladech.edu.pe

Fuente de Internet

<1%

95

riuc.bc.uc.edu.ve

Fuente de Internet

<1%

96

Submitted to Hofstra University

Trabajo del estudiante

<1%

97

Submitted to University College London

Trabajo del estudiante

<1%

98

asiasociety.org

Fuente de Internet

<1%

99

media.neliti.com

Fuente de Internet

<1%

100

www.assumptionjournal.au.edu

Fuente de Internet

<1%

101

Submitted to Universidad Continental

Trabajo del estudiante

<1%

102

Submitted to Universidad de Burgos UBUCEV

Trabajo del estudiante

<1%

103

datospdf.com

Fuente de Internet

<1%

104

dergipark.org.tr

Fuente de Internet

<1%

105

dspace.esepoch.edu.ec

Fuente de Internet

<1%

106

reunir.unir.net

Fuente de Internet

<1%

107

abacus.universidadeuropea.es

Fuente de Internet

<1%

108

journals.openedition.org

Fuente de Internet

<1%

109

link.springer.com

Fuente de Internet

<1%

110

Asmaa El Khaymy. "enseñanza del léxico árabe a estudiantes españoles: dificultades y

<1%

propuestas didácticas", HUMAN REVIEW.
International Humanities Review / Revista
Internacional de Humanidades, 2022

Publicación

111

Jarmo Seppala, Kuniaki Yajima. "Development of student-centred language learning environment", 2017 9th International Conference on Information Technology and Electrical Engineering (ICITEE), 2017

Publicación

<1%

112

Phuoc Thai, Fernando Montalvo, Promise J. Stephens, Melissa Dabydeen, Victoria Pineda, Daniel S. McConnell, Janan A. Smither. "User Experience and Social Presence in Intelligent Personal Assistants among Older Users", Proceedings of the Human Factors and Ergonomics Society Annual Meeting, 2022

Publicación

<1%

113

Submitted to University of Oklahoma

Trabajo del estudiante

<1%

114

fisioveg.ugr.es

Fuente de Internet

<1%

115

hal.archives-ouvertes.fr

Fuente de Internet

<1%

116

repositorio.upn.edu.pe

Fuente de Internet

<1%

Submitted to Hong Kong Baptist University

Trabajo del estudiante

117

<1%

Submitted to Universidad Carlos III de Madrid

118

Trabajo del estudiante

<1%

repositorio.umsa.bo

119

Fuente de Internet

<1%

repositorio.unjbg.edu.pe

120

Fuente de Internet

<1%

Submitted to unigal

121

Trabajo del estudiante

<1%

"The Palgrave Handbook of Chinese Language Studies", Springer Science and Business Media LLC, 2022

122

Publicación

<1%

Andrea Regina Teixeira, Paula Mariza Zedu Alliprandini. "Intervenção no uso de estratégias de aprendizagem diante de dificuldades de aprendizagem", Psicologia Escolar e Educacional, 2013

123

Publicación

<1%

Marta Ingelmo Palomares, José Ángel Sanz Lara, Ana Bedate Centeno, Sara Pinillos-Franco. "Perfil de competencias digitales en alumnos universitarios e influencia por el confinamiento COVID-19", Libro de Actas IN-

124

<1%

RED 2021: VII Congreso de Innovación Educativa y Docencia en Red, 2021

Publicación

125	eprints.uny.ac.id Fuente de Internet	<1%
126	repositorio.continental.edu.pe Fuente de Internet	<1%
127	repositorio.upch.edu.pe Fuente de Internet	<1%
128	repository.usd.ac.id Fuente de Internet	<1%
129	revistas.unesum.edu.ec Fuente de Internet	<1%
130	staffnew.uny.ac.id Fuente de Internet	<1%
131	Evelina Streckienė, Loreta Bukšnytė- Marmienė. "Ketvirtokų anglų kalbos žodyno mokymosi pasiekimų ir motyvacijos didinimas: Quizlet įrankio reikšmė", Pedagogika, 2022 Publicación	<1%
132	Submitted to University of Nicosia Trabajo del estudiante	<1%
133	ijariie.com Fuente de Internet	<1%

134

www.tsu.ge

Fuente de Internet

<1%

135

Submitted to Curtin University of Technology

Trabajo del estudiante

<1%

136

María Paula González, César A. Collazos, Toni Granollers. "Chapter 9 Guidelines and Usability Principles to Design and Test Shared-Knowledge Awareness for a CSCL Interface", Springer Science and Business Media LLC, 2006

Publicación

<1%

137

Submitted to Universidad Francisco de Vitoria

Trabajo del estudiante

<1%

138

archive.org

Fuente de Internet

<1%

139

educationaltechnologyjournal.springeropen.com

Fuente de Internet

<1%

140

ia-petabox.archive.org

Fuente de Internet

<1%

141

moam.info

Fuente de Internet

<1%

142

ojs.ucp.edu.ar

Fuente de Internet

<1%

143

redibai-my.d.org

Fuente de Internet

<1%

144

repositorio.uam.es

Fuente de Internet

<1%

145

repositorio.unac.edu.pe

Fuente de Internet

<1%

146

repositorio.unae.edu.ec

Fuente de Internet

<1%

147

Submitted to Manukau Institute of Technology

Trabajo del estudiante

<1%

148

Submitted to Universidad Nacional de Educacion Enrique Guzman y Valle

Trabajo del estudiante

<1%

149

Submitted to Universidad de Valladolid

Trabajo del estudiante

<1%

150

aprenderly.com

Fuente de Internet

<1%

151

journal.iaimnumetrolampung.ac.id

Fuente de Internet

<1%

152

repositorio.umecit.edu.pa

Fuente de Internet

<1%

153

revistas.uminho.pt

Fuente de Internet

<1%

154

riunet.upv.es

Fuente de Internet

<1%

155	www.theibfr.com Fuente de Internet	<1%
156	Submitted to Nha Trang University Trabajo del estudiante	<1%
157	Submitted to Queen's University of Belfast Trabajo del estudiante	<1%
158	Submitted to Universidad de Huanuco Trabajo del estudiante	<1%
159	Submitted to University of Hong Kong Trabajo del estudiante	<1%
160	docs.com Fuente de Internet	<1%
161	dspace.utb.edu.ec Fuente de Internet	<1%
162	ejournal.uki.ac.id Fuente de Internet	<1%
163	es.scribd.com Fuente de Internet	<1%
164	intra.uigv.edu.pe Fuente de Internet	<1%
165	repositorio.ecci.edu.co Fuente de Internet	<1%
166	www.tandfonline.com Fuente de Internet	<1%

167	Submitted to Pontificia Universidad Catolica de Chile Trabajo del estudiante	<1%
168	eresmama.com Fuente de Internet	<1%
169	repositorio.uncp.edu.pe Fuente de Internet	<1%
170	repositorio.upao.edu.pe Fuente de Internet	<1%
171	www.ydc.gov.hk Fuente de Internet	<1%
172	Submitted to Universidad San Ignacio de Loyola Trabajo del estudiante	<1%
173	Submitted to iGroup Trabajo del estudiante	<1%
174	jurcon.ums.edu.my Fuente de Internet	<1%
175	www.sinembargo.mx Fuente de Internet	<1%
176	Submitted to Universidad Nacional de Educación a Distancia Trabajo del estudiante	<1%
177	dspace.lib.cranfield.ac.uk Fuente de Internet	<1%

178	es.unionpedia.org Fuente de Internet	<1%
179	sired.udenar.edu.co Fuente de Internet	<1%
180	www.shopping.eu Fuente de Internet	<1%
181	1library.co Fuente de Internet	<1%
182	Sonia Maria Marques Gomes Bertolini, Maria Lúcia Zioldo. "Comparison between kinesiotherapy and back school in the treatment of low back pain in older adults", Revista da Rede de Enfermagem do Nordeste, 2015 Publicación	<1%
183	cam-time-square.camsblonde.com Fuente de Internet	<1%
184	colomboworld.com Fuente de Internet	<1%
185	congresos.um.es Fuente de Internet	<1%
186	search.bvsalud.org Fuente de Internet	<1%
187	www.masterstudies.com Fuente de Internet	<1%

188

www.paginadigital.com.ar

Fuente de Internet

<1%

189

www.sinoele.org

Fuente de Internet

<1%

190

Àngels Llanes Baró. "Reading in English as a Foreign language: Examining differences in reading speed, comprehension, efficacy and L1 cross-linguistic influence across grades", Investigaciones Sobre Lectura, 2018

Publicación

<1%

191

"Innovative Computing", Springer Science and Business Media LLC, 2022

Publicación

<1%

192

Submitted to Universidad Inca Garcilaso de la Vega

Trabajo del estudiante

<1%

193

academica-e.unavarra.es

Fuente de Internet

<1%

194

pt.slideshare.net

Fuente de Internet

<1%

195

repositorio.pucp.edu.pe

Fuente de Internet

<1%

196

repositorio.unan.edu.ni

Fuente de Internet

<1%

197

repositorio.unican.es

Fuente de Internet

<1%

198	repositorio.upse.edu.ec Fuente de Internet	<1%
199	revistas.ulatina.edu.pa Fuente de Internet	<1%
200	www.celea.org.cn Fuente de Internet	<1%
201	www.laopinion.es Fuente de Internet	<1%
202	www.mnnpublisher.com Fuente de Internet	<1%
203	www.pollux-fid.de Fuente de Internet	<1%
204	www.proz.com Fuente de Internet	<1%
205	Submitted to Instituto Tecnológico de Costa Rica Trabajo del estudiante	<1%
206	Sya'bi Arifin Rifa'i, Astuti Darmiyanti. "Implementasi Peraturan Wali Kota Bandung Nomor 004 Tahun 2019 tentang Kurikulum Pendidikan Karakter dalam Meningkatkan Mutu Lulusan", Journal on Education, 2023 Publicación	<1%
207	asele2020.unileon.es Fuente de Internet	<1%

208	cetemhost.uprag.edu Fuente de Internet	<1%
209	chinacerca.wordpress.com Fuente de Internet	<1%
210	memoriascimted.com Fuente de Internet	<1%
211	repositorio.leon.uia.mx Fuente de Internet	<1%
212	tesis.usat.edu.pe Fuente de Internet	<1%
213	view.genial.ly Fuente de Internet	<1%
214	www.bcn.cl Fuente de Internet	<1%
215	www.eduardocava.n.nu Fuente de Internet	<1%
216	www.iberomat.uji.es Fuente de Internet	<1%
217	www.tuling.com Fuente de Internet	<1%
218	www.ungs.edu.ar Fuente de Internet	<1%
219	Submitted to Pontificia Universidad Catolica del Ecuador - PUCE	<1%

< 1 %

220

Submitted to Universidad Internacional Isabel I de Castilla

Trabajo del estudiante

< 1 %

221

Submitted to Universidad Manuela Beltrán Virtual

Trabajo del estudiante

< 1 %

222

Submitted to Universidad Tecnológica Centroamericana UNITEC

Trabajo del estudiante

< 1 %

223

bvs.sld.cu

Fuente de Internet

< 1 %

224

fundabit.me.gob.ve

Fuente de Internet

< 1 %

225

nportal0.urv.cat:18443

Fuente de Internet

< 1 %

226

polodelconocimiento.com

Fuente de Internet

< 1 %

227

repositorio.uchile.cl

Fuente de Internet

< 1 %

228

repositorio.utp.edu.co

Fuente de Internet

< 1 %

229

repositorio.utp.edu.pe

Fuente de Internet

230

revele.uncoma.edu.ar

Fuente de Internet

<1%

231

upc.aws.openrepository.com

Fuente de Internet

<1%

232

www.anep.edu.uy

Fuente de Internet

<1%

233

www.eltiempo.com.ve

Fuente de Internet

<1%

234

www.encuentro-practico.com

Fuente de Internet

<1%

235

www.fmvz.unam.mx

Fuente de Internet

<1%

236

www.iih.org

Fuente de Internet

<1%

237

www.matec-conferences.org

Fuente de Internet

<1%

238

www.saber.ula.ve

Fuente de Internet

<1%

239

www.ual.es

Fuente de Internet

<1%

240

Abdul Rahman, Siti Masitoh, Andi Mariono.
"Collaborative Learning to Improve Creative
and Critical Thinking Skills: From Research

<1%

241 Bernardo Gargallo, Carmen Campos, Gonzalo Almerich. " Learning to learn at university. The effects of an instrumental subject on learning strategies and academic achievement / ", Cultura y Educación, 2016

Publicación

242 Chen, Tzu-Yiu, Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental. "Un estudio descriptivo sobre la competencia intercultural de los estudiantes sinohablantes en el aula de español L2/LE /", 2020

Fuente de Internet

243 Submitted to Corporación Universitaria Iberoamericana

Trabajo del estudiante

244 Maria Chimoni, Demetra Pitta-Pantazi, Constantinos Christou. " The impact of two different types of instructional tasks on students' development of early algebraic thinking () ", Journal for the Study of Education and Development, 2020

Publicación

245 Miguel A. Maldonado, Andrés García García, José Manuel Armada Crespo, Francisco José

<1%

Alós, Eliana M. Moreno Osella. "Competencia oral y ansiedad: entrenamiento y eficacia en estudiantes universitarios", Revista Latina de Comunicación Social, 2022

Publicación

246	baixardoc.com Fuente de Internet	<1 %
247	biblio.traductores.org.ar Fuente de Internet	<1 %
248	chinozhong.es.tl Fuente de Internet	<1 %
249	de.slideshare.net Fuente de Internet	<1 %
250	digitum.um.es Fuente de Internet	<1 %
251	earchive.tpu.ru Fuente de Internet	<1 %
252	elpais.com Fuente de Internet	<1 %
253	es.uhthoff.com.mx Fuente de Internet	<1 %
254	gara.euskalherria.com Fuente de Internet	<1 %
255	gkacademics.com Fuente de Internet	<1 %

256	infolibros.org Fuente de Internet	<1%
257	red.uao.edu.co Fuente de Internet	<1%
258	repositorio.uandina.edu.pe Fuente de Internet	<1%
259	repositorio.uap.edu.pe Fuente de Internet	<1%
260	repository.petra.ac.id Fuente de Internet	<1%
261	repository.unad.edu.co Fuente de Internet	<1%
262	revistas.reduc.edu.cu Fuente de Internet	<1%
263	ruja.ujaen.es Fuente de Internet	<1%
264	sibi.upn.mx Fuente de Internet	<1%
265	tamagawa.repo.nii.ac.jp Fuente de Internet	<1%
266	tareasdevic.blogspot.com Fuente de Internet	<1%
267	translate.deacademic.com Fuente de Internet	<1%

268	www.dgie.buap.mx Fuente de Internet	<1%
269	www.iberley.es Fuente de Internet	<1%
270	www.metas.org Fuente de Internet	<1%
271	www.monografias.com Fuente de Internet	<1%
272	www.squidoo.com Fuente de Internet	<1%
273	www.tremedica.org Fuente de Internet	<1%
274	www.voanoticias.com Fuente de Internet	<1%
275	Pedro F. Huamani-Navarrete. "Assessment experience through a virtual classroom in course of Digital Signal Processing: a case study", 2021 IEEE World Conference on Engineering Education (EDUNINE), 2021 Publicación	<1%
276	dspace.casagrande.edu.ec:8080 Fuente de Internet	<1%
277	"Applied Technologies", Springer Science and Business Media LLC, 2023 Publicación	<1%

278

"Chinese Language Education in the United States", Springer Science and Business Media LLC, 2016

Publicación

<1%

279

repositorio.uss.edu.pe

Fuente de Internet

<1%

Excluir citas

Apagado

Excluir coincidencias

Apagado

Excluir bibliografía

Apagado

